

南華大學社會科學院國際事務與企業學系亞太研究碩士班

碩士論文

Master Program in Asia-Pacific Studies

Department of International Affairs and Business

College of Social Sciences

Nanhua University

Master Thesis

國民小學九年一貫本土語言課程對新北市  
某國小學童閩南語態度和課後使用行為影響研究

A Study of the Influence of the Dialect Course  
in Grade 1-9 Curriculum on Students' Attitude  
toward Taiwanese and After School Behaviors  
--The Case of An Elementary School in New Taipei City

曾盈碩

Ying-Shuo Tseng

指導教授：戴東清 博士

Advisor: Tung-Ching Tai, Ph.D.

中華民國 108 年 6 月

June 2019

# 南 華 大 學

國際事務與企業學系亞太研究碩士班

## 碩 士 學 位 論 文

國民小學九年一貫本土語言課程對新北市  
某國小學童閩南語態度和課後使用行為影響研究

A Study of the Influence of the Dialect Course  
in Grade 1-9 Curriculum on Students' Attitude  
toward Taiwanese and After School Behaviors

--The Case of An Elementary School in New Taipei City

研究生：曾盈碩

經考試合格特此證明

口試委員：張子揚

魏秉信

李佩珊

指導教授：魏秉信

系主任(所長)：鍾志明

口試日期：中華民國 108 年 5 月 29 日

## 中文摘要

九年一貫本土語政策點亮臺灣各族群語言復興的火炬。這個政策實施的對象包括了國民小學和國民中學，總共九個年級的學生。從一百零八學年度開始，也將往上銜接，成為十二年國民教育課程綱要。本研究從應用語言社會學的角度，採半結構式、深入訪談的方法，質性分析詮釋的方式，探討該政策對國小學童閩南語態度和課後使用行為所產生的影響。政策擬定、教材編纂或教學實施，都能從本研究獲得一定的助益。

本研究發現，學童喜歡上閩南語課，認為閩南語是溝通工具，肯定學習閩南語的重要性與課程的價值。在學校接觸過閩南語課程後能提高對閩南語喜愛的程度，但對使用意願與族群認同的提升不顯著。受訪者普遍認為該課程的重要性比不上國語，但是重於英語。學前已具備閩南語基本溝通能力的學童多數希望能提高課程的難度。課後使用行為受到課程影響的人數多，但是程度不大，多為點綴性的影響。學前已具備基本溝通能力的學童甚至表示，由於環境的轉換，入學後反而會造成使用頻率的減少，甚至能力上的衰退。整體來說，閩南語課程對受訪者生活所帶來的影響多為正向的，以增進人際關係、提升能力而得到自信，等態度上的影響較為顯著。

根據以上研究結果判斷，即將實施的十二年國民教育課程綱要如果要達成訂定的目標，不能僅靠學校課程，還必須整個社會，從上到下，從政府到基層民眾，各階層一同努力，營造本土語言友善環境，提昇使用風氣，才有可能成功。

關鍵詞：九年一貫、本土語課程、閩南語、態度、課後使用行為

## ABSTRACT

The dialects course in Grade 1-9 Curriculum rekindles the acquisition of dialects of different ethnic groups in Taiwan. Having covered students from grade 1 to 9 in elementary and junior high school, this policy will further integrate with guidelines of the 12-year compulsory education in 2020. From the perspective of applied sociology of language, this research conducts in-depth semi-structured interviews and carries out qualitative analysis to probe into the influence of this policy on students' attitude toward Taiwanese and their afterschool usage behavior. Policy formulation, teaching materials compilation, and teaching implementation can all benefit from this research.

This research finds that students like Taiwanese course. Viewing Taiwanese as a means of communication, they approve the importance of learning Taiwanese and the value of the course. Students love Taiwanese more after they take the course, but the increase in their willingness to use the dialect or in their ethnic identity is not significant. The opinion that Taiwanese is not as important as Mandarin but more important than English is common among interviewees. Most students with basic Taiwanese communication proficiency before enrolled hope the content of the course can be more difficult. A large number of students' usage behavior after school is affected, but the change is minor and contingent. Students with basic communication proficiency before enrolled even say that their language skills lower after they attend school because they use the dialect less frequently in the new environment. On the whole, on lives of the interviewees Taiwanese course shows positive influence which is noticeable in the improvement of interpersonal relations and the confidence rising from the enhancement of ability.

Judging from the results of this study, school curricula alone are not enough for the upcoming 12-year compulsory education guidelines to achieve their goals. The government and people from all walks of life have to work together to create a dialects-friendly environment and promote the use of dialects so that the school education can succeed.

Keywords: Grade 1-9 curriculum, dialect course, Taiwanese, attitude, after school behaviors

# 目錄

中文摘要.....	I
ABSTRACT.....	II
目錄.....	III
圖目錄.....	V
表目錄.....	VI
第壹章 緒論.....	1
第一節 研究背景、動機和目的.....	1
第二節 文獻回顧.....	6
第三節 研究途徑、架構與方法.....	11
第四節 名詞釋義.....	15
第五節 章節安排.....	17
第貳章 理論分析.....	19
第一節 理論探討.....	19
第二節 相關研究.....	33
第參章 研究設計與實施.....	45
第一節 研究假設.....	45
第二節 研究設計.....	46
第三節 研究實施.....	49
第四節 資料處理.....	51
第肆章 實證資料與分析.....	53
第一節 受訪者剖析.....	53
第二節 整合分析.....	75

第五章 結論.....	103
第一節 發現.....	103
第二節 建議.....	105
第三節 展望.....	110
參考文獻.....	113
附錄.....	117
附錄一 訪談稿.....	117
附錄二 知情同意書.....	118
附錄三 逐字稿 (1).....	119
附錄四 逐字稿 (2).....	128
附錄五 逐字稿 (3).....	144
附錄六 逐字稿 (4).....	162
附錄七 逐字稿 (5).....	180
附錄八 逐字稿 (6).....	201
附錄九 逐字稿 (7).....	213
附錄十 逐字稿 (8).....	231
附錄十一 國民中小學九年一貫課程綱要語文學習領域 (閩南語) 基本理念和課程目標.....	248
附錄十二 十二年國民教育課程綱要語文領域-本土語文 (閩南語) 基本理念和課程目標.....	249

# 圖目錄

圖 1 研究途徑示意圖 .....	11
圖 2 研究架構圖 .....	14
圖 3 分析策略的連續向度模式.....	51



## 表目錄

表 1 語言行為和文化同化進程關係表.....	29
表 2 受訪者代號資料表.....	49
表 3 閩南語家庭成員和溝通成員對照表.....	75
表 4 學前閩南語使用意向表.....	78
表 5 學前閩南語能力程度表.....	79
表 6 學前閩南語學習對象和能力程度對照表.....	80
表 7 閩南語使用場合表.....	82
表 8 使用閩南語決定因素整合表.....	83
表 9 使用閩南語後續影響統整表.....	85
表 10 閩南語課程喜好表.....	86
表 11 閩南語學習困難表.....	88
表 12 閩南語課程重要性歸納表.....	90
表 13 語言科目重要性比較表.....	92
表 14 閩南語課程對閩南語使用意願影響表.....	94
表 15 閩南語課程對閩南語態度影響表.....	95
表 16 閩南語課程對課後使用行為影響表.....	97
表 17 持續使用程度與能力保存關係表.....	101



# 第壹章 緒論

本研究旨在探討九年一貫本土語言課程對於新北市某國小學童閩南語態度和課後使用行為的影響。本章共分成五節，第一節為研究背景、動機和目的，第二節為文獻回顧，第三節為研究架構與方法，第四節為名詞釋義，第五節為章節安排。

## 第一節 研究背景、動機和目的

### 一、背景

西元 1895 年甲午戰爭，清朝政府戰敗，將臺灣和澎湖割讓給日本。到 1945 年第二次世界大戰日本戰敗投降，國民黨政府接收臺灣和澎湖之前，日本政府總共統治臺灣五十年。在日本統治臺灣的初期，臺灣人民強烈反抗日本政府。抗爭事件層出不窮，地方仕紳甚至拒學日語。日本政府不斷軟硬兼施，到統治後期，八年抗戰期間已經全面禁止講閩南語或使用漢文。學校與公務體系裡皆是如此，學生不講日語會被罰款，公務員則是會被解僱，同化臺灣的態度可見一斑。日本治臺期間，除了硬體建設，在文化傳播和語言教育上，至今對臺灣人民仍有不可抹滅的影響。

1949 年國民黨政府遷臺，開始營造校園內獨尊國語的環境，社會中各公共場所都可感受到「獨尊國語」的氣氛。在權威體制下，立法院內曾經出現獨尊國語的討論。國語政策帶有濃厚的一元化色彩，以打壓本土方言為號召，各族群的母語受到歧視，自然激起省籍意識的火花。1987 年解嚴以後，開始見到政府與相關單位對國語政策的檢討，但早在解嚴前，黨外人士就已經開始批判國語政策，伴隨著本土化運動的開展，批判國語運動也成為本土化運動的一部份，並進一步思考母語教育的可行性。批判國語運動後，就開始進入母語教育推行的時期，母語運動進入了成熟穩定發展的階段。1990 年代初期，已有多位民進黨籍縣長在國中小社團教育中進行母語教育。同樣在這期間進行的教育改革運動，也促使九年一

貫教育政策的推行，其中包含了國民中小學鄉土語言教學課程。九年一貫開始，鄉土語言教學成為改革的重心之一，本土化、多元化亦成為推廣母語教育的核心價值（蔡明賢，2009:153-155）。

政府為了國家發展的需求與回應社會的期待，於民國八十七年完成「國民教育九年一貫課程」總綱，並從八十八學年度開始試辦，到九十學年度，九年一貫課綱開始全面推行（國民教育社群網，2014）。國小鄉土語課程從 1990 年代的選修課程，正式列入學校課程，納入語文領域之中，課表中有固定時間與節數，每週都要上課。如今九年一貫課綱即將走入歷史，一百零八學年度開始，將從國小低年級開始，逐年實施「十二年國民基本教育課程綱要總綱」（國家教育研究院，2014）。

## 二、動機

九年一貫本土語課程在實施之初，排課方式就與其他科目不同。整個學年，每一個班級的本土語課程都要排在每週課表的同一節課。意即每個年段的所有班級都要在同一個時間上本土語，一年級統一排在星期四的第一堂課，二年級排在第二堂，依此類推。在這種排課方法下，政府沒有事先培育好師資，只有班級導師自己來教自己班的閩南語才有辦法負荷這麼大的師資量。作者自民國九十學年度初任教職，身在教育第一現場，全國開始如火如荼全面推行本土語教學時，就有家長直接進入教室，當面問我：「為什麼要上閩南語？家裡有在講的，小孩本身都會講了，都學會了，學校沒必要教；家裡沒在講的，小孩在學校學了回家也不會講，真的沒有用，不如把這節課拿來上英語更實在。」作者當時才任教第二年，沒有想過這種問題，也無法回答。課程實施幾年後，開始有母語日的活動，除了正式上課的時間外，作者也會用閩南語跟孩子溝通，有個孩子講得非常直白：「老師，閩南語沒有人在講了，你跟我們講國語就好了。」跟我講話這句話的是個聽得懂，也會講閩南語的孩子。在他的心中，閩南語竟是這般景況？閩南語真的就是沒有人在講、在用的語言嗎？家長的質疑和學生的拒絕讓作者自己也開始思考：

閩南語是我們所謂的母語，的確應該是要在小孩未入學前就要能流利使用的語言，既然是一個在家裡就能學會，令人感到親切、熟悉的語言，為什麼還要安排在學校課程裡呢？這其中的理由是什麼？這樣的安排適當嗎？這樣的課程實施下來會產生什麼影響呢？因此，作者在接下來十幾年的教學中，對閩南語課程的實施、學生的學習狀況與反應特別有興趣，持續不間斷地觀察學童閩南語的學習情形，以及學習後的使用狀況，也察覺到更多問題。

在教學過程中，作者發現，除了新住民及資源班學童以外，學校的閩南語課程對大部分的學生來說並不難學，經過學習後，整班學生受測成績差距不大，低、中、高年段皆是如此。因為私立幼稚園與公立幼稚園教學內容不同，國語和英語兩科在新生入學就開始出現明顯差距。國語明顯差距首波出現在剛入學開始學習注音符號的時候。公立幼稚園不教授注音符號，私立幼稚園畢業的孩童明顯在注音符號的學習上比公立幼稚園的孩童還要駕輕就熟，但公立幼稚園畢業的學生只要在智力與文化刺激方面沒有問題，都能快速趕上，整班學生的受測成績差距會開始縮小，並且穩定下來。英語在三個語言中，在小學一年級就是差距最大的，而且這個差距不會因為到學校就讀後而縮小，反而隨著年段提高，這個差距會越來越大。年段愈高，差距越明顯。每次定期測驗完，閩南語的標準差總是比國語和英語的標準差還小，看起來大家成績都不錯，學習效果很好，課程內容也比國語和英語生動活潑，但開始上課時，學童總是興趣缺缺。是否是因為他們覺得學習閩南語沒有用，因此學習動機不高？課堂上興趣缺缺的樣子更讓人質疑，學生回家真的會講閩南語或是把上課所學應用到生活中嗎？

### 三、現象

在作者查閱文獻後發現，質疑的現象比比皆是，而且在社會各個階層都有。大部分的家長認為認為「現階段重要的是加強主流語言課程的教學，才能增強小孩未來的競爭優勢，讓子女在升學與就業路上拔得頭籌，鄉土語言是無法讓孩子在全球經濟競爭中贏得先機（陳淑華，2009:54）」的。張英選（2013:5）則表示「家

長認為本土語言不重要，臺灣大部分家庭對孩子的母語教育不是很重視，升學考試科目也沒有這一項，因此學生、家長自然以升學考試會考的國語、英語為重點，鄉土語言學得會、學不會，隨便就好」。由於多年來國語教育政策的施行，「許多家長，甚至祖父母都已習慣使用國語跟小孩交談，培養孩子講『標準國語』，讓孩子比上一代有水準。因此很多都會區的學童，已經不會講鄉土語言，國語已是他們或是我們的下一代的母語了（陳淑華，2009:53）」。家長不支持還有另一種比較不常見的原因，「有些外省籍家長認為，他們的母語就是國語，不了解也不須要學習鄉土語言（陳淑華，2009:54）。」

從文獻中可以發現，為了加強孩子的競爭力是不重視閩南語的主要因素，其他一些次要的因素，例如，閩南語非本身族群的母語，造成本土語言課程都已經實施好幾年了，仍未獲得家長強力的支持。家長們除了對學校母語教育不重視、不支持，在家中本土語言也是漸漸被遺忘的。就算家長與祖父母彼此之間仍是用閩南語溝通，但是面對學齡前和學齡的孩子，為了不讓孩子輸在起跑點上，認為這樣對孩子將來在學校的學習比較有幫助，都會捨棄閩南語，優先選用國語來教導幼兒，以國語作為和孩童溝通的主要語言，導致現在很多學齡的孩子是聽不懂閩南語的。「教育的政策影響市場取向，市場取向自然淘汰鄉土語言，鄉土語言發展的空間受到很大的限制，教育單位也不是沒有重視這個問題，不過以臺灣目前教育體制之下，臺灣母語於現今仍然無法與英語站在同一個高度，受到學生與家長的重視，這也是臺灣教育單位於本土語言、鄉土文化保存方面所必須認真思考的問題（張英選，2013:6）。」

身在教育端的教師和學者也並非全力支持這樣的政策。有許多教師和學者認為，「把鄉土語言課程列入正式課程中，已壓縮到國語課程時間，導致學童國語文能力與基礎嚴重下降；應該把鄉土語言課程置於社團活動時間，既可學習到課程，又不至於排擠到其他正式課程的時間（陳淑華，2009:53）」。還有專家認為「學習鄉土語言在現代社會中的意義不大，尤其是在目前普遍重視英語、國語教學的氣

氛下，鄉土語言的實施與發展都面臨到實際的瓶頸與困境（陳淑華，2009:54）。」顯見這項政策無法取得教師與學者的全力支持。這裡回到作者的體驗。本研究發想之初便得到身為教師同仁們的支持，大家對本土語每週僅上課一節所帶來的成效持保留態度，更遑論學生能否將學校所學應用到實際生活中，與作者一樣有高度興趣，非常期待看到研究結果。

上面提及的學生、家長、教師和學者們是個小社會，而這個小社會的心聲足以反映出整個大社會的樣貌嗎？我想是的。以往作者學校有工程進行時，不管上下課，即便是年輕的工人，總是可以聽到他們用閩南語豪放、大聲的交談、互相呼喊。但就在作者從事本論文寫作的期間，卻聽到工頭用一整段國語對工人說話，這真是我前所未「聞」。馬上探頭查看，工頭正跟一個二十出頭，剛出社會的年輕工人交待工作事項。讓我感嘆社會風氣真的變了，連工頭都要用國語跟工人講話。也讓我想到了，當初跟我說閩南語沒有有人在講，要我跟他說國語的那個孩子，以他現在的年紀，可能是比這個工人大個幾歲而已，可說是同一個世代，顯見這樣的態度的確是擴及到社會上了，讓我深深覺得振興本土語言真的是刻不容緩。

#### 四、目的

從作者親身經驗與文獻各方面可看出，政策實施初期，大部分家長不贊同，家長的態度又會影響學生的學習態度。學生高成績表現與低學習動機之間的反差，學者與教師的質疑，皆如警鐘，時時迴盪在我腦中，加深了作者研究的動機。九年一貫課程綱要閩南語學習領域的基本理念除了培養興趣、提升能力，之後就是要能在日常生活中靈活運用。一個東西，除非被定義是蒐藏品，蒐藏品只要存在就有價值、就有貢獻，否則，不管有形、無形的東西，就是要「用」，「用」了才有價值。語言也不例外，語言一定要用才有它的價值。

「教育局（處）應建置直轄市、縣（市）之本土語文教學師資人力資料庫，積極辦理授課教師之本土語文教學專長培訓，並得依國民教育法第十一條及相關規定辦理本土語文教學支援工作人員認證及進用，以滿足學校師資需求（教育部網站，查閱日期 2018/12/16）。」儘管在九年一貫實施期間有許多質疑，但根據

這條法規，政府仍秉持著延續本土文化的精神，耗費許多心力，廣招有志之士，陸續投入大筆資金推動本土語教學、培養師資，例如：年年舉辦本土語教師研習、建立本土語教師認證機制，希望提高教師的水準，現在大學也有專門系所，並明訂民國一百零八學年度起，未取得中、高級認證的教師，將不能擔任本土語教師。十二年國民教育課程綱要也將新住民語加入，可見政府推行各族語言的用心。

本研究的目的是要了解，在政府花費這麼多心力，推行十幾年的本土語言課程之後，閩南語在孩子心目中的觀感如何？地位是否有提升？學童在接受國民小學本土語言課程後，是否增加他們在課堂外使用閩南語的意願？孩子是否有將這個語言「用」到他們的生活中？以及，站在使用者的立場，我們可以如何營造使用閩南語的生活環境？幫助孩子願意「使用」這個語言，讓閩南語真正成為孩子的「母語」。研究完成後，預計可以回答下列問題：

- (一) 國小學童閩南語能力受閩南語課程增加影響程度多寡。
- (二) 閩南語課程對國小學童閩南語態度影響情形為何。
- (三) 閩南語課程對國小學童閩南語課後使用行為影響情形為何。

## 第二節 文獻回顧

郭金川（2005）在〈國民小學推行鄉土語言教學之研究—以台中市為例〉這份研究中，以深度訪談的方法了解學校行政人員、教師、支援教師、家長、社區人士對學校推行鄉土語言教學的態度，並探討其對教學內容、教學方式之需求，以作為國民小學推展鄉土語教學的參考。訪談的對象為校長二人、主任四人、教師四人、鄉土語支援教師二人，有子女就讀國小的家長二人，沒有子女就讀國小的社區人士二人，總計十六人。

研究發現，對於鄉土語言成為國民小學正式課程的看法，除了一位校長及一位家長不贊成之外，其餘均一致認為這是很好的一件事，對鄉土語言的延續有正面的意義。對鄉土語言的實施方式除了一位家長並不是非常贊同外，其餘均非常贊成，且希望實施的方式除了配合課程總體教學計畫的一節鄉土語言課程外，也

可以利用社團活動時間成立鄉土語言社團，甚至利用每天晨間教學時間加入鄉土語言教學，或者請在地耆老來講解一些地方鄉土語言的演變及特色。教學方式應採取活潑、多元的方式，讓學生在輕鬆愉快的氣氛中學習，而所謂的活潑、多元的方式是教學過程讓學生產生興趣，不造成學生的學習壓力，從日常生活會話著手，與生活經驗相結合。

根據研究結果，他提出幾點建議，提供鄉土語言教學推動作為參考：

- (一) 鄉土語言的用字應早日統一：用字的統一將有利於鄉土語言的推行，因此教育部應廣聘學者、專家，儘早公布用字，讓學校師生有所依循。
- (二) 鄉土語言教學使用的音標系統應早日統一：目前鄉土語言音標的使用太雜亂，也因此產生教學上的困擾，所以教育部應儘快公布統一的音標系統，讓鄉土語言的推行更順利。
- (三) 內容應活潑化：教材內容應採取活潑的方式編輯，讓學生在輕鬆愉快的氣氛中學習。
- (四) 內容應生活化：教材內容應貼近學生生活，對於學生生活過於遙遠的舊時代生活內容，不應占過多篇幅，甚至儘量避開。
- (五) 教師在課堂上教學應採取活潑、且貼近學生生活的方式，鼓勵學生勇敢的表達意見，讓鄉土語言真正落實於學生週遭。
- (六) 鄉土語言教師的培育：請各師院成立鄉土語言專門科系來培育鄉土語言師資或提供在職進修，以增加鄉土語言教師的來源，提升鄉土語言教師的專業素養，落實鄉土語言的教學。
- (七) 教學的時間：目前鄉土語言每週授課一節，在時間上稍嫌不足，因此可利用晨間教學時間、社團活動時間、彈性時間來教學，使學生對鄉土語言能有較充分的時間來學習，增加對鄉土語言的認同感。
- (八) 行政配合：學校行政人員在排課時，應專才專用，使鄉土語言教學真正在國民小學落實。

(九) 家長配合：鄉土語言的推展除了學校的努力，更要家長在家中、社區裡同時推展，使鄉土語言真正落實於生活中。

他建議的第一、二點，目前教育部已在線上建立臺灣閩南語常用詞辭典供各界人士使用。該典標音是採教育部於民國 95 年 10 月 14 日公告的「臺灣閩南語羅馬字拼音方案」（簡稱「臺羅」）標音系統，坊間各版本教科書商跟進，已大大改善了閩南語教學實施頭幾年各版本教科書用字、標音雜亂的現象。

捷運開通的前幾年，台北市市政府鼓勵民眾搭乘捷運到動物園看無尾熊和貓熊，臺灣社會出現了無尾熊和貓熊的熱潮，閩南語教科書也馬上出現了這樣的課程內容。將大台北地區學生的生活經驗寫入教科書中，大大引起學生的學習興趣，讓學生在輕鬆愉快的氣氛下，結合時事，學會生活用語，符合第三、四點，教材內容應活潑、生活化的要求。教師會講閩南語，但可能非本地人，腔調可能會與當地學生習慣的腔調產生落差。現在的電子教科書可以讓老師按照當地居民使用的腔調，選擇「北部腔」、「南部腔」或「宜蘭腔」來授課，改善教師與當地學生不同腔調的困擾，這是另外一個生活化的舉例。目前課程內容都非常貼近生活經驗、輕鬆活潑，加上教學多穿插遊戲，評量方式多元化，減少紙筆測驗，降低學生的學習負擔，皆符合該研究所提第五點的要求。不過在學校活潑輕鬆學習是一回事，學過的東西應該應用在生活中，學生應用在生活中的情形如何，就是本研究的重點。

這個世代的學生，打從出生，有的家裡面只使用行動電話，沒有看過家用電話。如果有申辦家用電話，都因為申請網路的緣故。有的是家裡面不掛鐘，如果有戴錶，則是戴電子錶，看的都是數字顯示的時間，現實生活中甚少接觸指針式的手錶或時鐘。時鐘上的指針怎麼走，只在教科書上看過，課堂上學過後就忘記了，回到現實生活，根本就分不清楚順時針和逆時針怎麼走，遑論書本中舊時代的一些器物和生活經驗。孩子一出生就處在，到了吃飯時間，不管大人、小孩都在看手機的環境，對於舊時代的經驗，的確較無法產生共鳴。



作者認為，低年級的學習以基礎生活對話為主，舊時代的生活經驗的確不是很適合，但是到了中、高年級，舊時代的生活經驗在社會課本中多多少少都有提到，不會完全不知道。另外，課程內容的編排，出版商都有仔細精心安排，各科目間跨領域的內容不少。如果這兩個科目是選擇同一個版本的話，教師便能夠很輕鬆的將兩個科目的內容結合在一起，加深學習印象。從中年級開始，如果教師能夠利用舊時代生活經驗，傳達勤勞節儉、惜物愛物、尊重他人、尊重自然，與大自然、大地母親和諧共存的精神，而非只是一項語言的學習，這些舊經驗並非該全盤移除。十二年國教課綱一直強調「素養」，「素養」應該就是人文的精神。在凡事求快、求多，求物質、求外在表現，稍不如意就無法忍耐的社會，人文精神素養顯得非常重要。教師如果能費點心思，將前人的生活經驗與這個世代學生接軌，避免孩子迷失於電子、功利的社會中，是一件非常值得的事。

第六點，目前有開設臺灣語文學系的有國立臺灣師範大學、國立聯合大學和國立臺中教育大學。學習內容有文字學、語言學、多元文化和侵台歷史等（維基百科，查閱日期 2019/1/21）。經過幾年的發展，這些專門科系也有對外舉辦講座，對於提升民眾的本土意識很有助益。

第七點，利用晨間時間或社團時間上課與該校自行訂定的校本課程有關。目前彈性時間大部分的學校也都用來加強國語、數學或英語，除非獲得教師與家長的支持，不然，很難拿來上閩南語。

關於第八點，現在政府鼓勵有興趣的老師參加閩南語中、高級認證，已有不少老師通過閩南語中、高級認證。未來只要在排課上稍作安排，閩南語將可像其他科任科目一樣，由專任老師任教。

第九點應該是閩南語要延續最有力，但又是最缺乏的一環。我想香港的經驗可以作為借鏡，我們如果能像香港人那樣，對自己的本土語言那麼有自信，父母也能放下「講本土語言，國語和英語會學不好」的觀念，在家營造講本土語言的環境，就不會有葉菊蘭（2003）在第一次全國性本土教育研討會所說：「閩南語正

如『掛號』中，客家語已入『急診室』急救中，原住民語更是已進『加護病房』的情況了。

另一份可以參考的文獻是〈國小學童本土語言認知、態度及行為傾向之研究〉(王明柔, 2010)。這個研究是在了解國小學童對本土語言認知、態度及行為傾向的現況，以及在不同背景變項下，國小學童本土語言認知、態度及行為傾向之差異情形。研究者用了問卷調查法，以 98 學年度屏東縣 1087 名國民小學五年級學童為有效樣本和「本土語言認知、態度及行為傾向量表」為研究工具。研究資料以平均數、標準差、獨立樣本 t 檢定和單因子變異數分析等資料處理方式來取得研究結果。這份研究主要的發現有：

- (一) 屏東縣國小學童普遍具有正向積極的本土語言認知表現、本土語言態度及本土語言行為傾向表現。
- (二) 國小女學童的本土語言認知表現、本土語言態度表現及本土語言行為傾向表現較國小男學童正向積極。
- (三) 原住民國小學童在本土語言認知表現、本土語言態度表現及本土語言行為傾向表現上最正向積極。
- (四) 同族群居住的國小學童在本土語言認知表現、本土語言態度表現及本土語言行為傾向表現較族群混居的國小學童正向積極。
- (五) 家長教育程度不同並不影響國小學童在本土語認知表現、本土語言態度表現及本土語言行為傾向表現。
- (六) 家長態度差異會影響國小學童在本土語言認知表現、本土語言態度表現及本土語言行為傾向表現。

這份研究的內容非常詳盡，作者在第貳章的第二節也整理了其他相關研究。家長教育程度產生的影響，在各研究顯示的結果不盡相同，但是家長態度對學生的學習，則產生決定性的影響，是每份此類相關研究，所一致獲得相同的結論。這些都非常具參考價值，然而這些研究仍無法對作者的問題，提出明確且直接的答

案。在解釋課程與學童課後行為之間的關聯性，這中間的連結，仍舊薄弱。因此興起作者自己設計一套研究來求答案，以下首先從研究架構著手。

### 第三節 研究途徑、架構與方法

#### 一、研究途徑

應用語言學在美國最常見的研究範圍包括了文字創造、文字改革、識字、翻譯、語言教學和語言政策等（黃希敏，1991:170）。有組織的解決社會語言問題的各种辦法，稱為語言計畫，而語言計畫本身包括了「決策、壓力功能、國家整合、執行及評估（黃希敏，1991:184）。」九年一貫本土語言課程綱要，以及與其相關的實施方式便是語言政策、語言計畫和語言教學，這些都是屬於應用語言學的範疇。

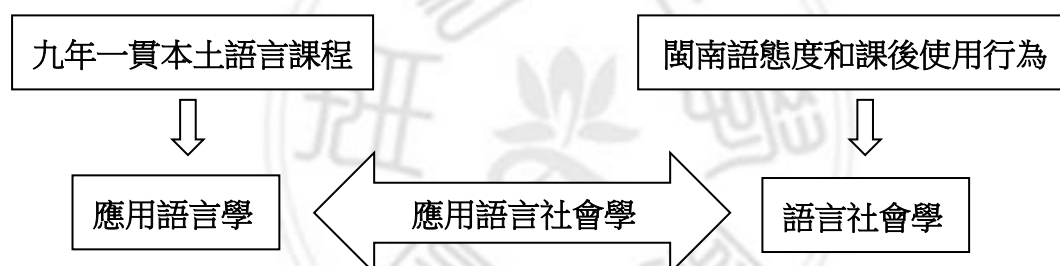


圖 1 研究途徑示意圖

資料來源：作者自繪

研究題目中的「閩南語態度和課後使用行為」屬於語言社會學領域。語言社會學派是由美國猶太裔的語言學家 Joshua A. Fishman (1926-2015) 所創立，他專精的項目有語言社會學、語言計畫、雙語教育、意第緒語 (Yiddish)、語言和種族等 (Joshua A. Fishman Official Website, 查閱日期 2019/04/15)。這個學派「主要研究帶有整體性和全局性的社會語言學問題，其出發點在於把語言問題看做是社會問題的一部份。屬於宏觀社會語言學領域。研究的課題包括雙語或多語現象、語庫、語碼轉換、語言忠誠、語言接觸和語言規劃等 (劉富華、孫煒, 2009:261)。」

Fishman 認為語言社會學 (The sociology of language) 主要在探討語言使用和

社會組織這兩種人類行為之間的關係。「簡而言之，語言社會學的焦點集中在語言行為的社會組織所涉及的種種問題，不但包括了語言的使用，更包括了人類對某些語言及其使用者所持的各種態度或行為（黃希敏，1991:5）。」

「應用語言社會學」則是處在應用語言學和語言社會學兩者之間，是「一種混合或橋梁性質的專門學問（黃希敏，1991:170）」。Fishman（黃希敏，1991:169）對應用語言社會學做了以下的解釋：

*社會科學一向以解決日常生活實際問題為職志，這種態度無疑也有助於社會科學理論的發展，所以，凡是真正好（真正有效、正確）的社會科學的理論，都應該對實際從事社會工作的人，有所裨益。這種重視實際應用的精神，也反映在應用語言社會學上：應用語言社會學，一方面固然要充實語言社會學的內容，另一方面，也要解決社會在語言方面的問題。*

語言社會學的用途，「不僅表現在語言社會是科學與社會接觸的第一線，也表現在語言社會學的興起，促使其他居於理論核心地區的學科，能以嶄新的態度重新檢討基本領域中的各個問題（黃希敏，1991:170）」。語言教學是應用語言學裡面的大領域，語言教學可以輕易的「吞下或踐碎語言社會學乃至社會學、心理學、甚至語言學本身」。但如今語言學和語言社會學的發展，「對語言教學這隻巨獸也有一些衝擊了（黃希敏，1991:190）」。與「語言政策的形成或評估有關的教育問題，是應用語言社會學不可或缺的一部份（黃希敏，1991:187）」。

語言社會學對語言計畫的研究內容包括了，決策前對語言態度和使用分佈情形的調查，以做為制定政策的參考；決策後，政府內外有關機構和社會各階層對政策的拒納情形如何，或政策與政策之間相互影響的情形如何。語言計畫各個環節的研究，對於決策者、上下階層執行者，在決策、政策實施與後續評估，都能有所助益（黃希敏，1991:188）。

語言計畫是發生在語言持續或語言變遷裡（黃希敏，1991:140）。語言持續和語言變遷的各種現象，和大家的日常生活息息相關，因此，裡面許多探討的主題

一直為學者及一般民眾所津津樂道，而一些比較理論性的主題，更被語言學家、人類學家、社會學家、心理學家、政治學家、教育家等專業人士所關注。人們對於語言行為的社會心理愈來愈有興趣，在「透過語言的社會行為」這個領域中，「對語言的行為」是一個特別重要的討論議題（黃希敏，1991:147）。

Fishman（黃希敏，1991:109）就語言持續與變遷的問題，建議了三個主要的研究範圍：

- （一）在接觸情境中，習慣性語言的使用如何建立，或是在不同時間、不同地點的語言習慣。
- （二）討論有關習慣性語言使用裡可以確定變化的心理、社會及文化過程，或是在前、同時，或在後的心理、社會及文化過程，與語言習慣穩定或變遷之間的關係。
- （三）是關於「對於語言的行為」的研究，包括（但不限於）在語言持續或變遷中特別受注目及有意的行為，和對語言的行為，包括在持續或變遷上所做的努力。

第三個題目又可以包括三個顯著的子題（黃希敏，1991:148）：

- （一）態度情感方面的行為，忠貞、冷漠等。
- （二）明顯的行為措施，經由加強、計劃，或禁止等來控制或調整習慣性的語言使用，以及與以上兩子題重疊的部分。
- （三）認知行為，包括語言意識、語言知識，與語言有關的群體觀念等。

根據他的建議，下面訂出了本研究的架構。

## 二、研究架構

本研究採應用語言社會學的角度切入，來看「九年一貫閩南語課程」對「學童閩南語態度和課後使用行為」所產生的影響。架構圖中，分成態度和課後使用行為兩大項，態度下面有「認知」、「情感」和「意向」三個細項，課後使用行為則有「對象」、「場合」和「頻率」三個項目。研究架構圖如下：

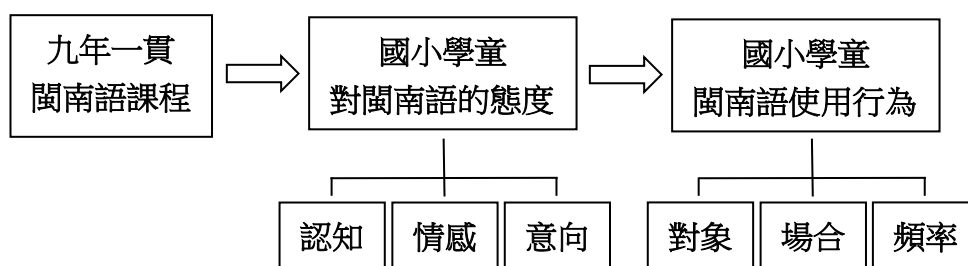


圖 2 研究架構圖

資料來源：作者自繪

何謂態度？陳德禹（1992:228）認為心態較抽象，沒有特定對象，即是我們平常所說的價值，當心態有特定指稱的對象後即可稱為態度，意即「態度是對特定對象心態的具體呈現」，可以從認知、情感和意向三方面來看。認知的成分就是某物或某人的信念或實際認識。情感的成分包括一個人對某物或某人的評價、喜惡或情緒的反應。意向的成分就是一個人直接對某物或某人將有外顯反應行為的準備狀態（將動未動之際的行動傾向）。態度是內隱的心態，會相當持久地支配或影響人們的外顯行動。因此本研究架構中的「態度」分成「認知」、「情感」和「意向」三個操作變項。

行為是基於個人的意志而具體表現於外的舉止動作。Fishman（黃希敏，1991:112-118）認為「雙語系統的定性方面，最容易用語言持續及變遷的地點—即語言行為的領域—來說明」。「每個操雙語的人使用每一種語言的領域大小及交疊各自不同」。根據他的解釋，以及作者想探討的內容，在「行為」項目訂出「對象」、「場合」和「頻率」三個操作變項。架構中的「場合」即是語言行為的領域，架構中的「頻率」Fishman 稱為「使用頻率的自我評估」。

### 三、研究方法

目前，「質性研究方法已成為相當重要的探究模式，不論是社會科學，或是應用學門，諸如：教育、區域計畫、護理、社會工作、社區發展、管理等，都可以看到使用質性方法的研究（李政賢，2014:1）」。「質性研究可說是具有實用考量，

與詮釋性質的研究，而且扎根於人們真實的生活經驗（李政賢，2014:2)」。質性取徑就是要「從參與者的觀點來理解現象，去探索與發掘，去進入深層與脈絡，(李政賢，2014:93)」。質性訪談常被稱為「深度訪談」，在於訪談的目的「要能針對受訪主題得到深入而紮實的了解；深度比廣度在此更加重要（瞿海源等，2015:34)」。

在「教育政策與教育計畫的決策當中，影響最深的就是學生；但是，在教育決策的過程、考量與研究當中，學生的觀點卻總是不見聞問(李政賢，2014:192)」。

聯合國教科文組織評定一個語言是否瀕危最重要的指標是代際傳承，如果下一代不買帳，如何傳承？目前文獻多是探討本土語言政策，或以問卷量化的方式調查語言使用習慣和態度的現況，以這兩類，前、中段的研究居多，以學生為主體的後端研究尚少，或是僅根據現狀調查結果，便將結果回推是學校教育的影響，並沒有要受訪者去省思自己的改變是否真的是因為學校教育的關係，這中間的連結未特別著墨，忽略了可能是其他因素造成的，這種強調政策與使用者行為中間互動關係的研究仍缺。本研究以學生為被研究主體，用深入訪談的方法，對中間的關聯刻畫出清楚的脈絡，剖析兩者之間的關係，挖出表面看不到的東西。希望受訪者可以藉由訪談的過程，評判學校學習經驗對他們閩南語態度和課後使用行為所產生的影響，取得豐富、詳實和深層的資訊。藉著跟學童深度訪談，了解他們的心聲，這是我們大人世界關起門來，寫了無數份教案、做了無數次教學觀摩、開會檢討，所無法取得的東西，既是受訪者的反饋，也是研究者的反思，替相關主題仍缺的部分，補上一小塊拼圖。

## 第四節 名詞釋義

### 一、國民小學

中華民國初期，小學堂一般被稱作小學校，簡稱「小學」，1944年實施《國民學校法》，各小學改名為國民學校，簡稱國校，1968年國民義務教育往上延伸

到初級中學（此後改稱國民中學），總共 9 年；國民學校則改稱國民小學，年限 6 年，簡稱國小（維基百科，查閱日期 2018/11/8）。學童即是指國民小學一到六年級的學生（教育部重編國語辭典修訂本，查閱日期 2018/12/16）。

## 二、九年一貫

九年一貫課程為臺灣教育改革主要政策之一，亦為該改革中最重要一環。以中華民國教育部為主導機關的該教育改革政策，乃指將臺灣境內國民小學與國民中學兩學校層級課程中的科目與內容，以教科書為主軸來做九年一貫的銜接，其目的在於學生能獲得連續且統合的學習與知識（維基百科，查閱日期 2018/12/16）。

## 三、本土語言課程

教育部國民及學前教育署為確保學生選習本土語文權益，協助國民中小學依課程綱要開設本土語文選修課程。國民小學一年級至六年級應就閩南語、客家語或原住民語等三種本土語文任選一種修習，國民中學者依學生意願自由選習，並以鼓勵持續學習同一種語文為原則；其確有更換類別之需求時，應以持續學習原語文課程一年以上始得辦理。國民小學每週應開設本土語文選修課程，計入語文領域時間內，於第一節至第七節正式課程時間實施，學校得依資源狀況，利用彈性時間、晨光活動或課後活動時間，另行酌增授課節數。學校應視各類本土語文課程選習學生數，得以班群方式，不受班級或年級限制，並以同年級實施為原則，依學生選習語文類別編組。為因應學生選課需求，班群課程以於同一時段開設為原則（教育部網站，查閱日期 2018/12/16）。

## 四、閩南語

分布於大陸地區福建省南部、廣東省潮州汕頭一帶、海南島及臺灣的方言。（教育部重編國語辭典修訂本，查閱日期 2018/12/16）。九年一貫課程綱要中使用「閩南語」一詞，不使用「臺語」或「台語」，因此本文的正文部分也都使用「閩南語」。訪談部分，受訪者會使用「台語」，即是本研究指稱的「閩南語」。



## 五、課後

課堂學習以外的時間。在本研究中，「課後」的時間，包含校內及校外，以學生的家庭生活、同儕之間的交往為主。

## 六、影響

即一方發生一種動作而引起他方發生變化或行動的作用。在本研究中是指閩南語課程對國小學童閩南語態度和課後使用行為所引起的變化作用。

# 第五節 章節安排

第壹章為緒論，包含研究背景、動機與目的，文獻回顧、研究架構與方法、名詞釋義。第貳章為理論分析，從語言到語言政策，有次序性的探討。第參章為研究假設和設計，詳述研究對象、研究範圍和實施過程。第肆章為實證資料的內容、特點，以及資料分析。第伍章為結論，包括研究發現與建議。

## 本章小結

作者尊重各種語言，保持開放的心態，不獨尊任何語言。在九年一貫即將走入歷史，十二年國教要開始逐年試辦之際，對過去十幾年閩南語課程所帶來的影響進行回顧、探討，為與作者有相同興趣、疑惑的讀者，提供資訊和個人見解，作為參考。

## 第貳章 理論分析

本章第一節從語言、語言變遷、語言政策、語言計畫到語言復興，依序逐步探討。第二節從相關文獻歸納整理出現今本土語政策面臨的問題，實施現況和困境。最後，會參酌文獻資料，回頭與第壹章的研究架構結合，在第參章擬定出研究計畫。

### 第一節 理論探討

#### 一、語言

語言是一種溝通工具，用來表情達意，這點是無庸置疑，放諸四海，大家都認同的。陳原（2001:1）認為語言是「一種社會現象」、「思想的直接現實」、「一種信息載體」、「人與人之間傳達消息或表達思想的媒介」、「人與人互相接觸時所使用的交際工具或交通工具」。

葉蜚聲和徐通鏘（2015:25）認為語言是「符號系統」，是「其他動物和人類之間無法逾越的鴻溝」，與地球上的動物相比，是人類獨有的。他們的觀點和陳原相同，陳原（2001:33-34）表示「語言是一種符號集」，並解釋「語言是從勞動中並和勞動一起產生出來的」。勞動產生語言，有了語言幫助成員互相溝通，又促使成員繼續勞動，彼此幫助、合作。因此語言不僅從勞動中產生，並且進而幫助人類繼續勞動，在這樣不斷循環之下，讓人類體認到合作和語言的重要。也因為勞動的關係，讓人類有別於動物中的高級動物——人猿。語言成為「統一行動的工具」，讓人類成為一切動物當中最社會化的物種。

不過作者認為，語言的確讓人類有別於其他動物，但不會讓人類成為最社會化的物種。像蜜蜂或螞蟻，牠們沒有人類眼中所謂的語言，但是牠們仍舊用人類無法理解的溝通方式，創造了井然有序的社會。哺乳類動物也不遑多讓，社會階級和秩序嚴明、能夠合力解決問題的物種多不勝數。牠們社會中所呈現出來的秩序性和人類社會相比，甚至有過之而無不及。

「語言不是人類唯一的交際工具，但可說是最重要的交際工具（陳原，2001:126）。」語言的確不是人類唯一的交際工具。不曾體驗過心靈溝通能力，又用慣語言的人類，可能無法想像一個不需要語言的社會是如何運作的，無法體會與其他個體、物種溝通是多麼的容易的事情。在一個心靈能力發達的社會中，個體與個體之間，能在不需語言或文字的狀態下，直接用心靈溝通，面對不同物種的個體或群體，亦是如是。人類將自己封閉在與其他生命分開的假象之中，漸漸失去心靈溝通的能力，在這種情況下，只能靠語言溝通，語言是一種退化的象徵。

這種能力在同理心擴大後能夠慢慢恢復。但在人類還是處在凡事競爭攻擊，自我中心，思想雜亂、負面，甚至對於其他物種基本的生存權都不予以重視的水平，回復這種能力並不適合，也無助益，這種能力的消失反而是一種保護，可以避免很多思想的干擾。人類的本質不變，就算武器沒了，還是有很多東西可以拿來互相攻擊，語言就是其中之一。我認為人類目前還是保持用語言溝通就好，最基本要做的就是，在語言不斷出現與消失的歷史大戲中，至少能避免語言衝突，學會尊重不同語言。

## 二、語言的文字化與標準化

語言發展到一定地步，各種音節經過「約定俗成」，會開始代表特定語意（黃希敏，1991:22）。接著，人們發現語言並不能完全滿足社會需求，因為話講完，聲音會立刻消失，無法留存，這時候便開始出現能夠打破時空限制的溝通工具——「文字」，就是「符號的符號」，是一種將「聲音符號」記錄下來的「書寫符號」（陳原，2001）。

因為文字的暫時可留存性，延長個體思想在線性時間中保留的長度，並經由人類的傳播，也增加空間的廣度。不僅僅是線性時間上的連接，更能在空間中擴大，在時間的長度與空間的廣度上都加長、加廣。文字因此成為思想傳播的利器、人類文明發展的基礎。

為了溝通的方便，語言和文字有必要「標準化」。學者、教師或文法家等社會上較有聲望的人士，或是文士、作家，這些總是和文字玩遊戲的人，他們訂出一套標準，並且利用文法書、字典、拼法字典等工具參考書，將「好的用法」介紹給大家，就是「語言標準化」。語言標準化後，由政府、教育機構、傳播媒體、文化機構，甚至是宗教團體來推廣。標準語型開始應用在大型、參考性、指標性的文件中，像是大眾傳播媒體、政府公告、法律條文或學校課本。漸漸的，這些機構的講話方式或慣用語法，便會成為標準用法（黃希敏，1991:22）。這個標準型代表了整個國家、政府、教育和文化最高機構，也代表了整個「民族」的使命、榮耀、歷史和獨特性（黃希敏，1991:28）。語言和文字經由使用行為不斷的強化，逐漸形成族群意識，成為一個無形但有力的框架，可以把講同樣語言或使用同樣文字的個體框在一起，即便成員不能夠面對面，也能因為使用同樣的語言或文字而產生連結。文字的創造，不是受到外國政治或經濟勢力宰制而產生，不然就是文化接觸後的產物。文字創造必然會涉及到社會成員的感情，而文字的傳播，拒絕和接納等，都會引起族群效忠和認同的問題（黃希敏，1991:176-177）。

### 三、語型、方言、語區、和高低語

Fishman 認為語言不僅是人際溝通和相互影響的工具，還「足以引起愛憎，足以顯示社會地位、人際關係；反映情境、話題以及一個語區的共同目標、價值觀等等」，因此「語言不僅能用來『載道』，語言本身就是道」（黃希敏，1991:8）。

語言除了是工具、是符號，語言本身更具備了認同和感情的意象。因此他覺得語言（language）這個詞反映了感情和觀念，帶有判斷的意味。為了避免某種話算不算是一種「語言」的爭論，他提出一個較中性、客觀的詞—「語型」（Variety）（黃希敏，1991:19）。「語型」是自然而然的隨著使用者的社經地位、使用習慣而產生變化。因此語型對圈內人可能具有地區性的意義，對圈外人卻是社會性、種族性或宗教性的含意（黃希敏，1991:21）。「方言」和「語型」不同。根據地理因素所產生的語型就是「方言」。這是指語型的地區性。方言的特色在於口語和俚語

的繁多。「方言」隸屬於某種「語言」之下。「方言」和「語言」可能因為官方與民眾的支持而互換地位（黃希敏，1991:19-21）。

他也認為「語區」一詞和「語型」一樣是中性的，不指稱任何特殊的範圍，也不代表特別的制度。同一語區內會有功用不同的語型，或是兩種語言並用（Bilingualism），不同的活動會造成語言型態的差異。成員越單純，語型就越單純，相反的，成員越複雜，語型就越複雜（黃希敏，1991:26-29）。

「異族通婚、戰爭、人口膨脹、經濟成長以及與外界接觸，都會造成社會內部的分歧，結果便是語言的分歧，這種分歧也就是雙語系統的開始，而經過社會調整，就可能成為高低語（黃希敏，1991:105）」。高層語言用在政治、宗教、教育等正式場合中，低層語言用在日常生活中。人們都是先在生活中學會低語，之後才在正式場合學習高語。高低語是因為社會功能部屬而產生不同語言或語型的特徵，因此，高低語可以在很多種語言類型的社會裡發現（黃希敏，1991:92-101）。

#### **四、語言發展和變遷**

語言隨著時間變化稱為語言演變（劉富華、孫煒，2009:302）。一種語言分化為幾種語言，這幾種語言又繼續分為更多語言，這樣的情形一直沒有停過。不同社會團體、不同的環境和場合，互相交際、產生影響，都會使同一個民族或方言區的語言出現差異。

語言的宏觀變化是以一個民族語言或地域方言作為最小分析單位，來看語言的整體性變化，可以分為以下四種類型（劉富華、孫煒，2009:303-308）：

- （一）語言的分化：一種語言分化為不同的親屬語言或者是不同的方言（地域方言、社會方言和言語方言）。
- （二）語言的統一：不同的方言或語言統一為民族共同語或融合為一種新的混合語言。
- （三）語言的消亡：一種語言在歷史社會中曾經存在過，現在卻消亡了。
- （四）語言分布的變化：一種語言本來在甲地區使用，後來卻在乙地區出現了。

語言要發生相互影響需要具備一些條件，包括了社會條件和語言本身的條件。語言本身條件是就體系自身的開放性而言，即是指該語言能否吸收其他語言的成分，以及吸收成分的多寡。社會條件就是社會接觸，包括了以下三種類型（劉富華、孫煒，2009:326）：

（一）分散游移性接觸：通商、文化交流、使團互訪、短期旅遊，零星移民、留學生等。

（二）集團性定居接觸：戰爭、災荒或其他原因，社會成員集體遷徙到另一語言區域定居。

（三）居民分散混合定居接觸：居民遷徙之後居住得比較分散，與當地居民交插錯落，形成混合定居，如僑民。

如果以社會因素來看語言的發展，則可以分成四個範疇來討論（劉富華、孫煒，2009:318-324）：

（一）政治因素：一個國家或民族的政治對語言有重要的影響。在一般正常情況下，語言的發展是緩慢的，但是如果人民革命、制度改革等社會變革，就會產生快速且巨大的影響。

（二）經濟因素：指經濟制度、人民的經濟生活方式、在經濟中活動的地位所造成的影響。例如，中國古代封建社會自給自足，對外的交往有限，甚至老死不相往來，導致區域間語言的差異越來越大，呈現分化的趨勢，導致方言多。或是職業相近的人形成固定交際範圍，使用自己專業特殊用語，例如，一般民眾所說的小蘇打，到了化學家口中就變成碳酸氫鈉，造成語言上的差異，說明了經濟能夠影響語言發展。

（三）文化因素：包含社會教育、宗教和文化交流等。到現在為止，沒有一個語言體系是百分之百自足的。各種語言、方言，在與其他文化交流的過程中，都會多少借用對方的成分來豐富自己。以

英語為例。西元五世紀中葉，三支日耳曼民族，包括了盎格魯人、撒克遜人和朱列人，在不列顛地區開始互相融合，並在融合的過程中，不斷受到拉丁語、古諾爾斯語和賽爾特語的影響。到了十一世紀中葉（西元 1066 年），諾曼第人入侵後，開始受到法語的影響，大量的從法語中借用詞彙，例如「沙拉 (salad)」。到了近期也有借用漢語的詞彙，像是「炒麵 (chow mien)」(鄒嘉彥、游汝傑，2007:251)，或印度的詞彙—「咖哩 (curry)」。有人粗略統計，英語的詞彙中，大約有百分之四十是借自其他語言。

(四) 民族和種族因素：語言是以民族為單位來劃分，與種族也有一定程度的關係。但是由於人口的流動、擴散，現在的民族很少純粹是由單一種族組成的。語言在演變過程中不斷分化，也不斷融合，也造成前面所說，沒有一個語言體系是百分之百自足，而沒有受到其他文化、民族或種族影響的。

社會交際是語言發展變化最根本的原因，是最直接的動力來源。如果停止社會交際，語言也會停止運動。反過來看，語言也是社會交際最重要的工具，社會不斷發展變化，語言就要跟著變化，以便滿足交際的需求，在二者互動之下，「語言便向前發展了 (劉富華、孫煒:2009:325)」。語言或方言互相接觸時，可能會在下面三個方面互相競爭 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:291)：

- (一) 語言的使用功能：即語言競爭做為高層或頂層語言地位。
- (二) 語言的使用領域：像是在課堂教學、新聞報導或公開場合上使用。
- (三) 借貸關係：指一種語言輸入到另一種語言的成分多不多。

競爭會有勝負，影響語言競爭勝負的因素是語言競爭力，語言競爭力則可以分為六類 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:291-292)：

- (一) 政治競爭力：主要指政府的語言計畫或語言政策有利於哪一種語言。以新加坡為例，新加坡雖然明訂馬來文、華文、泰米爾文和英文為新加坡的四種官方語文，但因為政府有心在全國推行英語，造成其他三種語言不同程度的語言轉用(徐大明，2007:36)。轉用是指漸漸放棄自己的母語，改用其他語言。
- (二) 文化競爭力：指語言背後的文化是強勢或弱勢。例如在香港，粵語文化相較於閩語或客語等其他文化，是強勢文化。廣義的文化競爭力也包括教育競爭力，即某一種語言是否被採用作為學校教學語言。例如在新加坡，英語不僅具備政治競爭力，更作為教學語言，文化競爭力也很強。
- (三) 經濟競爭力：指民系經濟地位的高低。例如在舊上海，蘇北人的經濟地位很低，當時蘇北方言的地位也因此受到影響。
- (四) 人口競爭力：指民系人口的多寡。在不同民系雜居的情況下，人口競爭力才會發生明顯的作用。例如臺灣的客家人比閩南人少，是客家話萎縮的重要原因之一。
- (五) 文字競爭力：指某一種語言有無文字，或文字化的程度如何。
- (六) 宗教競爭力：指一種宗教是否有統一的常用語言，以及教徒對這種語言的忠誠度。

這六種競爭力中，以政治競爭力最為重要，臺灣的歷史就是很好的例子：

*臺灣光復後，當局推行的語言政策就是以國語代替日語作為教育語言和官方口語，而當地有 85% 的人口家庭用語，不是官話，而是紮根當地的閩南話、客家話或原住民的高山語，這種語言政策所造成的語言環境的變化是很大的。因為在此之前半個世紀，日語是教育語言，也是官方語言。臺灣當局在過去半世紀用上不少時間與資源推行新的語言政策，結果成功地普及了官話，掃除了文盲。亦直到近年，鼓吹*



和推動提高「臺語」(閩南語)地位的主張才逐漸出現(鄒嘉彥、游汝傑, 2007:301)。

比較臺灣殖民地地位改變前後五十年的語言幻境是很有意思的。五十年的日本統治造成日語普遍使用, 並深入民間, 同時閩南語作為母語的主流也變得根深蒂固。擺脫殖民地後的五十年, 當局成功地推廣國語與中文, 同時在功能上也取代了日語, 使日語變得日漸式微。這種功能性的語言轉移與個人語言轉移是出自有心的政策(鄒嘉彥、游汝傑, 2007:303)。

臺灣近代語言的興衰史可說是政治發展史的影子, 隨著政治的迭興, 跟著移動和變化。Fishman(黃希敏, 1991:107)提到近代人類史中有五次大型的語言變遷現象, 在這些現象中, 也能不難看出政治競爭力留下的痕跡, 這五次變遷包括了:

- (一) 在歐洲, 政府機關、工業界、教育界、文化界中用語的通俗化。
- (二) 北美洲英語化及南美洲西班牙語化。
- (三) 全世界的知識分子大量使用英語或法語相互溝通, 非洲和亞洲這種情況特別顯著。
- (四) 蘇俄控制下國家之俄語化。
- (五) 在亞、非兩洲, 一些曾被廣泛使用的外來語逐漸消失, 政治界、技術界和文化界語言的通俗化。

這五次都是一大群人, 在放棄或未放棄自己原本語言或語型的狀況下, 改(增)用另一種在經濟、政治、社會或文化上占優勢的語言或語型, 以期能提高自己原本的地位。在第壹章我們提到, 不管在日本統治或光復後, 臺灣都有這種, 人民為了獲取政府機關職位, 必須學會、並使用當權者語言的現象。

語言接觸發生後, 開始互相影響。互相影響產生的結果和類型, 可分為雙語共存、混合和融合, 三種類型(劉富華、孫煒, 2009:329):

- (一) 雙語共存：語言互相接觸時，任一種語言都不能改變對方語言的結構體系，在各自保留自己體系的情況下互相借用、吸收和影響，並且有異地共存、一地共存、島嶼式共存三種型態。
- (二) 混合：混合是指在前面共存和借用基礎上，借用因素已經和自己本身語言因素互相結合，如果拿掉其中一個因素就會失去交際的功能。
- (三) 語言的融合：兩種或兩種以上的語言統一成為一種語言，也就是語言同化。同化是指一種語言把另一種語言吞噬。一個語言體系完全消失，原本該語言的使用者放棄自己的語言，改說其他語言，消失的語言只殘留個別成分在戰勝語言中。

語言接觸便會無可避免的成為雙語，所有的社會都是雙語的，只是在形式和程度上的不同而已。雙語大致分為三種類型。第一種類型是兩種語言由每個單語群體各自使用，兩個單語群體大部分的人不相往來，中間只會有一些翻譯人員擔任溝通的工作。通常發生在前殖民國家，殖民者說英語，被殖民者說當地語言。第二種類型是所有人都是雙語，像是非洲和印度都可以看到這種雙語形式。第三種是一組單語，一組雙語，具經濟優勢和社會領導地位的群體保持單語，另一組非主導或受壓迫的群體要學習另一組的語言而成為雙語（Appel & Muysken, 2005c）。

陳原（2001:402）認為雙語現象或多語現象是在一個國家（政治實體）中，兩種或兩種以上公用語在理論上完全平等，像比利時、瑞士或加拿大，這些地區稱為雙語區或多語區。這些地區也會產生三種現象，分別是同化、共處或衝突：

- (一) 同化：一種語言在政治、經濟和文化上占主導地位，地位不平等，致使另一個處於弱勢的語言被同化或融合，甚至自行消亡。
- (二) 共處：兩種語言在政治、經濟和文化上勢力和地位相等，即使不相等，也能和平共處。
- (三) 衝突：兩種語言使用集團勢均力敵，常因為某些原因不合，導致衝突。

「語言是文化的代碼」，在語言消失（被同化）的過程中可以清楚看出。語言消失不是立即的，往往要經過一個雙語（bilingualism）的過渡階段，即使雙語階段結束後，本族語也不會立即死亡，而是會和語言背後的文化相對應的慢慢萎縮，例如退縮到宗教領域，只在宗教性的場合中使用，或是退縮到家庭領域，只在家庭中使用，再來，退縮到個人內部語言，即個人在思考或自言自語的情況中使用，最後是退縮到語言底層中，像是古臺語底層殘留在南方方言中（鄒嘉彥、游汝傑，2007:206）。語言的同化是漸進的，可以分成下面五個階段（鄒嘉彥、游汝傑，2007:244-252）：

- （一）語言移借：一種語言在自己語言體系中沒有對應的詞語，必須借用對方語詞，前者稱為受惠語，後者稱為施惠語，有文化減損的功能，可視為文化替代的開端。
- （二）語言替代：指施惠語的詞語代替受惠語的詞語，有文化增補的功能。語言替代是語言移借穩定發展的結果。
- （三）語碼轉換：對另一種語言還沒完全熟悉，仍然使用本族語的語法，在句子裡，或句子和句子之間交替使用不同語言的詞語，這種情況還不算具備雙語能力。例如：我要三 order of chow mien.（鄒嘉彥、游汝傑，2007:248）
- （四）雙重語言：能將整句或整段話轉換成另一種語言。這樣的人正從過渡期轉入混同期。
- （五）殘餘干擾：一個人或一個群體，經過整個語言和文化同化程序後，仍會留下來些許殘餘干擾。

語言同化進程和文化同化進程有關。以上五個語言同化行為進程，各有特色，根據這些特色，就可以判斷文化同化進程在哪個階段，語言同化和文化同化進程的對應關係表列如下：

表 1 語言行為和文化同化進程關係表

語言行為進程	a.語言移借	b.語言替代	c.語碼轉換	d.雙重語言	e.殘餘干擾
文化同化進程	a.客居期	b.聚合期	c.過渡期	d.混同期	e.同化期

資料來源：鄒嘉彥、游汝傑（2007:253）

如果兩種語言不能共處或融合，就有可能是衝突了。法國作家都德（Alphonse Dauder,1840-1897）的小說《最後一課》是因語言感情導致語言和政治衝突相當有名的例子。語言衝突帶出了下一節要討論的語言感情和認同的問題。

但語言衝突也不完全是因為感情問題，更多時候是民族矛盾、階級矛盾，或是社會經濟問題所致。「語言充其量是社會分歧的基礎，而非真正的成因（施正鋒、張學謙，2002:25）。」像加拿大的法語區一直希望獨立，看似是語言上的問題，但時實質上是階級矛盾。英語區多是政府、軍隊或工商業資產階級，法語區的居民多從事農業，教育也不像英語區先進。表面上看起來像是語言衝突，其實是農業區對上工業區的衝突（陳原，2001:407）。語言「只不過是把族群衝突做了簡單化的象徵（施正鋒、張學謙，2002:25）」。語言「關乎國家利益，關乎政治，關乎民族感情，也關乎基本人權，因語言衝突造成社會矛盾、動亂，甚至戰爭，在古今世界都是屢見不鮮的（鄒嘉彥、游汝傑，2007:340）」。

## 五、語言感情和認同

使用同一種語言的民族、部落、地區或是方言區，對於這個語言都會擁有強烈的感情，語言感情是一種特殊的社會心理現象，這種現象也許是因為從出生後就開始使用這個語言，使用者和這個語言產生強烈連結，認為這個語言「最能表達他自己」。當人在不是講自己母語的地方或環境中，遇到和自己講同樣語言的人，會強烈的想要用母語和對方溝通。例如華人在海外遇到同鄉會用母語和對方溝通，不會用當地語言或普通話，即便是日本、法國、英國或德國人都是如此。美國的義大利、西班牙裔移民在外工作是講英語，回到家庭這個場域，仍是使用母語。

一個例外是，當互相溝通的兩個人都出生在這個國家，另外一種民族語已經成為他們的母語，他們的母語和自己父母的母語不同，已形成語言轉用，他們就會用新的民族語溝通（鄒嘉彥、游汝傑，2007:206）。另一種情況是，即便使用者能夠流利的說兩種語言，但是使用者本身仍然認為使用母語最能夠表達自己的感情，因此在最激動的時候，總是自然而然的選擇使用母語（陳原，2001）。

語言感情不僅是心理現象，還是社會現象，更可說是「社會心理現象」。語言感情不僅是個人或少數群體有，也不是只有一代人有，而是社會中大部分的人都有這種感情，並且世世代代延續下來，這樣才能被稱為社會心理現象。語言感情不常明說，不常被公開討論，但是深深的嵌入族群、社會中，有無形制約的力量。對語言的打壓，甚至禁止一種語言，會遭致反抗，導致社會衝突（陳原，2001）。

會不會說該種語言和認同該種語言並沒有絕對關係，甚至會出現使用人數和語言認同態度成反比的現象。即語言的使用、功用日漸衰微，但對語言的態度和語言本身的聲望卻日漸提高。例如，澳洲的老波蘭移民不太懂英語，卻向英語認同，而年輕的波蘭移民，英語說得比這些老波蘭移民好，不太會說波蘭話，卻向波蘭語認同。Fishman 提出美國移民作為例子。移民的第一、二代不認同自己的母語，覺得自己的母語低級，逐漸棄用，不加以保存，造成第二、三代，母語能力漸漸消失，甚至須要翻譯，但是這些年輕人卻對自己母語顯示出好感。

人類心理有一種有趣的現象或許可以解釋法國作家都德〈最後一課〉裡面的語言衝突和上面一段所提的反差現象。人們與事物連結最強烈的時刻是在「沒有」的時候，未得到之前或失去之後。在擁有的那一刻便是想望終止的時刻，人們會繼續尋求新的、自己未擁有、未能操控的人事物。最奇妙的是，對於這些已經擁有，抱持著不在乎，甚至是有點輕蔑態度的人、事、物，照理說，這些事物的分離，不應該產生劇烈的感情或情緒起伏。相反的是，剝奪或分離會讓人產生珍惜，甚至反抗的情緒。剝奪、分離的那一刻非常短暫，但是感情特別強烈，似乎剝奪才能體認到自己曾經擁有這個東西，並有可能在事物離開後產生懊悔，心心念念

想著那個以往不曾珍惜的事物。法語區居民在驚覺到即將失去自己的語言時升起強烈的感情，美國老移民嚮往的是自己不太會說的英語，年輕一代嚮往的則是自己不太會說的母語，似乎都和人類這種心理特性有關。

## 六、語言計畫和語言政策

語言計畫 (language planning) 包含兩大部分，語言地位計畫 (language status planning) 和語言本體計畫 (language corpus planning)，是各國政府對本國語言的使用和規範所採取的政策 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:339)。語言計畫通常須要高度領導，賴於專家學者的推動或強制，像是編纂、規則化、簡化、純化、繁化，這些活動都發生在語言持續或語言變遷裡 (黃希敏，1991:140-141)。語言計畫中最重要 的便是決定哪一種語言為國語 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:340)。

十九世紀民族主義興起，認為語言是構成民族的重要因素，這種想法一直延續到二十世紀，還能從凡爾賽條約根據語區來劃分國界看出 (陳原，2001:401)。但雙語或多語是無可避免的，一個國家由一個民族組成，並只說一種語言實在是非常困難。當兩種語言或多種語言長期並存，甚至處在互相競爭的局面下，不能和平共存，就要由國家出面解決，看是要制定單語，或實行雙語、多語制。這件事是國家大事，關係到國家利益、民族感情、基本人權，很多國家是藉著訂定「語言法」來確立語言的地位 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:339)。

決定國語的因素包括政治、人口、教育程度、經濟和文化。文化裡面則又可細分成教育、文字和宗教等因素。其中以政治因素最重要。決定語言政策時，是以照顧多數人的利益為主 (徐大明，2014:70)。人口因素的重要性僅次於政策因素。以日本為例，說日語的大和族是日本全國人口比例最高的民族 (鄒嘉彥、游汝傑，2007:340)。而多種族國家，像中華民族由漢民族和其他許多少數民族組成，除了各種族使用本身的族語外，也以普通話為共用語。美國也是多民族國家。當初許多種族帶著自己的母語到新天地發展，中間經歷語言政策的風風雨雨，到現在，大部分已經完成語言轉用。即便有的族群還能將自己的母語和傳統保存得很

好，不過都還是朝著要有一種共同語——「美國英語」這個傾向發展(陳原，2001:401)。因此，一個國家，不管組成的民族多複雜、語言如何多樣，國家都有必要透過立法的方式制定全國的共用語。

除了制定官方語言或共同語，語言計畫和政策也會對經濟造成影響，比較早期的例子像是，文字易改影響了打字機製造廠商的成本(黃希敏，1991:174-184)，比較近代的例子則像是，「電子辭典」曾流行一段時間，或是至今美語補習班依舊林立，語言「開發成為產品，進入市場，進入消費領域(徐大明，2014:75)。」語言計畫和政策影響的層面非常廣。

## 七、語言保存和復興

「語言對文化認同的作用很大(鄒嘉彥、游汝傑，2007)」。「Fought 主張，比起血統，語言更能使人對於族群產生認同感(引自陳依玲，2008)」。因此，語言的保存可說是文化保存的基礎。從理念和意識上來看，不管是在單語區或是複語區，語言保存和復興都是刻意的行為，不會自然發生，必須由一群特殊的「護法」來執行(黃希敏，1991:145)。從地理上來看，鄉村與外界接觸少，又是「同樣語言背景的人高度集中的地方」，生活方式和語言比較容易傳承給下一代，是語言最能保存的地方(黃希敏，1991:125)。

而語言復興則需要在社會精華高度集中的地方，才有可能產生。這群人不一定都具有政治或經濟上的優勢，他們可能年輕激進，或與人格格不入。但是他們都是「語言意識、語言興趣，與語言有關的群體觀念都相當強烈的人，在整個社會中僅占一小部分，而且都是精華分子」。透過這些人對彼此間的互相關心和溝通，語言能夠保存、引起語言復興運動(黃希敏，1991:145-146)，這些運動甚至能夠造成「古語的振興(黃希敏，1991:125)」。因此語言復興通常是從知識分子和中產階級集中的城市開始。

當某種語言逐漸被棄用，倡導者很可能採用當地所流行語言的推動方法，以維護自己的語言(黃希敏，1991:141)。這些推動的方法，可能是語言課程、組織

保護或是法定保護，也可能是自覺、自發的，甚至能以「新奇的方式來保存、復興或改變傳統語言（黃希敏，1991）」。第壹章提到，日治時期，地方仕紳拒學日語，並且成立詩文社，互相交流，以保存自己的語言，就是最好的例子。

## 第二節 相關研究

在相關研究中，作者分成三個面向來探討。首先整理支持本土化和全球化能夠並存，甚至互有助益的研究，作為本論文的研究基礎；再來是臺灣本土語言政策相關研究的整理，以發現臺灣本土語言政策面臨的困境；最後是了解臺灣本土語言教學實施現況以及面臨的問題。

### 一、本土化和全球化雙贏

在洪如玉（2014）〈跨越語言疆界的教育：盧森堡多語教育實踐及其啟示〉這份研究中，我們可以知道盧森堡的官方語言有三種，他的研究檢視盧森堡多語教育或三語教育的實施狀況，並探討其特殊的文化社會歷史背景，做為我國推動教育國際化與全球化之參照，研究提出四點結論如下：

- （一）盧森堡母語確立盧森堡民族之語言文化獨特性。
- （二）盧森堡語為建立盧森堡公民之民族國家認同之基礎。
- （三）多語教育之環境營造盧森堡作為歐洲聯盟核心成員的重要基礎。
- （四）盧森堡多語教育造就語言多元的包容社會文化。

根據以上結論，他提出五點建議作為我國推動外語教育之參考：

- （一）本土化與國際化為兼容並蓄之辯證性教育方向。
- （二）外語教育之教學方式應加強以外語作為媒介之教學。
- （三）外語課程內容語教學方式彈性化。
- （四）教育國際化所推動之外語教育可加強英語之外的外國語言。
- （五）我國教育應加強鄰近各國之語言教育，以促進對鄰近國家之文化理解。

他認為，將本土化或在地化與全球化視為對立是多慮的，從盧森堡個案可知，



本土語言的教學並不必然會排擠外語教育，相反的，本土語言和外語是可能在兼容並蓄的情況下同時實施的。加強本土語言教育不一定會對國際化產生阻礙，與其他語言或國家交流時保持尊重、寬容的態度可以將質疑和阻礙減低，甚至能夠凝聚國家的向心力（洪如玉，2014:140-141）。

洪輝煌（2011）在〈台灣鄉土與政策現況與省思：全球化與在地化整合的觀點〉這份研究中提到母語和外語要並重。他的研究站在全球與在地整合的觀點，認為鄉土語言的績效低落，並非傳統課程、教材、師資等因素之緣故，完全是經濟、社會文化及政治上的差異所造成的；因此應該從改進經濟、社會文化、及政治上的差異著手。改進經濟差異建議從發展觀光、提倡及扶植文化創意產業與社區營造開始；改進社會差異建議從提高就業率、學習三種官方語言計畫及文化交流著手；改進政治差異建議權力下放、由地方制定語言三法及避開敏感議題等。

他認為，在面對全球激烈競爭的時代，本國語言已不敷使用，尤其台灣乃一海島國家，倚賴國際貿易是必須的生存之道，若不會國際語言，特別是在經濟上將無成長與貿易充沛的未來。展望未來不但要嫻熟母語，同時還要學會數種外語。學會母語才是真正的族群融合與溝通，學會外語才是真正的超越全球化。

最後一份從本土化出發，邁向全球化的研究是陳淑華（2009）的〈台灣鄉土語言政策沿革的後殖民特色與展望〉，這份研究的主要目的在藉由探討後殖民論述觀點，來分析台灣鄉土語言的沿革、鄉土語言課程實施的意義和闡述對課程實施的未來之展望。首先探討後殖民論述的內涵與觀點，包括三巨擘 Edward. W. Said、Gayatri C. Spivak、Homi K. Bhabha 等的後殖民理論，接著探究台灣語言教育的發展歷程，然後藉由鄉土語言教育課程建構多元文化環境的可能性，最後以後殖民論述思維觀點展望其建構本土化與全球化的對話。希望對於鄉土語言課程實施意義的詮釋與分析，會在這種多重語言與權力交錯中獲得文化的理解與主體定位，讓語言彼此間不僅是平等對話，而是多語言的多方交談，進而得到溝通與信任。

以上三份研究報告顯示，本土化和全球化能夠攜手並進，並沒有互相排斥的疑慮，甚至有加乘的效果，為本土語言復興開啟希望之窗。

## 二、臺灣本土語言政策相關研究

蔡真宜（2002）透過文獻分析及歷史研究，針對臺灣自日治時期設公學校開始至今，有關母語教育政策發展的時代背景、內容及執行方面，加以分析整理，藉以了解臺灣整體母語教育政策的內涵、實施所代表背後的政治潛在意義及影響推動的因素。並以國外母語教育政策實施現況及多元文化主義中對多語言的教育主張—「雙語—雙文化」教學相關的文獻探討，再加上對現今真正落實母語教育政策於體系中的「鄉土教育」及「九年一貫本土語言」教育政策的檢視，檢討母語教育政策的得失，並依其困境提出建言。

教育權的主體為國家亦或人民，一直為教育界中爭論不已的議題，母語教育的主導權應是由政府主導，或權力下放至地方政府、學校，皆是左右母語教育推動成功與否的重要因素。本論文認為，從西方各國開始實行立憲體制之後，教育權主體便由國家主導轉移到國民主權說，而國民教育權內涵中的「住民教育權」概念，則可解決上述中央與地方在面臨母語政策推動時權責不分的解決途徑。

他的研究也探討在制度層面中有關母語教育權法令制度的不足，建議應督促立法院應就「憲法委託」之義務，依憲法規定制定有關多元語文政策（母語教育）之具體明確的法律，以確保其在教育政策的法律位階，並依「住民教育權」中母語應為地方自治事項之理論概念，建議制定「母語教育基本法」為一綱要性的制度規範，即為「框架性立法」，至於內部細則法規，則由地方依其各地特殊文化制定之，為符合多元文化發展之終極理念，也才能達到母語教育功能性的核心領域本質制度。最後，本研究對現行閩南語教育實施之困境，分別就母語教育之立法及相關法規的修訂、師資培育方面、文字書寫及音標方面的統一、母語教材方面、語言環境等方面提出未來修訂母語教育政策規劃的建議。

黃建銘（2011）認為語言是人類重要的資產，多語的社會反映多元文化的特

質，故語言有其保存的價值，惟臺灣諸多本土語言歷經過去推行「國語」政策的影響，已逐漸瀕臨滅絕的危機，雖然民主化後，政府著手本土語言的推行，但本土語言的負面意象仍難破除。「國語」政策所導致語言雅俗化、語言世代化、語言階層化、語言地域化以及語言場所化等現象，嚴重限制母語的發展。而現階段本土語言政策似乎未能真正體認危機的存在，故政府應重新確認此一問題的本質，從政策網絡的觀點加以思考，將家庭、學校以及社區融入政策網路，建構具體可行的本土語言政策。

在他另外一份研究中（2012），他提到語言也是族群的重要資產，然受到過去推行「國語」運動的影響，諸多本土語言已面臨消逝的危機，雖然本土語言為國小課程之一環，惟復振成效仍相當有限。臺灣閩南語是臺灣目前使用最廣的本土語言，閩南族群亦是所占人口最多的族群，然而相較於客家語言以及原住民語言，臺灣閩南語的復振與發展所受到的關注卻不及客家語以及原住民語言。

這份研究發現，在交談對象、交談議題與交談場合中，華語使用頻率均明顯高於臺灣閩南語，顯見語言轉移現確實存在。而此種原因主要在於受到推行「國語」運動的影響，使講臺灣閩南語者喪失自信而失去使用機會，甚者因缺少推廣臺灣閩南語的專責行政組織以及政策誘因，致而臺灣閩南語復振成效難如預期。為能有效復振臺灣閩南語，應該建立專責的行政組織，並採取具有治理網絡式的政策設計，以建構具體可行的語言政策，方可強化臺灣閩南語的復振成效。

統整這三份研究的結果發現，在本土語言教學推行之初，政策上的問題包括了，法令制度不足、缺乏專責的推行組織，或是推行組織之間權責不分，以及家庭和社會環境未納入政策推廣的範圍中，導致後續實施成效有限。

### **三、實施現況研究**

楊智穎（2002）表示鄉土語言課程逐漸受到重視，但該課程實施的過程中，仍存在諸多爭議與問題急待解決，他從課程實施的角度探討國小鄉土語言課程實施的相關問題，包括鄉土語言課程的規劃與實施策略、鄉土語言教學實施的情形、

以及影響鄉土語言課程實施的因素及困境。研究採用個案研究，對三所個案學校進行為期約一個學期的研究，並輔以參與觀察、訪談與文件蒐集等資料蒐集的方法，以瞭解國小鄉土語言課程實施的情形。

在文獻探討部分，因為課程實施所引發的改變，主要包括理念與實踐兩個面向，加上為避免研究陷入非歷史的偏狹，他將文獻探討分為三個部分。第一部分是理念面向的探討，包括鄉土語言課程的意義、目標與範圍，以及從多元文化教育、知識社會學及課程發展取向，建構鄉土語言課程的立論依據。第二部分是實踐面向的探討，藉由分析課程實施的內涵，檢視學校推動鄉土語言課程所採取的各種實施策略。第三部分是歷史面向的探討，旨在針對國內鄉土語言課程的演進，及歷年來的相關研究進行分析，作為探究個案學校鄉土語言課程實施的背景資料。經由上述文獻探討，以及對個案學校鄉土語言課程實施之資料蒐集與分析之後，提出包括課程的規劃與實施策略、教學實施的情形、課程實施的影響因素與困境、以及學校實施鄉土語言課程的運作歷程等四方面的結論。其中，在課程的規劃與實施策略方面，包括學校所實施的鄉土語言課程方案內涵、動力來源、推動方式、以及相關配套措施。在教學實施的情形方面，則包括教學內容、教學方法、評量方式、以及學生的學習情形。最後，根據研究結論，提出包括理論內涵、課程與教學實施策略、以及後續研究等三個層面的啟示。

黃柏霖（2010）認為語言的多元化反映一個社會的文化多樣性，而過去單一的國語語言已轉變為多元化語言教育，然而各族群母語仍然面臨母語消失的危機，雖然母語教育在國民中小學已實施多年，但是母語消失的危機仍未趨緩。為了瞭解母語教育政策在國民小學執行之現況，他以彰化縣國民小學臺灣閩南語教育為研究對象，並實地訪談參與母語教學之第一線學校行政人員、教師及專家學者，以了解母語教育實施之現況與面臨之困難，並提出改進之對策。

為達成上述之研究目的，他採取文獻分析及實地訪談方法來了解母語教育政策執行過程中的政策本質、政策溝通、政策資源、執行者意向、學校組織文化特

性以及家庭、社會、經濟與政治環境等因素的影響。研究結果發現母語政策執行過程產生的種種障礙，包括母語教育政策欠缺延續性、母語的教育資源無法有效利用、缺乏專業師資培育及教師能力的不足、母語學習環境的不平等與汙名化等。

李榮豐（2009）鑒於教師往往忽略社會文化對學生母語學習之影響，以高雄市中小學教師為研究對象，檢視中小學教師對母語課程之信念與行為。研究方法採結合質化與量化之途徑，自鄉土語言課程訪談活動中，初步彙整形成研究問題、編製調查問卷，再以中小學教師為調查對象，採分類隨機抽樣。結果顯示，教師對於鄉土語言課程的教學信念與行為，在工具理性引領下，教學呈現技術導向，流於形式主義，缺乏文化批判能力。俗世化的中產階級價值取向，使得母語教學侷限於個別班級；教師中立和普同化的態度，使得語言文化教育未能發揮母語救贖與解放的功能。他建議母語課程教學應與文化實踐相互結合，而鄉語師資培育課程規劃，應重視提升教師之文化視野及批判能力，敏於覺察母語教育的社會文化脈絡。

林延霞（2014）以問卷調查法為主，文獻探討及文件分析法為輔，探討新北市國民小學本土語言教學實施現況及其問題，研究主要目的有：

- （一）分析我國國民小學本土語言政策之沿革。
- （二）探討新北市本土語言教育推動的情形。
- （三）探討新北市國民小學本土語言教學實施現況及其問題。
- （四）根據研究發現提出改進建議，供政府未來推展本土語言政策之參考。

他的研究主要結論可歸納如下：

- （一）新北市國民小學已全面實施本土語言課程，且以開設閩南語課程為主。
- （二）本土語言教師所使用之教材以採用坊間教科書為主，且由學校教科書評選小組負責本土語言教材之選用。
- （三）閩南語教學師資以校內教師為主，客家語及原住民族語教學師資以本土語言教學支援工作人員為主。

- (四) 閩南語教學採原班級全班一起上課方式最多。
- (五) 客家語及原住民族語教學則採同學年跨班編班上課，而跨校策略聯盟上課因困難重重而幾乎不被採用。
- (六) 為顧及學生的學習權益，多數學校的本土語言課程在正式課程中實施。
- (七) 本土語言教學師資不足是學校普遍面臨的問題，專業師資的進駐也是教師反應學校推動本土語言教育時亟需的協助。
- (八) 本土語言教師對本土語言教學相關問題之「課程」、「評量」、「資源」構面的感受度屬中等程度，「師資」、「教學」、「教材」構面的感受度屬中低程度，感受最深刻的在「課程」構面。
- (九) 本土語言教師對本土語言教學問題之感受不因學校所在地而有差異，但在不同規模學校任教教師的感受略有差異。
- (十) 本土語言教師對本土語言教學問題之感受不因教師性別、族群別、教學年資而有差異，但在教師資格、本土語言教學年資方面則略有差異。
- (十一) 本土語言教學問題各構面之間及各構面與整體之間有不同程度之相關。

最後，依據所獲結論，分別針對教育行政機關、國民小學、國民小學本土語言教師、家長及後續研究提出相關建議，以供參考。

羅怡玲（2006）探討台北縣市國小學童鄉土語言課程學習動機之現況及學童不同背景與學習動機間的關係。採用問卷調查法，以自編的「國小學童鄉土語言課程學習動機調查量表」作為資料蒐集的工具，以台北縣市公立國民小學四、五年級學童為母群體，並依據學校規模，採分層隨機抽樣方式，共抽取大型學校 300 份、中型學校 200 份、小型學校 100 份樣本數進行施測，問卷回收後，共得有效樣本 536 份。

根據研究對象的問卷結果，以描述性統計、多變量變異數分析等統計方法，進行資料處理分析。分析後之主要研究結果如下：

- (一) 國小學童鄉土語言課程學習動機之「外在動機」不足。
- (二) 國小學童學習鄉土語言課程之焦慮程度低。
- (三) 國小女學童學習鄉土語言課程的學習動機較強。
- (四) 學習不同鄉土語言課程種類的國小學童，其學習動機無差異。
- (五) 父親接受高等教育的國小學童，其鄉土語言課程學習動機較弱。
- (六) 鄉土語言使用能力程度較佳的學童，其學習動機表現愈強，且學習的焦慮程度較低。
- (七) 父母親態度愈鼓勵、積極、正向，學童的學習動機愈強。

根據以上研究結果，對於學校方面、教學者及教材編製者及家長方面給予建議，期望能提升學童鄉土語言課程學習動機及學習成效。

周曼華(2012)認為本土語言教育的實施，對一個族群文化的保存非常重要，語言一旦流失，代表此族群的文化將失傳。研究的主要目的在了解國小學童對本土語言的實際態度，以及不同學童背景和本土語言態度之間的關係。

研究採問卷調查法，以高雄市公立國民小學高年級學童為研究對象，以立意取樣方式抽取 935 名受試者，共得有效問卷 854 份，修改施任芳老師的「國小學童本土語言態度調查問卷」為研究工具，採用描述統計、t 考驗 (t-test)、單因子變異數分析 (one-way ANOVA) 等統計方法進行資料分析，並逐一討論分析各項結果。研究的主要發現如下：

- (一) 整體而言，國小學童的本土語言態度尚稱良好。
- (二) 學童對「本土語言學習情形」層面表現最差。
- (三)「對其他族群的尊重態度」部分，女生的表現較男生正向。
- (四) 原住民學童的本土語言態度表現最正向積極。
- (五) 父母教育程度高的學童，對不同族群文化的尊重態度較佳。
- (六) 母親教育程度高的學童，對本土語的認同感較低。
- (七) 和自己同族群居住的學童，在本土語言重要性及認同感和學習態度上，

表現較佳。

(八) 本土語言能力較佳的學童在本土語言重要性及認同感和學習態度上，表現較正向積極。

(九) 父母持鼓勵態度的學童在本土語言態度的整體表現上最正向積極。

(十) 以國語交談為主的學童，在本土語言的重要性及認同感和學習態度上，表現較不正向積極。

最後，根據上述研究結果提出具體建議，供日後本土語言教學與後續研究者參考。

黃瓊慧（2012）的研究在探討屏東縣國小高年級學童本土語言學習動機與學習態度的現況與相互關係，以及不同背景變項下，屏東縣國小高年級學童本土語言學習動機與學習態度的差異情形。研究採用問卷調查法，以改編之「屏東縣國小高年級學童本土語言學習動機與學習態度調查問卷」作為研究工具，以屏東地區國小五、六年級學童為研究對象，採分層隨機抽樣的方式進行，總計有效樣本共 1014 份。根據問卷填答結果，以描述性統計、獨立樣本 t 考驗、單因子變異數分析、皮爾遜積差相關等方法進行資料分析。根據資料分析結果，結論如下：

(一) 屏東縣國小高年級學童本土語言的學習動機屬中上程度，其中以「內在動機」的感受最高。

(二) 屏東縣國小高年級學童本土語言的學習態度屬中下程度，其中以「對本土語言的尊重態度」的感受最高。

(三) 學校規模為小型學校、與同族群居住、族別為原住民之屏東縣國小高年級學童本土語言的學習動機較強。

(四) 學校規模為小型學校、與同族群居住、族別為原住民及閩南人之屏東縣國小高年級學童本土語言的學習態度較積極。

(五) 屏東縣國小高年級學童本土語言的學習動機愈強，其學習態度愈佳；而本土語言的學習動機越弱，其學習態度愈消極。



最後，根據研究結果提出各項建議，以供教育主管機關、學校本土語言教師、及未來研究之參考。

鍾逸莉（2013）表示，母語是維繫族群文化的重要根本，然而母語傳承必須透過母語教育及語言政策的推動，從基礎教育做起，始得紮實建立積極的母語語言態度及使用行為。許多研究中顯示，臺灣母語的語言活力正急遽下降中，因此本土語言教育確實有向下紮根之必要。故他的研究以臺灣閩南語為例，探討政府母語政策及學校母語教育的推動力度，對國小學童的語言態度及使用行為之影響。

他先以各校閩南語教材及歷年臺灣母語日訪視成績為參考指標，選定高雄市左營區 A、B 兩所國小六、四年級學生為研究對象，再經由問卷調查進行統計分析。在「基本資料」部分中發現，家庭語言的使用均以國語使用率較高；母語認知方面，越高年級的學童對自我母語的認定越強，A 校又比 B 校明顯；在閩南語程度方面，高年級學童均不如中年級學童，而 A 校的退步狀況較趨緩和；在閩南語背景方面，父母對學童使用閩南語的支持度對其母語認知及母語能力影響甚大。在「閩南語語言態度及使用行為量表」部分中得知，兩校學童對於閩南語之語言態度及使用行為均無明顯差異，但態度都比使用行為正向積極；在年級間的比較，B 校出現高年級學童語言態度及使用行為消減狀況，A 校則無明顯消減變化；在性別方面的比較，A 校女生之語言態度及使用行為優於男生；而父母支持度越高者，學童對閩南語的語言態度及使用行為也較正向積極。

影響學童閩南語語言態度及使用行為之相關因素，除了學校母語教育外，家庭母語教育也是重要的一環，兩者必須相輔相成，始能為學童奠定母語基本能力，並培養正向的母語語言態度。

從以上幾份相關研究可以看出，本土語教育推行遇到的障礙包括政策欠缺延續性、母語學習環境的不平等、教育資源無法有效利用、缺乏專業師資培育及教師能力的不足等。師資不足是普遍的問題，再加上教師對於鄉土語言課程的教學

呈現技術導向，流於形式，更是雪上加霜。

父母的影響也很大。父母教育程度對學童的學習動機、本土語言認同感、態度和行為可能因地區的不同而產生差異，但是所有研究均顯示，父母對本土語的態度正向積極能有效提高孩童學習動機。王明柔、羅怡玲和鍾逸莉三位的研究中都有提到國小女童在語言、學習態度上比較正向積極，因此，在下一章研究設計中選取訪談對象時，會特別留意，儘量讓受訪者的男女人數一樣多，以避免影響研究結果。

## 本章小結

經過本章第一節的理論探討，我們可以對語言整體的發展和變遷、變遷所帶來的問題、政策的訂定、解決問題的對策等，具備初步的概念。到第二節，進一步文獻分析，不管是政策面的探討，或是教學現場的研究，都提供了詳實的資料，這些資料雖與作者意欲知道的答案具有某種程度的關聯，但要推論到讓作者完全沒有疑惑，仍嫌不足，要繼續抽絲剝繭，因此下一章將進行研究的設計。

## 第參章 研究設計與實施

本章將參酌研究架構與文獻探討中的發現，以質性研究方法，設計出完整、嚴謹的研究計畫，針對研究流程和需要注意的面相，提出細部解釋，希望能做出一份具備一定可信賴程度的研究報告。第一節為研究假設；第二節為研究設計，包括研究者透鏡、研究倫理、研究對象和範圍、研究工具、研究限制；第三節為研究實施細節，包含訪談過程和逐字稿，第四節為資料處理，包括分析方法、意義詮釋和品質檢核。

### 第一節 研究假設

語言什麼時候學最有效？香港出生，旅居德國的醫師吳慧顏（2000）表示「孩子在進入學校前的前幾年，家庭的語文環境是非常重要的」，「主導語言的因素是環境」，「語言學習強調製造一個鞏固的語文環境」。明白指出語言學習最重要的關鍵是環境，家庭與社會一定要營造有利環境才有辦法保存母語。

曾郁景（2015）認為幼童在學習語言有所謂的「關鍵時期（critical period）」。這個時期大概是從兩歲（12 至 18 個月之間）開始。孩童會先學習使用單字，接下來的四到五年，語言發展非常快速。在進入小學前，已經能掌握母語的主要結構，並且在接下來就學的這幾年中，經歷語言結構上不斷的調整與雕琢。這種語言學習的能力會在即將進入青春期前開始退化。因此，從孩童兩歲到進入青春前期這段時間，稱為「語言習得的關鍵期」。他也提到環境的重要。每個孩童都具有這種能力和機制，只要在適當的語言環境中，這個機制就會自然而然發展、成熟，就如同人類任何其他方面的發展及成長一樣。只要是心智發展正常的孩童，都能在其成長過程中，自然而然習得結構極其複雜的語言系統。

鄒嘉彥和游汝傑（2007）與他有相似的理論，他們認為「語言的習得是無意識的」，只要沒有生理上的缺陷，語言的習得對所有人來說都是平等的。語言學習的最佳年齡是小時候。一個長大後才學第二語的人，第二語言的能力絕對比不上

一個從小就在雙語環境長大，在使用雙語上有完全的自由，能夠隨意轉換的人。而前面這種，可能是因為交際的需要，長大才學第二種語言的人，小時候學的語言和長大才學的語言，在熟練程度上會有明顯的差別。可能在頭腦內部思考運用的，也都還是小時候學的語言，可見小時候習得的語言影響力之大。

根據語言學習理論，對臺灣目前的社會環境和語言政策，作者假設現行國民小學每週一節的本土語言課程，無法有效提高學童的母語能力和族群意識，也無法增加課後使用的意願或行為。為了證明此假設，研究設計和實施方式如下。

## 第二節 研究設計

### 一、研究對象和範圍

研究對象是新北市某國小，中、高年級選修閩南語課程的學童，不含選修客語或原住民語課程者。此校一個年級平均 12 個班級，每個班級選修客語的人數為一到兩人，將各班選修客語的人數合起來，平均一個年級的客語會開成一班。選修原住民語者，平均每班零到一位，開班是依語種和師資，不依選修人數。原住民語中最多人選修的是阿美語，阿美語和其他族語的人數加起來，每個年級通常不會超過 10 個人，可知在這個研究場域中，閩南語是本土語言中的強勢語言。

此學區是工商混合區，附近有傳統菜市場和工業區。居民社經地位中等，多來自臺灣中南部各縣市鄉鎮。民眾假日、逢年過節多會回去中南部，因此南北部腔調的差異也在本次研究討論項目之一。

研究者視國民小學一到六年級的閩南語教學歷程為一個整體，未避免因個別老師教學方式不同所產生的單一特定印象，此外，影響力發揮作用也需要時間，所以本研究選擇四到六年級的學童為訪談對象，特別是以五、六年級的學童為主，高年級學童的受訪人數比例較高。他們除了口語表達能力優於低年級，也至少接觸過二到三位老師，經歷不同老師教學方式的洗禮，對整個國小本土語言教育有較客觀和完整的印象，對課程所產生的影響也有較深的體認。

## 二、研究者透鏡

四十歲女性，成長於臺灣南部的閩南族群中，長輩以及生活周遭的居民都是使用閩南語，僅有少數姻親長輩說客語。師範體系，政治立場中立，政治參與度不高。對於收看主流媒體節目有自己的標準，不會全部接受。至少兩年不曾特意收看一般媒體的新聞報導、政論節目或其他綜藝節目。因此在訪談過程中，對於受訪者提到的各類媒體內容，都會請受訪者解釋，並無任何政治意圖。

自民國九十年開始在國民小學任教至今，有十幾年國語和閩南語的教學經驗。工作日中與學童接觸時間很長，能親自觀察學童的感受與反應。任教的年段低、中、高皆有，而且次數相當平均，對於各年段學童的心理特質和行為習性有一定的認識。研究場域是國小校園，也是研究者的工作場域，研究者和研究對象的關係為師生關係，這兩點必須提出說明清楚。

## 三、研究倫理

本研究秉持著「尊重」、「善意」和「正義」三個倫理原則來進行（李政賢，2014:58），分述如下：

- （一）尊重原則：在訪談前，明確解釋研究的目的以及後續的操作方式，取得受訪者本人、家長和導師同意。採匿名方式進行，訪談內容如果出現會揭露受訪者個人資料或隱私的部分，也能妥善處理。
- （二）善意原則：受訪者不會因為參與研究而受到傷害，並主動表達善意，贈送小禮物，感謝對方願意參與訪談。
- （三）正義原則：研究不會影響受訪者的課業成績或人際關係。

入班前先向班級導師解釋本研究內容，取得導師同意後，基於導師對於學童的狀況最了解，最能夠達到研究倫理中的「不傷害」原則，由導師徵詢有意願參與本研究的學生來參加，具備普通對話能力即可，但儘量是一男一女，並請班級導師代為發下同意書，取得家長同意後再實施。

在研究者透鏡中提到，本研究訪談者和受訪者之間的關係是師生，是屬於權力不對等的關係。一些研究者推薦採用團體訪談，而非個別訪談的方式，這樣有助於建立符合孩童生活經驗的訪談環境，降低成人研究者的權威位置，減輕受訪者的焦慮。因此本研究採同年級、同班，兩人一組的方式進行訪談，營造日常聊天輕鬆愉快的氣氛，訪談過程中，受訪者可以自由發表意見，達到充權和支持的效果（瞿海源等，2015）。訪談時間上無法配合的才採取單獨訪談。

#### **四、研究工具**

研究工具是以第壹章研究架構為基礎所發展的訪談稿（附錄一）。訪談中，會先了解受訪者入學前的生活環境和閩南語能力，作為後續比較基準。訪談重點為學生這幾年當中，閩南語能力、態度和課後使用行為改變的情形，接著再繼續分析這些改變中，有多少是因為學校教育的關係。如果沒有改變，甚至減少，那又是為什麼。藉以了解課程對學生閩南語態度和課後使用行為的影響情形和程度多寡。訪談稿完成後請同儕和專家審閱，期間經過幾次修改，定稿後再進行訪談。訪談題目包括了學前家庭背景、學前學後能力比較、態度、使用意向和課後使用行為、學習困難、課程意見等幾大類。訪談期間會根據訪談的情況，機動調整當次訪談的問題內容和順序。訪談結束會針對當次訪談遇到的問題做檢討，並在下一次訪談做技術上的修正，希望訪談一次比一次更完整，為半結構式訪談。

#### **五、研究限制**

一般情況下，語言能力本來就會隨著年齡增長而逐漸增加，加上在校學習各種語言，包括國語、英語、本土語以及其他學科之後，對語言能力會產生交互影響。即便沒有受學校教育，隨著年齡增長，與社會互動，心態漸漸成熟，也會影響語言能力。受訪者對於這些因素之間的交互作用是否有清晰的覺知，能否將這些因素剔除，讓閩南語課程對受訪者閩南語態度和課後使用行為造成的影響，清楚的顯露出來，是本研究的一大挑戰。

本研究為質性研究，無法像量化研究，作統計意義上的類推，也是本研究的限制之一。希望藉由以上的說明，讀者還是能夠自行判斷，能否在特定的範圍和脈絡中，作效益上的轉移（李政賢，2014:92）。

## 第三節 研究實施

### 一、訪談過程

在文獻回顧中，多份研究結果都有提到，國小女童對於語言的態度、學習動機都比較正向積極。因此在尋找受訪者時，有請級任導師能夠幫忙留意，盡量做到男女平均，只要有意願，具備基本對話能力，就能參加。最後選定的受訪者總共 14 位，依年級分，四年級 3 位，五年級 4 位，六年級 7 位。依性別分，男生 6 位，女生 8 位。受訪者的年級和性別分布情形整理如下：

表 2 受訪者代號資料表

四年級	性別	代號	五年級	性別	代號	六年級	性別	代號
1	女	4-1-X	1	女	5-1-X	1	女	6-1-X
2	女	4-2-X	2	男	5-2-Y	2	男	6-2-Y
3	女	4-3-X	3	男	5-3-Y	3	男	6-3-Y
			4	男	5-4-Y	4	女	6-4-X
						5	女	6-5-X
						6	女	6-6-X
						7	男	6-7-Y

資料來源：作者自製

受訪者代號有三碼，第一碼是受訪者的年級，第二碼是該年級的第幾位受訪者，皆為阿拉伯數字，最後一碼大寫英文字母代表性別，男生是大寫英文字母 Y，女生是大寫英文字母 X。例如，代號 6-1-X，第一碼阿拉伯數字 6 代表受訪者是六年級，第二碼阿拉伯數字 1 代表該位受訪者是六年級受訪者當中的第一位，第三碼大寫英文字母 X 代表該名受訪者是女生。

訪談的期間在 2019 年 1 月，利用正課以外的時間進行。每位受訪者的訪談時

間至少 20 分鐘，多的會將近 40 分鐘。訪談期間會錄音，每一次正式訪談錄音之前，都會詳細的對受訪者做以下的說明：

- (一) 再次說明本研究主旨。本研究是探討學童在國民小學學過閩南語後，閩南語態度和行為的改變，所以訪談前面會先請受訪者做回溯，回憶上小學前個人和家庭成員使用閩南語的情況，以作為訪談題目中，第 7、8 題因果關係比較的基準，確保研究品質。
- (二) 放鬆心情，當作聊天，訪談無關課業成績。這個年紀的孩子善於模仿同儕，因此會特別說明，回答不用模仿別人，或者要和別人一樣。每個人都不一樣，誠實講自己內心感受就好。對於別人的說法可以發表自己的意見，如果對於前面的問題突然有新想法，也都可以補充，達到研究的完整性。
- (三) 對於受訪者的回答，作者會複述一次，或根據受訪者的回答，提出作者的解釋、詮釋或看法，並與受訪者確認。如果有不通順的地方，或是受訪者不認同作者整理過後的意見，受訪者可以立即提出，要求作者更正，重新詮釋，雙方取得共識，以提高研究的準確性。

## 二、逐字稿

訪談最後會詢問受訪者是否還有要補充的意見，並在結束後致贈小禮物。訪談完畢，會儘快謄錄訪談內容以取得初級資料。有可能會知道受訪者身分的訪談內容，例如，縣市或人名，以●或▲等圖形代替。但因本研究有涉及閩南語的腔調，因此能夠知道受訪者所指的是北部腔調、南部腔調或是宜蘭腔調的部分，在不洩露個人身分的前提下，則予以保留。

每次訪談都由作親自訪談，訪談者即是作者，在逐字稿中的代號為大寫英文字母 T。在進行訪談過程中，一般口語難免會有不合書面語法的情形，在將錄音檔轉為逐字稿時，作者依照受訪者當時口語所述，將內容轉為逐字稿，不合書面文法的地方不做更改。



訪談過程中基於禮貌不打斷對方，而又輕聲表示同意的回應，會標示在括弧中。例如：

T：說說這五年下來給你的感受。

5-2-Y：蠻重要的啊！因為臺灣很多人用閩南語來溝通（嗯），如果不會閩南語的話，出社會會有很大的問題。

T：嗯。

受訪者 5-2-Y 在訪談過程中，很流暢的將上面這段話表述完成，訪談者表示專心聆聽受訪者的回應僅標示在括弧中，不新起一行，以求完整呈現受訪者的意思。

## 第四節 資料處理

### 一、分析方法

Marshall & Rossman (李政賢, 2014:256-257) 改寫 Crabtree & Millier 提出的「分析策略連續向度模式」，作為質性研究資料分析時的策略參考，圖示如下：

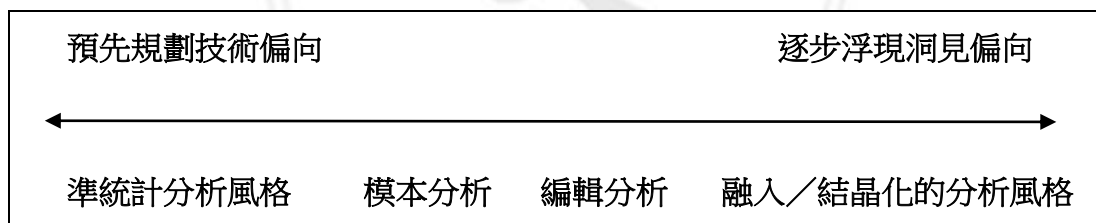


圖 3 分析策略的連續向度模式

資料來源：李政賢 (2014:256)

在這套分析策略連續向度模式中，最左邊的「準統計分析風格」是有預先規劃資料蒐集和事後分析的範疇，可做為資料蒐集和分析過程中的依循根據，屬於較技術性、科學化和標準化的走向。而圖最右邊「融入/結晶化的分析風格」則不預先規劃範疇，資料蒐集和分析過程仰賴直覺洞視和研究者本身的詮釋能力。根據這樣的規則可以知道，中間兩項的「模本分析」又會比「編輯分析」預設更多規劃範疇。「模本分析」是根據設定好的模本來蒐集資料，分析資料前也會事先

編碼，依照編碼來分析資料，分析過程中也可能根據需求來修訂編碼。「編輯分析」則是詮釋者心中無預先設定的模本，自行在文本中搜尋可供發展建立意義範疇的片段，並舉例說明與闡述（李政賢，2014:256-257）。本研究是採取這個模式當中的「編輯分析」作為資料分析的方法。

## **二、意義詮釋**

本研究會對蒐集到的資料進行全面檢視，綜合運用敘事分析、意義濃縮（meaning condensation）、意義分類（meaning categorization）、意義詮釋（meaning interpretation）、四種分析取向，以多重觀點詮釋、呈現研究結果，展現資料不同的脈絡（瞿海源等，2015:55-57）。

## **三、品質檢核**

最後的品質檢核是採「同儕檢核」（李政賢，2014:273）邀請學者和同儕對研究結果進行審視。於疏漏的方面進行補強，過於偏頗的地方進行修正。

## **本章小結**

以上為整個研究設計、實施的步驟以及操作的細節說明，一切準備就緒。不論是質性或量化研究，最後都必須詮釋，同樣是黏土，但怎麼形塑這塊黏土，呈現出什麼樣的風貌，是下一章有趣的挑戰。

## 第肆章 實證資料與分析

本章分成兩個部分。第一節是受訪者的個別剖析。受訪者的個人特色、獨到的觀點，在第二節整合歸納中可能被埋沒、無法顯現的，讀者可以在這節中探尋到，是細觀的角度。第二節則是對訪談稿中的題目進行整合分析，是總觀的角度。

### 第一節 受訪者剖析

#### 一、受訪者 4-1-X

##### (一) 學前背景

受訪者從小在北部長大，假日會回去南部看祖父母，祖父母彼此之間是用閩南語溝通，會對受訪者講閩南語，不過受訪者皆用國語回答。父親與自己的同輩親戚已轉用國語交談，不太用母語，他們對受訪者這一輩則是完全不用閩南語。受訪者在日常生活中的其他場合也幾乎不講閩南語。受訪者在與祖父母相處的過程中薰習，大致聽得懂閩南語，自認為閩南語的程度是「還可以」。

##### (二) 入學之後

對學習語言有興趣，把閩南語當成一門科目在學。喜歡上閩南語課，覺得學習最困難的地方是發音、音調和音標，希望能夠增加練習的機會。現在與父母親聊天時會自然的在句子裡面摻雜一些閩南語，屬於語碼轉換的階段。情感方面沒有變化，對閩南語的印象沒有改變，也不會更喜歡閩南語或與其相關的事物。為了想聽懂祖父母之間的溝通內容而覺得學習閩南語重要，不過學校閩南語課程對於受訪者平常使用閩南語的意願影響不太。

「家庭領域是母語保存的最後一道防線（施正鋒、張學謙，2002:35）。」曾經還存在，「國語高層語言(正式場合)—閩南語低層語言(生活用語)」這樣的分界，在這位受訪者的家庭中完全不存在了，顯見母語流失的情形非常嚴重，如果不是學校閩南語課程的影響，閩南語在這樣的家庭中根本就沒有立足的機會。

## 二、受訪者 4-2-X

受訪者上小學之前是和祖父母住在中部。祖父母輩、父輩，甚至與自己同輩的小孩，整個家族都是用閩南語溝通。目前使用閩南語的場合都在家裡、回去鄉下或去親戚家。在訪談中可以感受到受訪者熱愛自己的語言以及與其相關的事物，不會覺得閩南語粗俗，平常就很喜歡講了，是閩南語忠實的支持者。

### （一）學習情況：

喜歡上閩南語課。來台北後有察覺北部腔調與中部腔調的不同，樂於在課堂中學習不同腔調。學習上最困難的地方是發音和音調。音標不難學，只要多練習即可克服。希望學校能多舉辦閩南語相關比賽。為了和家人溝通而覺得學習閩南語重要。

### （二）課程影響：

受訪者認為學校的閩南語課並未對她的閩南語態度或課後使用行為產生影響，主要理由有兩點：

1. 本身已具備閩南語能力：受訪者本身從小生活在全母語的環境，雖然自認自己的程度是「還可以」，但她自述剛來台北那段期間，都還是講閩南語、用閩南語思考，以及受訪者說國語的腔調，到目前為止，都還是與 4-1-X 這樣從小就說國語的受訪者明顯不同，可見她的能力很好。
2. 學校環境不利於使用閩南語：受訪者在入學前，閩南語聽說即已非常嫻熟，受訪者認為學校課程對她課後使用閩南語的行為沒有影響，反而是來台北後，國語非常強勢，與人溝通，特別是和同學溝通，大部分同學聽不懂閩南語，因此要改用國語。與上小學前生活在閩南語優勢的環境比起來，就算學校有在教閩南語，她使用閩南語的頻率還是減少的。經過受訪者的描述也可以看出，現在的孩子，如果不是像受訪者這樣，從小生活在講閩南語的環境中，不只是口說能力，甚至連聽懂都有困難。

學校的閩南語課程對於受訪者使用閩南語的意願影響不大，溝通對象使用的語言是她決定使不使用閩南語的主要因素。她會依照溝通對象所使用的語言來選擇應答的語言。在都市，因為怕對方可能聽不懂閩南語，如果是自己要主動開口的情況，會優先選用國語，回到鄉下才會優先選用閩南語。在態度上，接觸過學校的閩南語課後，會更想要使用閩南語，是唯一，且正向的影響。

### 三、受訪者 4-3-X

#### (一) 家庭背景

祖父母住中部，沒有與受訪者同住。家庭氣氛良好，自由、開放且互相尊重，因此孩子樂於表達自己的意見。母親來自大陸的非閩語區，婚後來臺才開始學習閩南語。父親在家裡會講閩南語，對於子女的教育很重視，會積極主動教導母親和孩子說閩南語。現在父母之間的溝通有八成是使用閩南語，剩下兩成用國語，閩南語占大多數，在家中，閩南語是優勢語言。

與父親同輩的親戚們之間都還是用閩南語溝通，但是根據受訪者表示，他們在「不想讓晚輩知道」的情況下，會使用閩南語，其他情況則皆是使用國語跟晚輩溝通。受訪者是根據長輩說話的語氣，做出長輩使用閩南語是「不想讓晚輩知道」這樣的推論。受訪者 5-4-Y 也做出這樣的推論。這種在談話過程中轉換語言稱為「語碼轉換」，除了對新語言還未熟悉，也可能「為的是要傳達不願意公開的意見。就是沒有第三者的環境下，也會發生同樣的情形（鄒嘉彥、游汝傑，2007:250）」。

受訪者的父親和祖母之間有一成是用日語溝通。日本是國人出國旅遊造訪頻率很高的國家。除了很近，作者詢問過很多每年都要前往日本旅遊的人，為什麼每年都要去，最常聽到的理由是日本很乾淨，人民很有禮貌、很有秩序。我想除了以上的原因，多少也與長輩們在日本統治時所受到的影響和遺留下來的感情脫不了關係。

## （二）學前描述

上小學前跟著父親學會講閩南語，大人講閩南語的時候大概聽得懂七成，受訪者是根據音和國語很相似的字詞來判斷整個上下文的内容，不過主要的溝通對象還是父親，面對親戚還是非常羞怯，只敢用國語回答。講出閩南語之前，百分之五十是用閩南語思考，百分之五十是用國語思考再翻成閩南語，與前面受訪者 4-2-X 純閩南語思考模式不同。如果希望受訪者從頭到尾都講閩南語，大概只有三成能夠用閩南語表達。

與父親溝通一半用閩南語，一半用國語。父親和弟弟溝通閩南語只占二成，受訪者認為是弟弟本身不喜歡講閩南語，對於學習閩南語也較無興趣。受訪者和弟弟之間只有像是吃飯和洗澡這樣的情境會使用閩南語溝通，其他話題，礙於弟弟聽不懂，只能用國語。受訪者與父親使用閩南語的過程會影響受訪者的弟弟，引起弟弟的興趣，進而模仿，自然而然學會閩南語，達到帶動風氣的效果。

受訪者喜歡講閩南語，覺得閩南語很有趣，可以表達出很多意思。積極學習，會主動詢問父親如何用閩南語描述當時的生活情況，應是平時父親會鼓勵她多講，而讓受訪者喜愛學習。大部分使用閩南語的場合都在家裡，在人多大庭廣眾之下講閩南語，怕會出錯而有壓力。「場合」是影響受訪者說不說，或用不用閩南語最大的因素。

## （三）學習情況

音標不造成學習的困擾，最困難的是發音和音調。會在師長上課唸的時候就學起來，如果真的再不會，會先問爸爸或大人，最後才是看音標，對照課本前面音標符號表，將發音拼出來，但情況不多見。不會考慮聽 CD 解決問題，因為 CD 在播放的時候也不會知道哪個音才是對應她不會的字詞，因此沒有幫助。

低年級老師鼓勵他們盡量用閩南語溝通。如果教材內容適合，教師會讓學生分組創作歌謠的動作，能引起學生興趣。教師耐心的鼓勵學童使用閩南語，培養

學生信心，以及多元的上課方式，是受訪者喜歡上閩南語課的兩個關鍵因素。學校的閩南語課程讓她有許多成長，用閩南語和家人溝通，可以得到讚美，甚至帶動弟弟一起來學習。

贊成每個禮拜再增加一節閩南語課，受訪者認為常接觸閩南語，能讓閩南語更流暢。不贊成閩南語拿來改上英語。依照使用的次數、頻率和場合多寡，認為學習國語最重要、次要是閩南語，最後是英語。閩南語的音很多與國語相似，英語的音與國語相差太多，因此閩南語和英語相比，更容易學習，也利於自學。受訪者主動提到母親的想法和她的不同。母親認為學國語最重要，第二是英語，最後才是閩南語。理由與作者和家長接觸的經驗，以及文獻所述相同。家長一般認為長大之後英語會很重要，從小就要重視。

#### （四）課程影響—觀感、態度

受訪者認為學習閩南語重要，因為臺灣大多數人都是說閩南語，閩南語到鄉下是重要的溝通工具。在學校學好閩南語對受訪者願不願意使用閩南語有很大的影響。學校的閩南語課程能夠增加受訪者的詞彙和能力，與家人分享上課所學可獲得讚美，增進和家人之間的感情，促使受訪者願意進一步使用閩南語。

#### （五）課程影響—行為

使用場合和對象有明顯增加。現在敢使用閩南語跟同學、媽媽、祖母以及父親的朋友溝通。和同學玩的時候會穿插個一、兩句，對祖母、父親的朋友會主動用閩南語打招呼，這些是對象和場合上的增加。頻率方面也有增加。以往是偶爾講，而且講一小段就結束，現在會盡可能一整句話都用閩南語表達。以前聽不懂的閩南語節目，像是八點檔，在學校閩南語課和父親的影響下，慢慢喜歡並且跟著看。甚至會嘗試不看字幕，直接聽節目的對話內容。教師上課讓學生自行創作歌謠動作讓受訪者也越來越喜歡閩南語歌曲。學校的課程，對受訪者，不管在態度或者是行為上，都產生極大的影響，應該與老師以及父親的態度有很大的關係。

#### 四、受訪者 5-1-X

##### (一) 學前背景

上小學之前與祖父母住在中南部，在這段期間學會閩南語。母親是越南人，受訪者本身不會說越南話，放假回去越南都用英語和越南那邊的親戚溝通。在臺灣的親戚則都是講閩南語，受訪者也都是跟親戚們講閩南語。喜歡講閩南語，很多場合都會使用，程度非常流利，聽說都沒有問題。

##### (二) 入學影響

在學校大家都講國語，受到影響，回到家聊天起頭都會使用國語，但是父親都講閩南語，加上受訪者自己本身習慣，又會不自覺的改回閩南語。出去買東西會講國語，遇到年紀比較大的對象才會主動用閩南語溝通。當下使不使用閩南語是依溝通對象使用的語言和年齡而定，與學校課程無關。

##### (三) 學習情況

同一個原因造就她了對於學校閩南語課程的喜和惡。學校的課程她幾乎都會了，上課的時候會覺得無趣。到了考試的時候，也因為都會了，成績自然優異，讓她更有自信，加上閩南語程度好，可以代表班級參加學校的閩南語競賽，不用留在教室，是喜歡的原因。

認為學習閩南語最困難的地方是音調很難分，又記不住。方音差還可以聽得懂，但是八聲的音調很難抓。音標不難，覺得學會音標可以幫助區分音調，或是用遊戲的方式把音調學好。認為國語翻閩南語寫的字很奇怪，不是那種有邏輯的字。如果閩南語課本也在後面附一片 CD，即使課本裡面教的內容都會了，放假的時候也會複習聽一下，加深印象。與受訪者 5-2-Y 皆表示英語老師現在都會規定回家要聽 CD，他們都會遵守，所以如果閩南語老師也這樣規定，他們也都會聽，是能夠與學校課程配合的孩子。



#### (四) 課程影響

受訪者認為學習閩南語重要。閩南語是用來溝通的工具，而這種印象並沒有因為閩南語課而改變。溝通的對象沒有改變，都是家裡面的親戚。幾年下來，回家使用閩南語頻率有多一點，比較常用。當天上完閩南語課之後，會感染氣氛，不會像以往先用國語起頭，後面再改用閩南語，而是會從頭到尾都使用閩南語。學校課程對受訪者課後使用意願有影響，根據她表示，影響力算大，有到兩三成。

受訪者 5-2-X 的經驗與受訪者 4-2-X 非常相似。她們兩位都是在上小學之前和祖父母住在中南部，而且住的縣市相同，中南部的親屬都是說閩南語。來到台北後，父母在家裡也都是說閩南語。5-2-X 回家會先說國語，再改回閩南語。4-2-X 剛來台北就讀，受到學校環境的影響，回家也會先說國語，直到母親表示聽不懂，再改回閩南語。這兩位受訪者的經驗可以看出環境的影響力之大，以及面對這麼國語強勢的環境，家庭如果能提供支持，母語能力絕對能夠保存得很好。

### 五、受訪者 5-2-Y

#### (一) 家庭背景

受訪者與父親和祖父同住，兩位都會講閩南語，跟他們學了一些。受訪者和祖父之間溝通幾乎都是用閩南語，祖父講的話可以聽懂百分之九十五，但是受訪者使用閩南語溝通的對象也只有祖父。如果一整段話全部都要用閩南語表達，上小學前只能表達出兩成，其餘八成必須使用國語。家裡面其他人都是講國語，父母親之間，以及父母親和受訪者之間都是用國語溝通。爸爸只有跟朋友講電話，或是跟外人講話的時候才用閩南語。溝通對象使用的語言是影響受訪者說不說、用不用閩南語最大的因素。受訪者認為閩南語就是一種語言、一種溝通工具而已。

#### (二) 學校課程

受訪者感覺講閩南語還蠻順口的，喜歡上閩南語課、學閩南語、講閩南語。他認為臺灣很多人用閩南語溝通，學習閩南語很重要，如果不會講閩南語的話，

將來出社會與人溝通會有很大的問題。學習閩南語最困難的地方是有些讀音唸不出來。認為學音標很麻煩，不贊成用音標學閩南語。如果閩南語課本也附一片 CD，就算老師沒有規定，回家主動聆聽的機率大概也有百分之七十，非常高。

### （三）課程影響

上小學之前，如果一整段話要都要用閩南語表達，只能說出兩、三成，到現在五年級，大概能夠達到七、八成，剩下不會的那兩成是大人講話，偶爾跳出不常聽到，課本又沒有教到的詞彙。保守估計，能力成長三、四成，受訪者認為其中一成是環境因素。環境因素是指跟祖父溝通，聽父親跟他的朋友講話，以及聽到路人講閩南語學來的，聽慣了就會，剩下三成是學校教的，從學校學來的比率頗高。上小學後，溝通對象還是以祖父和父親為主。學校的閩南語課對受訪者平常願不願使用閩南語的影響蠻大的。以往怕出錯，不太敢講。在學校學習後，原本一些很難不會的現在會了，感覺講閩南語更順，更有成就感，更喜歡講，在學校也會多講一些，對象、場合和頻率都有增加一些。學校教的會去運用，不過前提是會用到的場合才會用，不會用到的場合受訪者不會刻意去用。認為使用閩南語跟別人溝通也算是一種學習，再反覆唸一遍，可以增加印象與深度。整體而論，學校的課程對本受訪者產生不小的影響。

## 六、受訪者 5-3-Y

### （一）學前背景

上小學之前與父母住在台北，放假會回去中部祖父母家。祖父母和曾祖父母彼此間都是用閩南語溝通，祖母偶爾會從中南部過來台北住，在這樣的環境下聽長輩講話，自然而然學會一些。

溝通對象大多都是祖父母以上的長輩，使用場合都是家族聚會和拜祖先的時候，受訪者會對祖先講閩南語。父親與受訪者講話，其中會有一、兩成講閩南語，剩下八、九成講國語。長輩用閩南語跟受訪者講話，受訪者沒有辦法全部聽懂，

可以聽得懂七、八成，會有兩、三成聽不懂。因為詞彙量不夠，如果父親用閩南語問受訪者問題，受訪者沒辦法全部用閩南語回答，會有一半須要用國語回答。因為有時候會聽不懂，所以上小學前不喜歡講閩南語。

父親與同輩的親屬或朋友溝通，國語和閩南語各半，不像祖父母是全程用閩南語，語言轉用的情況明顯。受訪者表示，現在家裡面已經有些人不太會講閩南語了，或是像父母這一輩，他們在鄉下出生，是會講閩南語的，但是來都市之後，大部分的人都講國語，受訪者能夠敏銳的觀察到父母受環境所趨，跟著講國語，自己也跟著受到影響，學校課程的影響力有限。

## （二）學習狀況

在學校學過閩南語後，覺得學習閩南語很重要。溝通對象在受訪者心目中的重要性會影響受訪者學習該語言的意願。學閩南語可以用母語和一些重要的人，像是祖父母或是祖先溝通。如果今天這個人在受訪者心目中不重要，受訪者就不會想學。學校的閩南語課對受訪者平常使用閩南語的意願影響不大，主要是看溝通對象會不會講閩南語。

講閩南語最困難的地方是有些字詞的發音比較困難，以及日常需要運用到的詞彙量不夠，講起來不流暢。閩南語課本裡面教的大部分都會了，但閩南語課程還是多少可以補充前述不足的詞彙，因此喜歡上閩南語課。

## （三）課程意見

學會閩南語可以應用在生活中，這節課有存在的價值，因此與 5-4-Y 皆贊成繼續上閩南語課，並贊成多上一節閩南語。沒有說明哪一節要換成閩南語，只要將原本有兩節連排的課，其中一節換成閩南語，不要有課連排就可以。

語文科目的重要性是按照實用程度來分。受訪者認為生活環境中大部分的人都講國語，所以學習國語最重要，再來生活中會遇到的就是講閩南語的長輩，所以閩南語的重要性是排第二，講英語的人最少，所以排第三。

認為閩南語如果像英語一樣，附一片 CD 回家練習會有幫助。聽得出南北部腔調的差異，如果 CD 有附不同的腔調也會選擇不同腔調來聽。希望課本內容再難一點，多補充日常生活會使用到的詞彙，像是水瓢、洗髮精和沐浴乳這樣的生活用品，比較實用，會有幫助。臺灣民謠可以多教幾首，課程內容也可以與其他科目的授課內容相結合，可以加深印象。

受訪者建議可以在課文中，或在課本中另闢一個小專欄，介紹閩南語族群傳統的物品或生活經驗，可以增加和家中長輩溝通的話題。在第壹章的文獻回顧當中，我們提到課程內容應避免太早期的生活經驗，但是受訪者卻認為在閩南語課本中，可以多介紹前人的生活狀況，和祖父母團聚的時候可以比較有話題聊。孩子能有這樣的意見，願意與長輩交流，真的很值得我們大人思索、玩味，適時的跳脫大人的思考框架是有必要的。

#### （四）課程影響—行為

受訪者閩南語的發音和音調都有變得比較準。學校課程有改變受訪者原本使用閩南語的習慣。使用閩南語的場合不變，都是家族團聚的場合，但是對象增加了伯公、姑婆，這類與祖父母同輩的長輩，使用頻率也有增加。

#### （五）課程影響—態度

受訪者認為閩南語是一種溝通的語言。社會老師講解的時候偶爾會使用閩南語，受訪者聽得懂，但他會覺得很奇怪，怕有些人可能會聽不懂，但不至於覺得閩南語是個沒有人用的語言，他認為還是有人在講閩南語。現在能用閩南語和別人溝通，改變了他對閩南語的印象，蠻喜歡講閩南語的。原本就覺得有一些閩南語的歌曲好聽或節目好看，上過課後也聽得懂了，讓他更喜愛。

## 七、受訪者 5-4-Y

### （一）家庭背景

家裡面父母親大部分都講閩南語，小時候聽父母講而學會一些閩南語。父母

講閩南語受訪者聽得懂六、七成。如果要受訪者都用閩南語回答，受訪者覺得有八成可以使用閩南語回答出來。講閩南語的場合大部分都在鄉下，遇到和祖父同輩的親友時，受訪者會試著用閩南語和他們溝通，遇到和父親同輩的親友就不會試著講，因為他們對受訪者會主動講國語。和父親溝通，閩南語只占百分之十。台北沒有什麼場合會用閩南語。受訪者在訪談過程中，兩次主動提到父母與他們同輩的親友之間「特別是不想給晚輩聽到的話就用閩南語」。他和 4-3-X 一樣有察覺到大人們對話當中「語碼轉換」的情形。

## （二）課程意見

覺得學習閩南語能夠和長輩溝通，因此還算重要。學校的課程願意學，但是目前還是沒有辦法全部聽得懂。沒辦法全部聽懂的原因和 5-3-Y 一樣是詞彙太少的關係，如果要加強的話，也希望可以加強詞彙。不會特別喜歡或特別排斥講閩南語，對於學校的閩南語課也是這樣。沒有不喜歡的科目，與最喜歡自然科相比，假設自然科是十分，閩南語課喜愛的程度占四分。

學習閩南語最困難的地方在腔調，祖父母用宜蘭腔，受訪者認為多聽會有幫助。閩南語課本如果像英語課本一樣，附一片 CD 帶回家練習，有時間就會聽。CD 中如果增加不同腔調的示範也會聽，對於和宜蘭的長輩溝通會有幫助。除了日常生活會用到的詞彙，也希望可以介紹比較特殊的詞彙，像是與其他課程結合，學習其他科目中的詞彙怎麼用閩南語表達。受訪者最喜歡的科目是自然，因此他舉「獨角仙」為例，自然課在教獨角仙的時候，如果閩南語課也能有和獨角仙相關的內容，跟自然課程結合，互相呼應可以加深印象。

## （三）課程影響

上小學之前對閩南語的印象是「都是老一輩人在講的話」，年輕人不太會講。五年下來，並沒有改變這個印象。學校的閩南語課對受訪者平常願不願使用閩南語的影響不太大，使用閩南語的意願主要是看溝通的對象，要看對方是長輩還是

晚輩。如果是像妹妹這樣平常不講閩南語的晚輩，他會選擇用國語溝通。妹妹只有用髒話罵受訪者的時候才會用閩南語，讓他覺得閩南語就是一種罵人的語言，但五年學下來，有稍微改變這個印象，變成一種可以用來互相溝通的語言。

現在回到鄉下比較敢跟附近的鄰居講閩南語。使用閩南語跟別人溝通對受訪者帶來的影響是，長輩說的話比較聽得懂，長輩也不會怕晚輩聽不懂，會比較願意跟晚輩講話，增加溝通與交流的機會。

## 八、受訪者 6-1-X

### （一）家庭背景

和父母同住，祖母住樓上，長輩都講閩南語。上小學前跟父母學，會講會聽。只要想得出來的，都講得出來，幾乎都會。受訪者和姊姊之間比較少用閩南語。姊姊和父母偶爾用閩南語。父母親會主動用閩南語和孩子們溝通，孩子們多是用國語回答，偶爾才用閩南語，譬如情緒比較高亢的時候，加入閩南語可以加強語氣，氣勢感覺較比較強。

與 5-4-Y 訪談的過程中，他提到妹妹只有在罵人的時候會使用閩南語，和 6-1-X 的情形皆類似 Fishman 所說的，閩南語「退居於特殊效果的用途」。他解釋，在「新的語言（國語）成了權力和地位的必要條件，其結果便是：母語（閩南語）退居於特殊效果的用途，到了第三代的時候，連這種功用都不復存在了（黃希敏，1991:149）」。

家人有住中部的，也有住南部的。受訪者認為出北部和中部腔調沒有差很多，但還是聽得出來，北部和南部則是差很多。北部和南部的腔調差異會多於北部和中部的腔調差異，越往南部，差異會越大。

### （二）使用意願

使用閩南語的場合大概占三成，學校很少，那三成都在學校以外，對象多是祖父母輩的親友。和父親同輩的親友很少講到話，如果有的話，都是用國語。受

訪者遇到閩南語很流利的對象會先用閩南語溝通，直到不得不用國語為止。受訪者親戚的小孩都很小，可能出生才一年或兩年而已，面對這種國語和閩南語都聽不懂的對象，她會先選擇用國語和他們溝通，不會選擇閩南語。

對象、場合和話題是受訪者決定用不用閩南語的三個因素。同樣對象，話題不一樣，會採用不同的語言。和姊姊聊在學校發生的事是固定用國語，聊其他和學校無關的話題會國語和閩南語隨意轉換。因此，除了學校的事情以外，其他話題並不會因為某種主題，就限定用某種語言溝通。

### （三）學習狀況

覺得學習閩南語可以和長輩溝通，因此很重要，特別是面對不會講國語的曾祖父母，會希望自己是用閩南語和他們溝通，能夠增進感情。喜歡上學校的閩南語課，可以學到很多以前不會的字和句子。學習最困難的地方是音標和腔調，照著課本上的音標符號會唸錯音調，這種情形一到六年級都有。看到不會唸的字會先嘗試看音標，拼出正確的唸法，如果照著音標唸還唸錯，會在下次上課時，直接將發音記起來，不會想要把音標學會。如果要提升自己的閩南語能力，不會全依賴學校課程，還是以課程外的方法為主，像是看影片、聽音樂，或是和家中長輩聊天。

### （四）課程影響—能力和課後使用行為

上小學前原本都用國語表達的對話內容，現在都能用閩南語流利的表達，跟大人用閩南語聊天不成問題，只要想得出來的，都講得出來，幾乎都會。上小學之前可能只聽得懂四成，現在六年級，大概聽得懂八成，增加了四成。增加的四成裡面有兩成是學校教的，兩成是家人教的。

以前回去南部鄉下，因為怕會說錯，都只敢講國語。現在比較敢跟和父親同輩的親友說閩南語。對象從原本祖父母輩的親友，增加與父親同輩的親友。原本就有使用閩南語溝通的親人，像是祖母、父母和姊姊，則是使用頻率變多。

偶爾會在星期四學了閩南語那天，回家刻意用閩南語和母親打招呼，或是在平常的對話中，也會用到學校閩南語課教的。大人會詢問受訪者怎麼知道的，受訪者會表示是學校教的，會感到得意，學了真的會用。以往在學校與同學不太講閩南語，現在偶爾會。學校閩南語課程對受訪者課後使用閩南語的意願影響算大。

### （五）課程影響—態度和觀感

受訪者變得更喜歡閩南語，不是因為在和家人溝通的過程中，應用到學校所學被稱讚，而是因為閩南語很多發音跟國語不一樣，音調也比國語多，變化豐富，和別人使用閩南語溝通也會比較好笑、有趣。以前聽不懂的閩南語，現在看得懂也聽得懂，所以這六年下來會更喜歡閩南語相關的事物，例如影片和歌曲。

## 九、受訪者 6-2-Y

### （一）家庭和學前背景

祖父和父親是客家人。祖父和受訪者溝通過程中，三成到五成是使用客語，國語次多，閩南語最少。母親來自大陸講閩南話的族群，母親在臺灣或大陸，與親友聊天都是用閩南話。受訪者在家使用閩南語溝通的主要對象是母親，閩南語大概占三、四成，其餘使用國語。受訪者、父親和姊姊三個人之間大部分是用國語溝通。自認上小學之前閩南語的程度是中上。習得的方式是聽父親和朋友用閩南語溝通，以及自己主動詢問母親。基本的以及一些有難度的都會，偶爾還是會遇到有些詞無法表達出來的狀況，但是只要想得出來的，幾乎都講得出來，因此在上小學前，閩南語的程度就已經很不錯了。

### （二）學習狀況

受訪者覺得學習閩南語重要，因為有些長輩只會講閩南語，與這些長輩溝通、幫忙做事的時候，閩南語就很重要。覺得課程有趣，喜歡玩遊戲。月考前一直複習會覺得無聊。認為在小學新學到的字詞平常都不會用到，像是課本中教文白讀音的部分。學習閩南語最困難的地方是羅馬拼音。從低年級開始，學習音標就有



困難，五年級曾嘗試學起來，但發現記不起來就放棄學音標，會在上課時，直接把單字的發音記起來。認為多跟講閩南語的長輩聊天，特別是住在南部的長輩，可以增加使用閩南語的機會，提高自己的閩南語能力。提升能力的方式也是以課程外的行為為主，學校的影響不大。

### （三）課程影響

態度方面，以前就很喜歡與閩南語相關的事物，例如布袋戲，這六年下來喜愛程度也無變化，學校課程並沒有造成影響。能力方面，上小學之前聽懂五成，現在聽得懂七成，增加大概一、兩成。增加的這兩成，與學校的閩南語課程有關，受訪者認為這兩成全部都是這六年從學校學來的，學校課程對於受訪者的能力影響顯著。使用的場合除了原本在家中和母親對談、以及到大陸和親友會面以外，還增加了在學校下課跟同學遊玩的場合，其餘習慣並未受學校課程影響，使用意願並沒有提高，不會促使受訪者主動在課後時間使用閩南語。受訪者甚至表示，上小學後，母親都在加班，使用閩南語的次數和頻率反而減少了。

### （四）使用意願

講閩南語不會看對象，大部分是看心情隨意講，比較像看場合，或是在覺得講國語太單調的時候會穿插閩南語。在路上遇到不認識、須要幫忙，又只會講閩南語的長輩會很樂意幫忙，這種時候會覺得閩南語很有用、很願意用。阿姨的小孩年紀還太小，不會想跟他講閩南語，受訪者有「等他國語好一點，我再跟他講閩南語」的心態。受訪者提到，遇到外國人也是絕對不會和他們講閩南語，但是受訪者表示，他在逛士林夜市的時候，有察覺到，當攤商使用閩南語特別能吸引外國遊客的目光，而作出「士林夜市的攤商會為了吸引外國遊客，特意使用閩南語」這樣的結論。外國遊客被閩南語叫賣聲吸引的現象，說明了語言是一種身分標誌，語言是一種認同。我們與其他華人看起來都一樣，不過當我們開口說閩南語，能夠讓我們與其他華人產生區別，造就地方特色，也支持第貳章整理的相關

文獻中，提到了本土化與國際化不會互相抵觸的論點，這兩個理念是可以並存，甚至能夠產生加乘作用的。

## 十、受訪者 6-3-Y

### （一）個人和家庭背景

小時候和曾祖父母住在北部的鄉村，這段期間自然而然學會閩南語，長輩講的閩南語全部都聽得懂，回到鄉下也都是講閩南語。在家裡和父母使用閩南語的頻率比較低，不是全程都用閩南語。受訪者和父母同輩的親友初次見面，考慮到他們可能不太懂閩南語，會優先選擇國語與他們交談，直到受訪者看到父母跟他們用閩南語溝通後，才會改用閩南語。

受訪者表示來都市上小學，國語講習慣了，閩南語可能會有一點生疏，但是頭腦想的話，還是可以全部用閩南語講出來，不過不敢像以往說自己閩南語可以講得很流利。閩南語是受訪者從小第一個學習的語言，講習慣了，自然而然喜歡。不曾因為講閩南語被人家說很粗俗，所以都還是很喜歡講閩南語。除了回鄉下的時候會講，在都市公園遇到祖父母級的長輩也會主動用閩南語打招呼。

### （二）學習狀況

蠻喜歡上學校的閩南語課，因為閩南語的發音有趣，遊戲能夠引起學習興趣，動畫可以幫助學習，還能在課程中可以學到在長輩那邊學不到、比較特別、有深度的詞，例如「白鑠鑠」。學習閩南語最困難的地方是方音差，希望可以用遊戲的方式增加練習的機會。受訪者認為這六年的課程對他原本使用閩南語的習慣都沒有影響。對象、場合、頻率和使用的意願都和上小學前一樣。學前背景與 4-2-X 和 5-2-X 相似，他們三人在上小學前都與祖父母或曾祖父母住在非都市區，上小學之後才搬來都市，但僅有 4-2-X 提到，明顯感覺來都市後使用閩南語的頻率變少。

### （三）態度觀感—語言資產

本身就非常喜歡閩南語，接觸學校課程之後更喜歡閩南語。他覺得閩南語是

母語、族語，是全民都該會的語言，學習閩南語很重要性，但原因與閩南語課程無關，而是曾在圖書館借來的書裡看過日本統治臺灣這段歷史，這個時期以日語為國語，造成語言的流失。學習閩南語比學英語和國語還重要。學習英語，但是自己的母語不會，是一件丟臉的事。「英語是世界文」，學會之後到各個地方都可以使用，所以重要性僅次於閩南語。國語只有臺海兩岸在用，所以學習國語的重要性在這三者中，是排最後。要學好閩南語，要從塑造觀念和想法做起。

受訪者對政治有興趣，看了書和政論節目之後自覺，語言是民族認同的重要因素。他說：「希望讓所有人趕快學習母語，所有人都學習母語之後就可以自己認為自己是臺灣人。」他深知語言不只是溝通工具，還有具有身份認同的功用。世界各個國家都有自己獨特的語言，臺灣和大陸都講國語，臺灣沒有能代表自己特殊性的語言，因此在臺海兩岸關係中處於劣勢，放眼國際甚至不被承認，被很多國家拒絕。如果臺灣民眾普遍都講臺語，一講臺語人家就會知道你是臺灣人，就能產生區別，對於臺灣在全世界的舞台建立自己獨特的角色是有幫助的。臺語可以讓全世界都知道有一個國家在這邊，增加國際競爭力。

他有這樣的想法與家中長輩完全無關，是看了書和新聞媒體之後自己產生的。前面 6-2-Y 在訪談中提到，他在士林夜市觀察到攤商用臺語大聲攬客，反而能夠展現地方獨特魅力，吸引外國遊客的注意，帶動觀光的氣氛，並且自己做出推論，他認為攤商是故意說臺語，而不說國語。兩人的論點和觀念有某種程度的契合。

## 十一、受訪者 6-4-X

### (一) 學前背景

上小學之前會講閩南語。小時候沒有和祖母同住，但是住附近。白天父母親和祖父出去上班的時候，就由祖母照顧，跟祖母一起生活自然而然就學會閩南語。和父母親同輩的親友，聚在一起都是講國語，語言轉用大致完成，除非遇到像祖母這樣的單語說話者。因為祖母聽不懂國語，所以家裡面的任何人，只要接觸到

祖母，都是講閩南語。受訪者使用閩南語的場合只有在祖母家。祖父聽得懂國語，和晚輩溝通，包含受訪的父母親這輩，都是國語和閩南語並用。受訪者和長輩用閩南語溝通的時候，可以聽懂百分之九十的內容，口語流利程度方面，自認是還好。講閩南語的時候是先想國語，再翻成閩南語，國語想的有百分之九十可以用閩南語表達出來。

## （二）入學影響

使用閩南語的對象和場合不變。上小學之後，因為課業的關係，和祖母相處的時間減少，使用頻率減少。能力方面，疏於練習，和幼稚園相比，漸漸的沒有那麼流利。這樣的改變是入學後生活環境改變所造成的，和學校的閩南語課程無關，情況和受訪者 4-2-X、6-3-Y 類似。使用閩南語的意願是依溝通對象使用的語言而定，課程對受訪者平常使用閩南語的意願沒有影響。

## （三）學習狀況

因為不用一直考試，遊戲也蠻好玩的，所以還蠻喜歡上閩南語課。學習最困難的地方是有些發音國語裡面沒有，比較難發音。即使受訪者就讀的是全美語的安親補習班，還是認為學習閩南語比學美語重要。學習困難度方面，閩南語不會比英語難，英語最難，再來是閩南語，最簡單的是國語。重要性方面認為學國語最重要，理由是我們生活的環境中，國語是最常用的語言。次重要的是閩南語，因為平常很少人跟受訪者講美語。在受訪者的心目中，在補習班那麼長的時間（寒暑假可能是一整天都待在補習班），即使面對外籍老師，所講的美語都不歸類於日常生活中真正用到的，但是學會閩南語還可以跟祖母聊天，認為使用閩南語的機會和場合都還是比英語多。和 5-3-Y 同樣有為了心目中重要的人而學語言的感情因素在裡面，因為對家人的感情而肯定學習閩南語的重要性。

## （四）態度和觀感

覺得說閩南語很有趣，平常就喜歡講閩南語。會看節目也會唱閩南語歌曲，

小時候很會唱，祖母教的。這六年在學校學閩南語後有更喜歡看閩南語發音的節目。二、三年級放寒暑假的時候會跟祖母一起看八點檔，即便現在課業非常忙碌，晚上有時候也自己看個十分鐘，隔天還會跟學校或是補習班同學討論前一晚的劇情，甚至會用閩南語討論劇情，模仿演員講話。受訪者認為這樣的習慣跟學校閩南語課有關係，雖然節目都有字幕，但是因為在學校學的單字越多，就越聽得懂，不用看字幕就知道節目內容在講什麼，是在學校學習的成果，是有幫助的。

## 十二、受訪者 6-5-X

### (一) 學前背景

上小學之前是與父母同住，聽父母講閩南語而學會講閩南語。和父母溝通中，百分之六十是說閩南語，百分之四十是說國語。受訪者本身會跟父母以及姊姊講閩南語，姊姊也是從父母那邊學會閩南語。受訪者和姊姊溝通的過程中，有百分之八十是用閩南語，百分之二十用國語，兩人使用閩南語溝通的比例，比受訪者和父母溝通時使用閩南語的比例還要高。外祖父母住在宜蘭，也會講閩南語。母親回去宜蘭會講宜蘭腔。父親、受訪者和受訪者的姐姐，則是不管在台北或是在宜蘭，都是講北部腔。如果談話的對象是用閩南語和受訪者溝通，受訪者會儘量用閩南語回答。受訪者講閩南語的時候，有一半是用國語思考再翻成閩南語，另一半是用閩南語思考，直接講出閩南語。他人用閩南語溝通的內容，受訪者可以百分之百聽懂，受訪者講的閩南語他們也都聽得懂，程度非常好。

### (二) 學習狀況

喜歡上學校的閩南語課，在學校可以學到一些能夠應用在生活中的單字，增進和家人之間的感情。受訪者可以明顯聽出北部腔調和宜蘭腔調的差別，但是不會造成在學習或日常溝通的困擾。也是因為閩南語可以作為和家人溝通的工具，而覺得學習閩南語重要。覺得學國語最重要，次為閩南語，最後是英語。理由同 6-4-X。不覺得音標難學。認為一到六年級課程的單字都可以再增加難度。

### （三）態度影響

喜歡講閩南語，覺得跟人說閩南語很有趣，使用閩南語和人溝通可以拉近和家人與同學的距離、增進感情。印象沒有改變，不會覺得閩南語很粗俗。以前就喜歡看閩南語節目，並沒有因為學校課程而更喜歡閩南語節目。

### （四）行為影響

閩南語課對受訪者平常使用閩南語的意願影響不大，都是跟上小學之前一樣。對象和場合不變，僅頻率有影響。說閩南語的場合大多在台北家中、宜蘭的外祖父母家，以及在學校下課的時候和同學講。同樣的對象和場合，但是頻率有增加。基本句型都會了，這六年下來增加的就是單字量。

## 十三、受訪者 6-6-X

### （一）背景描述

父母之間會有三成用閩南語溝通，父母不會對晚輩講閩南語。受訪者表示上小學之前，不排斥講閩南語，雖然會說一些閩南語，但是完全不講閩南語。腦中都是用國語思考，如果要翻成閩南語說出來，能夠翻出五成。低年級在宜蘭就讀，父母之間的溝通受訪者還能聽得懂七、八成，祖父母的宜蘭腔調和發音，跟父母以及當時在學校教的不一樣，則是完全聽不懂。在宜蘭就讀的時候，老師沒有特意講，是聽不出來有明顯的宜蘭腔。來台北之後也不覺得腔調有什麼差別。可以見得學校教的腔調，已經漸漸朝北部腔同化，不會造成在學校學習閩南語的困擾。6-5-X 的描述也是如此，宜蘭腔調僅保留在母親回到宜蘭的時候使用。北部腔調較強勢，會講宜蘭腔的人出了一定的範圍會改用北部腔調，純正的宜蘭腔調則內縮到原生家庭之中。

### （二）觀感印象

印象沒有特別的改變。認為和祖父母溝通蠻重要的。跟別人說閩南語會怕講

錯，上過課後會比較敢用，心裡面也會願意用。自己本身的閩南語能力是影響受訪者使用閩南語意願最大的因素，會說就會願意用。

### （三）學習狀況

蠻喜歡上閩南語課的，因為課堂上老師會講一些類似閩南語淵源的歷史故事，看影片的時候也會特別解釋影片內容，課程豐富，並具有知識性。學習最困難的地方是鼻音，克服的方式是與母親一起多練習，也是有「學好一種語言不能只靠學校」的覺醒。覺得學習國語最重要，大家都講國語，國語講得不好，給別人的印象不好。次重要的是英語，如果遇到外國人，他們幾乎都是講英語，也會在意外國人的看法，希望讓外國人覺得受訪者會講英語。閩南語排最後，因為使用機率太低、機會太少。不贊成增加閩南語課的節數，也不贊閩南語改上英語。

### （四）課程影響

六年學下來，祖父母之間的對話大概聽得懂五成，是進步比較多的地方。父母親之間的對話仍舊是聽得懂七、八成，和學前一樣，不過現在會嘗試用閩南語和父母溝通。對象、場合和頻率皆有增加。從低年級開始，學校老師就會在星期四上閩南語課那天指派回家功課，像是唸當天教的課文或其他內容給父母親聽。到了五年級，老師仍舊會指派回家作業，母親感覺到老師重視閩南語，也在受訪者唸課程內容給父母親聽的過程中發現，受訪者有些發音很奇怪，因此在日常生活中會開始主動要求受訪者試著講講看，並指導受訪者，像是受訪者前述最感困難的鼻音。除此之外，受訪者在老師沒有指定作業的情況下，每天也會主動和父母講個一、兩次，是頻率增加比較多的受訪者。也是受訪對象中，第一位論及學校老師對自己的學習造成這麼大影響的，可見學校老師如果有心，還是可以帶動學習的風氣。

## 十四、受訪者 6-7-Y

### （一）學前背景

家裡曾祖父母、祖父母都是講閩南語。上小學之前很少講閩南語，如果講閩南語，除了長輩會聽不懂，母親也會說受訪者的發音很不標準。曾祖父母對受訪者是全程用閩南語，受訪者會去適應曾祖父母。祖父母和受訪者溝通會先用閩南語，發現受訪者不懂，就會改用國語，祖父母會遷就受訪者。與父親同輩的親友都是用國語和受訪者溝通，受訪者也不會想到要講閩南語了。在長輩全部使用講閩南語的情況下，受訪者聽得懂六、七成，剩下三、四成是似懂非懂，甚至不懂，有五成可以用閩南語回答，是用國語思考，再翻成閩南語，這五成是聽父母用閩南語溝通，以及父母會指導他怎麼與長輩溝通而學會的。父母大部分是在發現受訪者跟長輩溝通比較困難時才會主動指導受訪者，其他日常生活中比較少主動教導他。對於說閩南語沒有特別的喜好。使用閩南語的場合也都只限於見家中長輩。

## （二）學習狀況

閩南語課上課方式比較多元，可以看影片、玩遊戲，不像國語或英語課，一直抄抄寫寫，因此覺得還不錯。學習閩南語最困難的地方，是國語講得很習慣的時候，閩南語有些奇怪的音發不出來。英語是國際語言，對以後工作和旅遊最有幫助，所以學英語最重要，再來是閩南語，最後才是國語，因為國語已經可以講得很好了。和 6-6-X 一樣重視英語，會期許自己能夠用英語和外國人溝通。閩南語的節數保持原狀即可，不須更動。

## （三）課程影響—態度、意願

覺得學習閩南語重要，閩南語是一種語言，如果大家都不講的話，就可能沒有人會繼續講。溝通的對象如果說閩南語，會盡量用閩南語回答。跟長輩溝通是一件蠻重要的事情，學會閩南語，和他們溝通會比較方便。學校的閩南語課讓受訪者更有自信，增加受訪者平常使用閩南語的意願。

## （四）課程影響—行為

使用閩南語的對象增加了阿伯、和父親同輩的親友。以前他們跟受訪者講閩



南語，受訪者聽不懂，祖父母對於受訪者的狀況比較了解，會幫忙他回答問題。現在他們問受訪者問題，受訪者更有自信、會嘗試自己用閩南語回答，學校的課程是有幫助的。家中的情況是，除了每個星期四老師指定回家作業唸當天上課內容給父母親聽以外，受訪者和父母之間使用閩南語溝通的頻率並沒有增加。

在 4-3-X、6-6-X 和 6-7-Y 三位受訪者的訪談內容中發現，老師的影響力其實很大，老師如果平時能多以鼓勵的方式，或用指派回家功課的方式，增加學生和家人互動的機會，還是可能會產生正面的影響，並不如文獻回顧或作者的經驗，家長只重視國語和英語，或是只重視成績、競爭力等較功利主義的意象。

## 第二節 整合分析

### 一、學前背景調查

#### (一) 家中環境與溝通對象

受訪者家中會使用閩南語溝通的親屬和受訪者本身會用閩南語溝通的對象並不全然符合。作者根據訪談內容，將受訪者提到在日常生活中會使用閩南語的親屬，以及受訪者自己本身會用閩南語和對方溝通的對象，按照日常生活中使用閩南語比例和對象的多寡，整理如下表，作為後面探討課程所產生影響的對照基礎。

表 3 閩南語家庭成員和溝通成員對照表

代號	家庭中會以閩南語溝通的親屬	受訪者用閩南語溝通的對象
4-2-X	家裡面所有的親戚。	家裡面所有的親戚。
5-1-X	除了母親以外的親戚都會講閩南語。	除了母親以外的親戚。
6-5-X	姊姊、父母、祖父母。	姊姊、父母、祖父母。
6-2-Y	祖父、母親，以及母親在大陸那邊的親戚。父親在家不講閩南語，和朋友溝通的時候才講。	祖父、母親、母親大陸的親戚。和祖父溝通的時候，閩南語占兩、三成，和母親溝通閩南語占三、四成。

代號	家庭中會以閩南語溝通的親屬	受訪者用閩南語溝通的對象
6-3-Y	父母、祖父母、曾祖父母、太祖父母。與父親同輩的親友比較少講閩南語，受訪者認為他們都好像不太懂閩南語。	祖父母、曾祖父母和太祖父母。跟父母溝通是國語和閩南語摻雜使用。和父母同輩的親戚要等到受訪者看到父母與他們用閩南語溝通，受訪者才會跟著用閩南語和他們溝通。
6-1-X	姊姊和父母，同住。 祖母，住在同社區樓上。	祖母和父母。跟姊姊則比較少用閩南語。
6-7-Y	父母，與受訪者同住。 祖父母，未與受訪者同住。	祖父母。
5-4-Y	父母、祖父母和曾祖父母。父母和他們同輩間會使用國語和閩南語，受訪者認為如果他們溝通的內容不想讓受訪者（晚輩）知道的時候就會選擇用閩南語。	祖父以及和祖父同輩的親友。
6-4-X	父母、祖父母，特別是祖母，祖母是講閩南語單語者，家裡面的人只要跟祖母溝通都是講閩南語。如果祖母不在場，其他人通常都用國語交談。	只有祖母。
5-2-Y	同住的祖父。父母對話是講國語。 父親和朋友交談才會講閩南語。	只有祖父。
4-3-X	父母之間、和父母同輩或者以上輩分的親友。	只和父親。

代號	家庭中會以閩南語溝通的親屬	受訪者用閩南語溝通的對象
5-3-Y	父母，同住。 祖父母和曾祖父母，未同住。	祖父母和曾祖父母。父親和受訪者溝通是國語和閩南語各占一半，父親那輩的親友對受訪者問話，閩南語是占一、兩成。不管這些長輩以哪一種語言問話，受訪者一律用國語回答。
4-1-X	祖父母，未同住。 父母在家對話都是講國語。	都沒有。祖父母用閩南語問話，受訪者都用國語回答。
6-6-X	父母。	都沒有。

資料來源：作者自行整理

在「家庭中會以閩南語溝通的親屬」這欄中，「父母」會講閩南語的比例還是蠻多的，表示大部分的父母在家都還是會講閩南語，是語言復興的基礎。真正要看出是否發揮代際傳承的功效則是要對照右邊「受訪者用閩南語溝通的對象」這一欄，以及在日常生活中用閩南語溝通的實質多寡。從最上面開始的受訪者是和整個家庭、家族的親友講閩南語，往下到 5-2-Y，受訪者還有和祖父同住，偶爾與祖父使用閩南語溝通，從 5-3-Y 開始，以下的受訪者就只剩探訪祖父母的時候會使用，甚至是不使用了。

左右對照，受訪者使用閩南語溝通的對象和程度多寡是隨著輩分降低而遞減的。大部分受訪者在家庭中使用閩南語溝通的對象是祖父母，父母也不少。有些受訪者的溝通對象甚至包括與自己同輩的親友，是個好現象。這些受訪者中，父母之間使用閩南語的比例越高，受訪者的閩南語程度越好。父母之間使用閩南語的比例越低，或是對受訪者完全不講閩南語的，受訪者的能力越弱，或使用意願越低。

## (二) 閩南語使用意向

這題主要是詢問受訪者在接觸閩南語課之前，是否喜歡講閩南語，除了作為後面學後分析比較的參考，也能了解目前的社會和生活環境，對我們下一代，形塑怎樣的使用意向。

表 4 學前閩南語使用意向表

喜好	代號	使用意向
喜歡	4-3-X	喜歡。閩語可以表達出很多意思，覺得很有趣。
	5-1-X	喜歡。不覺得說閩南語很粗俗。
	6-3-Y	還蠻喜歡的。這是受訪者從小、第一個學習的語言，講習慣了，自然而然喜歡。不曾因為講閩南語而被人家說很粗俗，所以都還是很喜歡講。
	5-2-Y	還不錯啦，蠻喜歡的。講閩南語感覺蠻順口的，就會比較喜歡講。學校教了之後講起來更順、更喜歡。
	6-5-X	喜歡，可以跟家人比較親近一點。
喜好不明顯	5-4-Y	還好，不排斥，但也不會特別喜歡。
	6-4-X	還好，沒有很喜歡也沒有很討厭。
	6-6-X	都沒在講，但這種情況並不是因為排斥而不講。
	6-7-Y	還好。
不喜歡	5-3-Y	不喜歡，因為有時候會聽不懂。

資料來源：作者自行整理

4-1-X、4-2-X、6-1-X 和 6-2-Y 這四位是較早的訪談對象，這一題還沒放入訪談稿中，但是從訪談的內容中判斷，4-2-X 是屬於第一類喜歡的，6-1-X 和 6-2-Y

是屬於第二類，4-1-X 是屬於第三類。總計喜歡的有 6 位，中性的 6 位，不喜歡的 2 位，喜歡的人數偏多。喜歡的講閩南語的受訪者多是從小就學會閩南語的，有 4 位，僅有 2 位是屬於比較少講閩南語的。喜好不明顯的 6 位中，也多少會講一些閩南語。經過歸納，可看出下一代普遍接納、喜愛使用閩南語，對於閩南語傳承有助益。

### (三) 能力程度

這題是讓受訪者自行評估他們在入小學前閩南語的能力。受訪者可以用「成數」或是「百分比」來表示程度，也是作為後面比較時參考之用。

表 5 學前閩南語能力程度表

代號	聆聽理解	口語能力
4-2-X	全部聽得懂	只要想得到的都講得出來。
5-1-X	全部聽得懂	想到的可以全部講出來。
6-3-Y	全部聽得懂	講的部分有時候還是要想一下，不過還是講得出來，頭腦想的可以全部用閩南語說出來。
6-5-X	全部聽懂	說出的閩南語中，有一半是在腦中先用國語思考，再翻成閩南語，有一半是直接用閩南語思考說出閩南語。
6-4-X	百分之九十	腦中先想國語，再翻成閩南語，腦中所想的百分之九十可以用閩南語表達。
6-1-X	會聽	會說。
6-2-Y	中上	只要想得出來的都講得出來，難一點的詞也會。
5-3-Y	七、八成	有些字詞不會，無法全程用閩南語回答，。
5-4-Y	六、七成	如果對方用閩南語溝通，八成能用閩南語回答，無法用閩南語回答的部分是因為字詞不會。
6-6-X	七、八成	不想講閩南語，如果要講的話，是用國語思考，有五成可以翻譯成閩南語、用閩南語表達。

代號	聆聽理解	口語能力
6-7-Y	六、七成	對於大人用閩南語問話，腦中的回答也是先用國語思考再翻譯成閩南語，有五成翻得出來。
5-2-Y	全部聽得懂	講的話是二、三成。
4-3-X	七成	腦中想的如果全用閩南語表達是三成。
4-1-X	有些聽不懂	有些講不出來。

資料來源：作者自行整理

大部分學童在上小學之前就聽懂、會講閩南語，只是程度上的差別。作者將學前能力這部分與下面學習對象整合起來做比對。

#### (四) 學習對象

這裡調查的是在入學前，受訪者是跟誰學閩南語，並且將這個部分和前面受訪者自述的能力程度作比對。

表 6 學前閩南語學習對象和能力程度對照表

代號	學習對象	其他描述	能力程度
4-2-X	祖父母	上國小前和祖父母同住在中南部。	★★★★★★
5-1-X	祖父母	上國小前和祖父母同住在中南部。	★★★★★★
6-3-Y	曾祖父母	上國小前和曾祖父母同住。	★★★★★☆
6-5-X	父母	和祖父母未同住，假日回去探望。	★★★★★☆
6-4-X	祖母	未同住，父母上班的時候去祖母那邊。	★★★★★☆
6-1-X	父母	祖母住樓上，晚上偶爾會過去。	★★★★☆☆
6-2-Y	父母	父母和朋友都講閩南語。	★★★★☆☆
5-3-Y	祖父母	未同住，放假回去探望。	★★★★☆☆
5-4-Y	父母	沒有和祖父母同住。	★★★★☆☆

代號	學習對象	其他描述	能力程度
5-2-Y	父親和祖父	同住在台北。	★★★★☆☆
6-6-X	父母	父母之間會用閩南語溝通，受訪者也聽得懂一些，但是上小學前在家都不願意講閩南語。	★★★★☆☆
6-7-Y	父母	只有去看祖父母的時候會講，發音不太標準。	★★★★☆☆
4-3-X	父親	沒有和祖父母同住。	★★★★☆☆
4-1-X	祖父母	未同住，假日回去探望。	★★★★☆☆

資料來源：作者自行整理

在整份表格中，跟父母學的或是跟祖父母學的各占一半，並無較突出的一方。但是根據受訪內容來判斷，4-2-X、5-1-X、6-3-Y、6-4-X 和 6-5-X，這五位在入學前，程度是最好的，一般的聽說都沒問題，甚至非常流利。熱愛閩南語程度最高的也是這群。這五位中，有四位上小學前是由祖父母或曾祖父母照顧，僅有一位是和父母同住，而且和姊姊使用閩南語溝通的比例反而比和父母親高。這四位上小學前讓祖父母照顧的受訪者的聽說程度都非常好，與上小學前沒有和祖父母同住的受訪者產生非常明顯的差別。4-2-X 和 5-1-X 非常有自信的表示在上小學前日常生活的基本溝通能力皆已具備。6-4-X 受到祖母的影響，還特別喜歡看閩南語節目和唱閩南語歌曲。6-3-Y 是深愛自己的語言，族群意識特別強。

能力比較好的五位幾乎都是與祖父母同住和學習的，增加孩子與祖父母相處的時間，有利於語言的保存。這個發現和第參章吳慧顏（2000）、鄒嘉彥與游汝傑（2007）和曾郁景（2015）的論點相符合，環境是學習語言的關鍵，最重要的時間則是學齡前。

由受訪者入學前的閩南語程度和能力可以發現，學生閩南語程度差距之大不

亞於英語的差距。這種差距，由於閩南語多元上課、評量方式的關係，無法從成績上看出來，要經過實際接觸、訪談才能知道。有補英語的學生與未補習的學生，英語能力在剛進入小學就呈現明顯的差距，如果沒有一直加強，隨著年級越來越高，差距會越來越大。閩南語沒有補習班，隨著年級越來越高，不斷的學習，差距是越來越小的。

以上是上小學前的背景調查，接下來是課程影響的總和描述分析。

## 二、學後分析

### (一) 使用場合

這題本來是放在學前調查的部分，但是在訪談過程中，有一、兩位受訪者直接表明他們「只有上閩南語課才會講。」和閩南語交集的時刻只剩下閩南語課了，是非常令人震撼的陳述，因此作者將這題放到「學後分析」來討論。

表 7 閩南語使用場合表

代號	使用場合
4-1-X	很少，只有上閩南語課的時候才會講。
6-6-X	上閩南語課，還有當天老師指派回家功課唸給父母親聽。
6-4-X	祖母家和學校上閩南語課。
4-2-X	在家裡、回去鄉下或親戚家。都市講國語比較多，鄉下講閩南語比較多。
4-3-X	家裡，爸爸教小孩練習的時候。
5-1-X	家裡。出去外面買東西，遇到年紀比較大人才會講閩南話。
5-2-Y	在家裡和祖父溝通的時候。
5-3-Y	祖父母來台北家裡或是回鄉下過年，還有祭拜祖先，對祖先說話的時候。
6-5-X	家裡、祖父母家。在學校有時候下課也會跟同學講。
6-1-X	台北家中、親戚家和學校外。
6-7-Y	去見祖父母這樣的長輩的時候。



代號	使用場合
5-4-Y	在鄉下，去見祖父母以及和他們同輩的親友。在台北家中使用閩南語的比例只有百分之十。
6-2-Y	學校和同學玩，大陸親戚家。
6-3-Y	鄉下，公園，都市公園遇到祖父母年紀的陌生人也曾用閩南語打招呼。

資料來源：作者自行整理

受訪者使用閩南語的場合大部分都是以家庭生活、家族聚會為主，對象則多是祖父母輩的親友，父母並不多，下課時間和同學遊玩，或是到外面買東西的場合更少，只有 6-2-Y 和 6-5-X 表示會在學校下課時間跟同學講閩南語，跟老師講閩南語的更是一個都沒有，顯示目前學校的環境還對是對使用本土語不利。家庭和學校外的場合中，幾位受訪者有提到，在鄉下，有意識的主動使用閩南語的比例會比在都市高。

## （二）使用閩南語因素分析

下表是分析當受訪者面對不同的對象和場合時，如何決定要不要使用閩南語。統整後發現，「以溝通對象使用的語言」來決定要不要使用閩南語的最多。受訪者使用閩南語的因素主要是看對方使用的語言，沒有自然而然使用閩南語的自信心和習慣，應該也是環境所致。

表 8 使用閩南語決定因素整合表

代號	根據語言
4-2-X	依溝通對象使用的語言而定。
5-1-X	依溝通對象使用的語言而定。
5-2-Y	依溝通對象使用的語言而定。
6-7-Y	依溝通對象使用的語言而定。
5-3-Y	只跟會講閩南語的人講。

6-4-X	如果對方聽得懂國語，受訪者就會先用國語講，不會再選閩南語，國語是第一選擇，直到對方真的沒辦法用國語溝通，才會選擇閩南語。
6-3-Y	第一次見面的親戚，還不知道對方會不會講閩南語，怕講閩南語對方會聽不懂，會先用國語，直到看見父母用閩南語講話，確認對方會講閩南語，才會改用閩南語。在受訪者心中國語是個很穩定、所有人都聽得懂的語言，因此會優先選用國語。
代號	其他因素
5-4-Y	看溝通對象的輩分。面對晚輩通常是講國語。
6-1-X	對象和話題。有可能同樣一個對象，但是話題不一樣，會採用不同的語言。和姊姊聊學校的事情一般會用國語，但是其他話題就會隨意轉換使用閩南語，沒有限定範圍。家裡親戚的小孩年紀太小，都還不太會講話，但是等他們年紀大一點，和他們講話會優先選擇使用國語。
6-2-Y	覺得國語太單調的時候。不會因為對象而使用閩南語，大部分是看心情、場合隨意使用。面對外國人也絕對不會和他們講閩南語，還有阿姨的小孩，國語沒有講得很好，想說等他國語好一點之後，再跟他講閩南語比較好。
6-6-X	如果會說的話就說，如果不會說的話就會不敢說。受訪者很願意用閩南語，但最大因素是在受訪者自己本身能力，如果受訪者會說的話就會很願意用。
4-3-X	講閩南語怕會講錯、會緊張，在熟悉的環境和場合中，面對熟識的對象才會講閩南語。

資料來源：作者自行整理

6-1-X 和 6-2-Y 面對還不會說話的小孩都有「等他國語講好了，再和他們說閩南語」的心態，5-4-Y 在訪談過程中也提到，說不說閩南語要「看對方是長輩還是

晚輩」，他所指的晚輩是妹妹。受訪者們這種「先學國語，再學閩南語」的心態，應該是受到第壹章提到，父母為了不讓孩子輸在起跑點上，即使長輩之間都還是用閩南語溝通，但是面對下一代，都改講國語，這樣的觀念和行為所影響，因此，他們對於比自己年紀小的同輩，也都是等他們學會國語，再考慮要不要講閩南語。

很多受訪者都還是具備基本能力能夠應付使用不同語言的對象，是個好現象。建議我們社會要建立包容的氣氛，容許孩子講錯，可以帶動使用閩南語的風氣。

### （三）使用閩南語和人溝通帶來的影響

一般人很少會去思索考使用某種語言所帶來的影響，受訪者在回答這題思考的時間普遍較長，很多受訪者最後是回答「沒有」。看似會敷衍回答的問題，在幾位受訪者經過仔細思考後，卻也出現讓人為之一亮的答案。

表 9 使用閩南語後續影響統整表

代號	使用閩南語的後續影響
5-4-Y	長輩說的話比較聽得懂，長輩也比較願意跟我們講話，長輩也不會怕我們聽不懂，所以就講更多閩南語。
6-4-X	會覺得跟祖母比較接近。
6-1-X	會有影響，偶爾用閩南語跟同學講話會比較有趣。
6-5-X	覺得很好玩，跟同學拉近距離。
4-3-X	可以帶動其他人學習閩南語的氣氛。
5-1-X	可以增進自己閩南語的能力。
5-2-Y	跟別人溝通也算是一種學習，再反覆唸一遍，這樣增加印象、深度。
6-7-Y	聽不聽得懂，有沒有辦法回答他要的樣。
6-3-Y	沒有什麼影響，因為我都自然而然的說出來，所以沒什麼影響。
6-6-X	跟別人說閩南語會害怕會不會講錯。

資料來源：作者自行整理

6 位受訪者覺得沒有影響，未列入表中。8 位覺得有影響，僅 6-6-X 在使用閩南語時有不安全感，其餘的影響皆是正面的，以增進人際感情最多，像 5-4-Y 和 6-4-X 表示可以增加和長輩的互動，6-1-X 和 6-5-X 認為可以拉近和同學的距離，其餘的像是，帶動學習氣氛、增加印象和提升能力等。

#### (四) 對閩南語課程的喜好

這題是調查受訪者喜不喜歡上閩南語課，以及原因為何。這題和下面第五題「學習困境」可作為教師授課教學的參考。

表 10 閩南語課程喜好表

性別	代號	喜好與喜好因素描述
女生	4-1-X	喜歡，因為可以學閩南語，學其他語言，也喜歡學英語。
	4-2-X	喜歡，因為台北這邊上課發音的腔調和中南部祖父母那邊的腔調不同，受訪者想要學習這邊的腔調。
	4-3-X	喜歡。上課能夠透過戲劇，發揮自己的創意。喜歡老師用鼓勵的方式帶動學生講閩南語。講不出來會覺得丟臉，有挫折感。
	5-1-X	喜惡各有原因。不喜歡的理由是，因為程度很好，上課的內容都會了，會覺得枯燥乏味。喜歡的理由是，考試都會了，能夠輕鬆應付，還可以代表班上參加校內競賽，不用留在教室裡。
	6-1-X	喜歡，閩南語課可以學會很多詞彙和句型，受訪者學習之後真的會應用在生活中，對生活有實質的幫助。
	6-4-X	覺得上閩南語課還蠻好玩的，可以玩遊戲，不用一直寫作業、考試，所以還蠻喜歡的。
	6-5-X	學校的課程可以學到原本不會的單字，增加閩南語能力，能力增加後和祖母溝通能夠拉近距離，因此喜歡上閩南語課。
	6-6-X	蠻喜歡的。原因是老師會在上課的時候，講一些關於閩南語歷史淵源的故事，或是可以看閩南語影片。

性別	代號	喜好與喜好因素描述
男生	5-2-Y	還算喜歡，覺得講閩南語蠻順口的，特別是學會一些很難的，會很有成就感。
	5-3-Y	喜歡學習如何用閩南語溝通，但覺得閩南語發音困難。
	5-4-Y	還可以，無特別喜好，也無特別排斥，或到不喜歡的地步。最喜歡的科目是自然，以十分計，台語有四分。沒有不喜歡的科目。
	6-2-Y	喜歡遊戲的上課方式，快月考的時候一直複習會覺得無聊。
	6-3-Y	蠻喜歡上閩南語課，除了自己本身對閩南語的熱愛，遊戲的上課方式有趣，閩南語動畫可以增加閩南語的能力，使腦袋更靈活。
	6-7-Y	國語和英語課是一直上課、抄抄寫寫，閩南語課比較多元，可以看影片、玩遊戲，用不同的方式學習，所以比較喜歡上閩南語課。

資料來源：作者自行整理

沒有全然不喜歡閩南語課的受訪者。受訪者的回答皆是喜歡或是喜惡參半。不喜歡的理由包括了上課無法回答老師的問題而覺得丟臉，上課教的內容都會了，覺得枯燥乏味以及考前複習無趣。

喜愛的理由多是上課方式多元有趣。其他的理由包括本身對學習語言有興趣（因此對其他同是語言的科目也是喜歡的），一位；可以學習南北腔調的不同，一位；學習的內容可以應用在實際生活中，實用性，僅占一位；夠與家人（祖母）拉近距離、增進感情，是當中最具深思性的理由，也是一位。

最後，根據以上面的表格整理出來的資料來分析男女生學習動機高低差異。女生參與的人數僅比男生高一些，再搭配上表受訪者描述的理由，發現學習動機高低差異並不明顯，與文獻探討中，提到女生學習動機較強，不是很符合。男生喜愛上課的理由以上課能夠玩遊戲占多數，女生喜愛的理由則較多樣化，則明顯可看出女生的學習態度較正向，與多數文獻得出的結果相符。

## (五) 學習困境

本段整理受訪者學習閩南語最困難的地方，以及受訪者希望得到的協助。

表 11 閩南語學習困難表

代號	發音和音調
4-1-X	發音標不標準，調準不準。上課有在教音標。音標有點難。解決困境的方式希望能常聽老師怎麼講、怎麼發音。但是老師也不常講，要自己多練習。
4-2-X	發音標不標準，調準不準。不會覺得音標難。常聽老師怎麼講、怎麼發音。希望學校能夠多舉辦比賽。
4-3-X	發音和音調。字詞不會的時候會先問長輩。覺得音標不難。字詞不會念的時候會利用課本前面的音標表拼出發音。會怕在公眾場合講閩南語。如果課本附上一片 CD 不會使用，因為本身就不知道這個字詞怎麼唸，放 CD 的時候也不會知道 CD 中哪個音是對應到自己不會的字詞。
代號	發音
5-2-Y	讀音，有些字詞發音困難。可以反覆多聽幾次。閩南語課本如果也像英語課本附一片 CD，使用的機率是百分之七十。複習的時候遇到不會的會拿 CD 出來聽。
6-4-X	有些字詞的發音比較困難，那些發音在國語裡面沒有，學習起來比較困難。
6-6-X	鼻音，有些字的鼻音發起來會怪怪的。會請母親指導。
6-7-Y	國語和閩南語的發音有些不同，國語講得很習慣的時候，閩南語有些奇怪的音發不出來。
代號	其他
6-3-Y	文白讀音。特別是在同一句話中同一個字的文白讀音同時出現的時候。用遊戲的方式多練習來克服。

5-1-X	音調多，難記憶。覺得遊戲或音標能幫助自己學會音調，先用抄寫的方式背音標，學會音標之後，再用音標來學習音調。方音差不難，講其中一種發音，還是能夠從上下文的内容判斷出來是什麼字詞。
5-3-Y	詞彙不會唸。課本裡面的内容大部分都會了，可以再難一點，像是多教一些日常生活用品的詞彙。多教臺灣傳統文化和前人的生活經驗，能夠拉近和祖父母的距離。臺灣民謠也可以多學幾首。
5-4-Y	地方腔調不同。多聽多練習。如果像英語一樣附一片 CD，有時間會去聽，CD 裡面有附不同的腔調發音，也會選擇不同腔調來聽。可以和其他科目結合，介紹比較特殊的詞彙，像是自然科裡面的獨角仙。
6-2-Y	音標看不懂。一到四年級從沒特別去看過音標，五年級曾嘗試認真看過，但是覺得太難學不會，就放棄看音標。現在是完全都不看音標了，直接把發音記起來。希望課文維持原樣，詞語可以難一點。
6-1-X	音標和腔調。解決方法是在老師放 CD 的時候就認真聽，努力學起來。有時候會嘗試照著課本的音標符號拼出發音，但照著課本上的音標符號唸會唸錯調子，就會變成不一樣的字，一到六年級都有這種情況。到最後還是會採取和 6-2-Y 一樣的策略，如果音標看不懂，乾脆不看音標，直接記發音。
6-5-X	不覺得音標難。一到六年級的單字可以教難一點的。

資料來源：作者自行整理

認為發音和音調學習困難的都是四年級的受訪者，而認為發音最為困難者多為學前閩南語程度較弱的受訪者，概因學前缺乏練習。學前程度較佳者最困難的部分，則會轉變成像是音調、地方腔調和文白讀音等較細微的項目。認為音標最困難的受訪者並沒有像文獻所說的那麼多，本研究發現也有努力學習音標、利用音標拼出讀音的受訪者，這類受訪者學前能力強弱者皆有，無法歸類出特定現象。

但是覺得音標不困難者不多，是否有可能如 6-2-Y 所說，受訪者大部分在學習的過程中是直接聽音學習，不曾認真去看過音標，所以學習上不覺得困難，這點作者在訪談期間沒有發現，亦無仔細探討，無法肯定，可以作為後續研究的主題。

地方腔調的差異很多受訪者都聽得出來，5-4-Y、6-1-X 和 6-5-X 皆有觀察到，6-1-X 和 6-5-X 兩位受訪者認為不會對學習造成影響。希望課程內容再難一點的也蠻多的，多是學前能力較佳的受訪者。受訪者學習有困難，大多是請教家人。如果希望提升能力，多傾向與閩南語流利的親屬交往。在學習困難、提升能力和落實閩南語在生活中，這三點，大部分的受訪者都不會希望依靠學校教育來解決。

#### (六) 學習閩南語的重要性

此題屬於研究架構中態度的部分。閩南語作為一種溝通工具，除了表面的意義，閩南語的學習還關係到族群認同和語言傳承的深層意涵。

表 12 閩南語課程重要性歸納表

性別	代號	重要性描述
女生	4-1-X	重要，會想聽得懂祖父母在講什麼。
	4-2-X	重要，家人聽不懂國語，還是要用閩南語溝通。
	4-3-X	重要，閩南語是重要的溝通工具。臺灣大部分的人都是說閩南語，特別是到了比較鄉下的地方，如果不會閩南語，和人溝通會有困難。
	5-1-X	算重要，溝通比較方便。
	6-1-X	重要，面對長輩用閩南語發問的問題，會希望自己能用閩南語回答，和長輩溝通比較方便，特別是遇到是閩南語單語說話者的長輩。
	6-4-X	沒有回答。
	6-5-X	重要，可以跟家人溝通。
	6-6-X	蠻重要的，可以跟祖父母溝通。



性別	代號	重要性描述
男生	5-2-Y	蠻重要的，因為臺灣很多人用閩南語溝通，如果不會閩南語的話，出社會將會有很大的問題。
	5-3-Y	很重要，可以和心目中重要的人溝通。
	5-4-Y	還算重要，可和長輩溝通。
	6-2-Y	重要。遇到只會講閩南語的對象時，閩南語就顯得很重要。
	6-3-Y	還蠻重要的，因為這是我們原本的語言，現在是呈現流失的狀態。受訪者特別提到被日本人占領的那段時期，因此恢復自己的族語是重要的。
	6-7-Y	重要。它算是一種語言，如果大家都不講的話，就可能沒有人會繼續講。學會閩南語可以和只會講閩南語的長輩溝通。

資料來源：作者自行整理

除了受訪者 6-4-X 沒有回答，其餘的受訪者，不管男女生，皆表示重要。理由幾乎都是基於閩南語是一種溝通工具。和親友，或是面對閩南語單與說話者會比較方便。5-2-Y 表示很多人講閩南語，閩南語不是一種沒有人在說的話，不會講閩南語，在社會上工作會有很大的問題，肯定閩南語的重要性。能夠想到這個問題關乎語言認同和傳承的受訪者還是有的。6-7-Y 意識到語言傳承的問題。6-3-Y 的理由除了語言傳承的重要性，還包括語言流失和族群認同的層面。他提到日本統治時代，以日語為國語，造成閩南語的流失，希望能夠保存閩南語，是最具民族情感意向的回答，是受訪者中唯一表示語言是身份表徵、語言會對身份認同產生影響的受訪者。女生受訪者八位，無一人提及這樣的意識，男生受訪者六位中就有兩位具有這樣的意識，顯見男生在族群認同方面的意識比較強，但是根據訪談內容判斷，他們較具族群意識與閩南語課程的實施相關性不高，主要是受社會環境的影響。

### (七) 閩南語、國語和英語重要性比較

這題能夠看出受訪者本土化、全球化的概念，以及中間的取捨，和前面的語言認同、傳承也有關係。

表 13 語言科目重要性比較表

代號	認為閩南語最重要的
6-3-Y	<p>重要性依序是閩南語、英語、國語。閩南語是母語，重要性排第一。英語是世界文，學會可以和國際人士溝通。國語只有臺灣和大陸民眾才會講，重要性排第三。</p>
代號	認為國語最重要的
4-3-X	<p>重要性是按照實用程度來分，依序是國語、閩南語、英語。國語是一般大眾溝通的語言，所以國語最重要。閩南語使用的機會比英語還多。國語和閩南語很多音相似，可以藉由這些相似的音來判斷對話內容，英語是拼音系統，再加上英語的發音和國語差太多，無法像閩南語，利用和國語相似的音來學習，因此學習上比閩南語困難。受訪者希望能夠繼續學閩南語，會希望每個禮拜再增加一節課。再增加一節可以提升閩南語的能力，閩南語說起來會更流利。</p> <p>受訪者母親則是認為重要性依序是國語、英語、閩南語。國語的理由與受訪者相同。英語第二，是國際通用語言。</p>
5-3-Y	<p>重要性依序是國語、閩南語、英語，是按照受訪者生活環境中使用該語言的人口多寡來分。大部分的人都講國語，所以國語最重要。次多的是講閩南語的祖父母長輩，講英語的人最少。</p> <p>支持繼續學閩南語，這節課有價值存在，可以多學一種溝通工具。贊成再多上一節閩南語課。希望課表中兩節一樣的課能夠錯開，拿原本兩節連排課程中的其中一節來上閩南語。</p>
6-5-X	<p>重要性依序是國語、閩南語、英語。理由和 6-4-X 一樣。</p>

---

6-4-X 重要性依序是國語、閩南語、英語。國語是生活環境中最常用的語言。閩南語是因為平常很少人跟受訪者講英語，學了閩南語可以和祖母聊天。受訪者就讀全美語的安親班，因此作者有訪問學習上的困難度，受訪者認為學習英語最難，再來是閩南語，最簡單的是國語。

---

6-6-X 重要性排序是國語、英語、閩南語。國語如果講得不好，別人會覺得妳沒有把國語學好。英語是國際語言，希望讓外國人覺得自己會講英語。閩南語是跟長輩溝通才用得到，和父母、兄弟姊妹或同學都是講國語，閩南語使用機率太低。會希望繼續上閩南語，但不要增加節數。

代號	認為英語最重要的
6-7-Y	重要性依序是英語、閩南語、國語。工作或是去國外旅遊，英文最重要，因為英文是國際語言。會希望繼續上閩南語課，但不要增加節數。

---

資料來源：作者自行整理

認為閩南語最重要的只有一位，理由是閩南語是母語，學會母語是天經地義的事，是前面題目中，提到語言傳承和族群認同重要性的受訪者。認為英語最重要的也是只有一位，將來工作或旅遊很實用，他也是前面題目中有提到閩南語傳承問題的受訪者，可見本土化和全球化共存的觀念，已開始在我們下一代心中萌芽了。其餘五位受訪者皆因環境中講國語的人口最多，而認為國語最重要。這五位中，有四位認為閩南語比英語更重要，同樣是根據使用人口的多寡來排序，僅有一位認為英語比閩南語重要。所有受訪者中，認為英語比閩南語重要的只有兩位。國語被多數受訪者認為最重要，在國語這麼強勢的環境中，並不難理解。現在街上美語補習班林立，補習英語、美語的學童很多，孩子的觀念會受家長的影響，再加上文獻表示家長多數認為學英語會比學閩南語重要，因此，在大部分受訪者心目中，英語應該會比閩南語重要。但是本研究發現的結果是，在多數受訪者心中認為閩南語比英語還重要，而且所有受訪者都支持繼續上閩南語課，「這節

課有它的價值存在」，甚至希望能夠多上一課節的受訪者也不少，普遍認同這門課。這樣的結果，與前面文獻所調查出來的結果漸漸不同，對於閩南語的延續和傳承是個好現象，是有助益的。

#### (八) 使用意願影響

本段探討學校的閩南語課程對受訪者使用閩南語意願的影響。下面略述理由，並按照影響力，由大到小排列。影響不大，甚至沒有影響的受訪者也列出來，作為人數比例上的參考。

表 14 閩南語課程對閩南語使用意願影響表

代號	使用意願影響
5-2-Y	蠻大的。學會之後更有自信，會更願意用。
6-7-Y	有，有影響，就是比較有自信。
6-6-X	有影響。上完閩南語課會比較敢用，也願意用。
4-3-X	大、會。學會閩南語可以增進和家人之間的感情，會更願意用。
6-1-X	大。以前只會用國語家人溝通，這六年學完會用閩南語和他們聊天。
5-1-X	算大，占兩、三成。上完課回家會願意用。
4-1-X	還好，也不會讓受訪者更討厭講閩南語。
4-2-X	不大。平常就很喜歡講，閩南語課不影響受訪者使用閩南語的意願。
5-3-Y	不大。主要是看溝通對象使用的語言。
6-3-Y	不太大，受訪者經常用閩南語，所以沒有太大的起伏。
6-5-X	不大。完全照小學之前的模式在走，沒有改變。
5-4-Y	不太大。
6-2-Y	不大。
6-4-X	沒有影響。

資料來源：作者自行整理

有影響的 6 位，影響不大的 7 位，1 位表示沒有影響。有影響的 6 位當中，5-2-Y、6-6-X 和 6-7-Y 這 3 位受訪者表示在學校上過閩南語後可以增加自信，讓他們更敢用閩南語來取代原本在日常生中用國語表達的對話，是比較相似的理由。這三位也是在前面學前背景閩南語能力稍弱，平常使用機會較少的受訪者。4-3-X 和 6-1-X 這 2 位表示能夠增進和家人感情而增加使用意願。最後 1 位 5-1-X 是在學前和祖父母住在中南部，閩南語能力非常好，表示在學校上完課當天能夠感染學校講閩南語的氣氛，不像以往會將學校講國語的氣氛帶回家，現在可以直接進入講閩南語的狀況。

在表 6 中能力程度較後面的受訪者，大部分集中在這張表格前中段，程度能力較佳的，大部分集中在這張表格的後半。顯見閩南語課程對學前能力較弱受訪者的使用意願影響較大，而對於學前已具備基本閩南語溝通能力、較有自信的受訪者，閩南語課程對使用意願較無顯著影響。

### (九) 態度上的影響

研究架構「態度」項目中的「認知」和「情感」在這題中作歸納探討。

表 15 閩南語課程對閩南語態度影響表

代號	有影響
4-2-X	可以學到不同的音調，更喜歡閩南語，會更想要使用閩南語。一直都是閩南語的死忠支持者，會喜歡跟閩南語相關的節目或歌曲。
4-3-X	更喜歡閩南語的節目，像是八點檔。以往覺得父親聽的閩南語老歌不悅耳，但是在學校經過老師的引導，課堂上能夠發揮創意，替歌曲編動作，慢慢變得喜歡唱閩南語歌曲。認為閩南語是重要的溝通工具。
5-3-Y	這五年學下來，以前聽不懂的現在懂了，可以用閩南語和別人溝通，變得喜歡閩南語。覺得有一些閩南語歌曲好聽、節目很好看。老師上課的時候突然用閩南語解釋，會有奇怪的感覺，怕其他同學聽不懂，但不至於到覺得閩南語是一種沒有人用的語言。

6-1-X	閩南語發音變化多，音調也比國語多，講起來有趣。上小學前不懂的閩南語影片和歌曲，現在看得懂，也聽得懂，因此更喜歡閩南語。平常在家裡很少用到閩南語，在學校學了閩南語之後，有時候會用到學校閩南語課教的字詞，家裡面的大人會詢問受訪者怎麼知道的，受訪者會覺得很得意，並表示自己是在學校學到的。
6-2-Y	以往大陸親友聊天的內容中有些詞比較難，聽不懂，學校課程教過後，對於他們談話內容的理解度提高，因此更喜歡上閩南語課了。本身就喜歡看閩南語節目，和學校課程無關。在路上遇到不認識、須要幫助但不會講國語的長輩，會講閩南語很有用。
6-3-Y	本身就喜歡閩南語，進入校園後能夠學到在親友那邊學不到、更有深度、更特別的閩南語詞彙，因此更喜歡閩南語。認同自己是臺灣人，就是講閩南語的臺灣人。
6-4-X	學校的課程讓受訪者更喜歡看閩南語發音的節目。以往要依賴字幕，才能理解內容，學校教的詞彙越多，就越能理解內容，現在不用看字幕就能聽得懂。會與安親班同學討論劇情，甚至模仿演員講話。小時候很會唱、也很愛唱閩南語歌曲。不會只將閩南語當成一門科目在學，不認為只要得高分就好，學閩南語可以和祖母溝通，有很高的情感成分存在。
6-7-Y	更有自信、會嘗試講閩南語。
代號	無特別影響
4-1-X	沒有特別印象，就當成一門科目在學。
5-1-X	印象沒有改變。在受訪者心目中，閩南語就是一種溝通的工具，一直沒改變過。國字對照閩南語寫出來的字很奇怪，不是那種有邏輯的字。
5-2-Y	是一種語言、一種溝通工具而已。閩南語有些字不是按照那個國語寫的。
5-4-Y	上小學之前對閩南語的印象是就老一輩、長輩會講的話，年輕人不太會講（因為環境和能力而不講）。受訪者和妹妹平時是用國語溝通，但是

---

妹妹對受訪者罵髒話的時候會用閩南語，受訪者對閩南語的印象一度是「一種罵人時使用的語言」，這五年在學校學習下來，感覺有比較好一點，漸漸改變這種負面意向，重拾閩南語是一種溝通工具的印象。

---

6-5-X 不會覺得閩南語粗俗。上小學之前就喜歡看閩南語節目，並不會因為學校的課程而更喜歡，印象沒有改變。

---

6-6-X 沒有什麼特別的印象。

---

資料來源：作者自行整理

正向影響的有 8 位，比例很高。多是因為能力提升，增加對閩南語相關事物的了解，而更有自信、更喜歡閩南語。無特別影響的有 6 位，多認為閩南語只是一種溝通工具，或是當成一門科目在學習，無特別情感。整個 14 位受訪者中只有一個五年級的男生覺得閩南語粗俗，與文獻中提到，閩南語被認為粗俗，這樣的負面形象不同，可見，閩南語的形象經過學校課程的影響，有漸漸改變、提升了。

#### (十) 行為上的影響

研究架構「課後使用行為」項目中的「對象」、「場合」和「頻率」通常具有連動關係，所以放在一起討論，不另分述。經過幾年的學習，能力基本上也都應該是要進步的，不特別探討，歸在行為改變的類別中，並且以能力增加成數中，有多少成是經由學校學習所得來為檢視重點。

表 16 閩南語課程對課後使用行為影響表

代號	增加對象、場合和頻率
4-1-X	沒有上閩南語課之前都是講國語，即便祖父母是用閩南語問話，受訪者也都是用國語回答。上了學校的閩南語課之後，雖然還是無法用閩南語完整的講出一句話，不過在日常生活中，即使面對已完成語言轉用的父母，即父母之間都講國語，也會自然穿插閩南語的詞彙在對話當中。
5-4-Y	在鄉下的時候比較敢跟鄰居講，可以用閩南語回答。

---

---

4-3-X 上小學前只會和父親說閩南語，現在對象有增加同學、母親、祖母和父親的朋友。下課跟同學遊玩時會穿插個一兩句，敢主動用閩南語向祖母或父親的朋友打招呼。現在會盡可能一整句話都用閩南語表達。

---

6-1-X 對象和場合都有增加。以前回去南部鄉下都只會講國語，現在比較會跟一些大人，像是叔叔、阿姨、姑姑那種輩分的長輩，或是父母的朋友，用閩南語溝通。和父母的朋友溝通也比較方便。小學六年中，能力增加四成，其中兩成是在學校習得的。

---

6-6-X 上小學之前是都不講閩南語的，在學校課程的影響之下，與父母親對談的頻率也隨著年級的增長，而跟著提高，現在每天與父母的溝通中，有一、兩次是受訪者主動使用閩南語，因此對象、場合和頻率都有增加。

---

6-7-Y 對象、場合和頻率方面皆有增加。原本的對象是祖父母，現在有增加和父親同輩的親友。父母親則是因為老師有指派功課，回家要唸當天在學校教的給父母親聽，對象、場合和頻率有增加，但也只有這個情況會與父母親講閩南語，其他情況並不會和父母親使用閩南語溝通。

---

代號

場合不變，增加對象與頻率

5-3-Y 場合沒有增加，都是放假回去鄉下跟親戚團聚，家族聚會的場合，不過在這些場合中，對象增加了與祖父母同輩的伯公和姑婆，頻率也因此提高一些，但不顯著。在學校上了五年的閩南語課，閩南語的發音和音調變得比較標準。

---

代號

對象、場合不變，只有頻率增加

5-1-X 使用閩南語溝通的對象不變，但是頻率變多。受到國語強勢環境的影響，回到閩南語環境的家裡對話起頭會先用國語，發現家中父母都用閩南語，才再轉回閩南語。課程帶來的影響便是回到家中，起頭的這一小段不會再使用國語，而是直接使用閩南語表達，有影響在家使用閩南語的意願，會比較常用一點。

---



---

6-5-X 對象和場合不變，都與上小學前一樣。在學校下課時間會和同學講閩南語，跟課程無關。整體來說，頻率有增加。受訪者上小學之前就會講閩南語，句型都會了，這六年下來增加的就是單字量。

---

5-2-Y 對象和場合沒有改變，一直都是父親和祖父。頻率有增加，在學校上課時也會多講多唸。受訪者之前能力沒有很好，不敢、也很少講閩南語，現在能力進步，講閩南語的次數就變多了。學習閩南語的興趣雖然不高，但是學得來，學了就願意運用，越學越用。不過前提是會用到的場合才會用，不會用到的場合就不會刻意去用。如果一整段話都要受訪者用閩南語表達，受訪者現在能夠講出七、八成。與學前能力相比，增加了三、四成。這三、四成中，一成是從生活環境中學會的，剩下較多數的三成是從學校課程中學來的，學校課程對能力的增長影響不小。

---

代號

完全沒改變

4-2-X 對象、場合和頻率皆不變，都是上小學前接觸的家人，目前在家與父母溝通都還是講閩南語。來台北就讀小學後，在學校接觸的同學都講國語，受訪者只好跟著講國語，回到家會講國語，但是家人會聽不懂，一度造成溝通上的困擾，便繼續使用閩南語。

---

6-2-Y 三個變項都沒有改變。日常對話的內容，在小學之前就都學會了。在學校學會的新詞彙，大部分在日常生活中用不到，例如在課文中教文白讀音那部分，有教「前世」和「前途」，這類詞彙用不到。能力增加兩成，特別是聆聽理解能力，全部都是學校教的。這六年下來使用頻率減少是因為母親加班，溝通的機會減少，所以次數和頻率也就減少了，與學校課程無關。

---

6-3-Y 學校的教育對於課後使用習慣都沒有影響。三個變項都沒有改變。溝通對象保持和小學之前一樣，都是一些會閩南語的人。場合就是鄉下和公園，也都是跟小學之前一樣。頻率也一樣，沒有增加也沒有變少。

---

---

對象和場合沒有改變。頻率減少是上了小學後，因為課業的關係，比較  
6-4-X 少去探望祖父母，講閩南語的機會減少，跟學校閩南語課沒有關係。上  
小學後疏於練習口語能力沒有之前流利。

---

資料來源：作者自行整理

有改變的 10 位。這 10 位中，對象、場合和頻率增加的有 6 位（4-1-X、4-3-X、5-4-Y、6-1-X、6-6-X、6-7-Y）。對象和場合不變，只增加頻率的 3 位（5-1-X、5-2-Y、6-5-X）。場合不變，增加對象與頻率的 1 位（5-3-Y）。學校課程在受訪者閩南語能力增長上的貢獻不容置疑的。學前具備基本溝通能力的受訪者，能力的提升以詞彙的增加為主。能力增長最明顯的是學前在家裡比較少講閩南語的受訪者，在課後使用行為上改變較多的，也是此類受訪者。以閩南語每週只上課一節來看，對於能力的提升卻可以占那麼高的成數，其中的原因可以再深入探討，作為後續研究的方向。

場合、對象和頻率增加的部分以回到家中、家庭聚會裡和親屬溝通為多。頻率增加最明顯的是在家庭與父母或兄姊溝通上。受訪者面對弟妹，普遍抱持著「等他國語好一點，我再跟他講閩南語」的心態，因此使用閩南語和弟妹溝通這方面，皆無增加。

完全沒改變的有 4 位（4-2-X、6-2-Y、6-3-Y、6-4-X）。4-2-X 表示「我有在用，但沒有改變我的生活。」這些都是學前閩南語能力非常優異的受訪者，可以明顯判斷，學校閩南語課程對這類受訪者在行為，即本研究界定的「場合」、「對象」和「頻率」上無顯著影響。其中 6-2-Y 認為上小學之後因為母親常常加班，因此使用閩南語的頻率減少。6-3-Y 認為上小學之後疏於練習，不敢再像以前那樣自稱閩南語說得很流利。6-4-X 上了小學後，因為課業的關係，比較少去探望祖父母，使用的頻率減少。這三位能力的衰退或頻率的減少與學校閩南語課沒有關係。整體來說，學校課程在課後使用行為的影響力實在有限。

(十一) 入學後持續與父母講閩南語程度和能力保存間的關係

在「能力保存」這一欄是將學前能力即已具備基本溝通能力，閩南語聽說俱佳的幾位受訪者，根據受訪者的訪談內容，判斷他們入小學後閩南語能力保存的狀況，分成三類，並且比較入學後持續和父母使用閩南語溝通的程度，可以明顯看出，持續和父母使用閩南語，對於能力保存非常有助益。

表 17 持續使用程度與能力保存關係表

代號	能力保存	學習對象	學前能力	入學後持續和父母 使用閩南語溝通的程度
4-2-X	能力保存佳	祖父母	★★★★★★	★★★★★★
5-1-X		祖父母	★★★★★★	★★★★★★
6-5-X		父母	★★★★★☆	★★★★★☆
6-1-X		父母	★★★★☆☆	★★★★☆☆
6-2-Y	能力保存中等	父母	★★★★☆☆	★★★★☆☆
6-4-X	不利保存	祖母	★★★★★☆	★☆☆☆☆☆
6-3-Y		曾祖父母	★★★★★☆	★☆☆☆☆☆

資料來源：作者自行整理

參照表 6，幾位學前能力佳的受訪者中，有三位，4-2-X、6-3-Y 和 6-4-X 表示上小學之後，學校的環境造成自己使用閩南語頻率減少。4-2-X 表示學校的同學都講國語，但是因為回到家還是有使用機會，因此閩南語能力沒有減弱。6-3-Y 和 6-4-X 也表示上學後，使用頻率減少，這兩位受訪者和 4-2-X 不同的是，他們回到家，與父母溝通的主要語言是國語，缺少練習的機會，以至於造成能力上的減弱。

5-1-X 和 6-5-X 沒有表示入學後減少她們使用閩南語的頻率，而且她們兩位和 4-2-X 一樣，回到家中能夠繼續使用閩南語，因此能力沒有消退的現象。可知，除了學前和祖父母同住，學得基本能力，上小學後如果能繼續和父母用閩南語溝通，

即使面對學校這樣不利於使用閩南語的環境，對於閩南語能力的保持，仍舊非常有幫助。

這邊歸納出三點結論：

1. 跟祖父母學習的能力比較好。
2. 即使在上小學前閩南語說得非常流利，但是如果上小學後，父母沒有持續和孩子講閩南語，會造成能力的衰退。
3. 目前在國語這麼強勢的環境中，父母和祖父母依然默默的、自然而然的發揮影響力，語言復興是很有希望的。

### 本章小結

個別分說與總說有不同的研究效益，獲致的結果即使不盡相同，還是可以互相驗證。在本章中，細觀和總觀角度的結果大致吻合，並無太大出入。閩南語課程對能力的影響最大，次為態度，最後是課後使用行為。各部分的發現結果總結在下一章。

## 第五章 結論

本章分為三節。第一節為研究發現，整理第肆章的實證資料，分成能力、課程、態度和行為四項來討論。第二節為建議，分成政府、社會、教育和家庭四點。第三節展望包含本研究的檢討、未來研究建議與展望。

### 第一節 發現

#### 一、能力

全部的受訪者在學前多少都具備閩南語的聽說能力，只是程度上的差別，而差距之大幾乎可以直逼英語的差距。學前和祖父母同住的孩子閩南語能力最佳，入學後能夠持續與家人使用閩南語溝通，能力可以繼續保存。入學之後回來與父母同住，父母不持續與受訪者講閩南語，加上學校的生活環境，反而會造成受訪者閩南語能力的減退。學前已具備普通對話能力者，六年的學習以詞彙的增加為主，他們普遍認為可以將課程內容再加深、加廣，像是增加一般對話中不常出現，但有點深度的詞，跳脫普通應用對話的範圍。如能就他們所建議的來修正課程，他們的能力會更精熟。

學前閩南語能力較弱的受訪者，根據受訪者自行評估，能力普遍提高二到四成，算是進步很多。而且增加的成數中，學校的教導為主因。他們在六年的學習過程中，可以漸漸提升能力，拉近和學前已具備普通對話能力受訪者之間的差距，但是增加有限，還是無法比得上學前就已經在家庭中學會，以及在入學後，回到家中還有機會說閩南語的受訪者，顯見閩南語的傳承仍要以家庭為重，學校如果能設法營造講閩南語的環境，能力也可以再提升。

#### 二、課程

受訪者普遍喜歡學校的閩南語課程，並不排斥學習閩南語，男女生差異不大，喜歡的理由多是閩南語上課方式多元有趣。學前閩南語還不熟練者多表示發音是學習較困難的地方。學前已具備基本對話能力的受訪者，學習困難之處多是像地

方腔調和文白讀音，這類比較細的部分，這類受訪者普遍表示希望學校的課程能夠再難一點。認為音標困難者不多，僅兩位，而且都不是學前閩南語程度較弱的受訪者，覺得音標是否難學，與學前閩南語能力無關。

### 三、態度

受訪者學前對閩南語的態度普遍是喜愛、接受與和善的。學前與祖父母同住，或是父母較積極使用閩南語的受訪者，對閩南語的喜愛程度更勝於學前鮮少說閩南語的受訪者，對閩南語和自己族群文化最熱情也是這群人。

入學後，閩南語課程對於受訪者的閩南語態度有一定的影響，大部分是因為能力提升，能看懂、聽懂閩南語而更有自信、更加喜愛。學習動機男女生差異不明顯，但是學習態度則是女生比較正向、積極。受訪者皆不排斥使用閩南語，但是願不願意使用閩南語，基本上都是根據溝通對象所使用的語言決定，與學校課程無關。

對閩南語的普遍認知是將閩南語當作溝通工具，特別是面對閩南語單語說話者時，會感覺閩南語很實用。基於閩南語是一種溝通工具的理由，受訪者普遍肯定學習閩南語的重要性。女生的理由多是以和家人溝通的感情因素為主，男生族群意識較強，除了前述閩南語是一種溝通工具的因素，還出現語言流失、傳承和身分認同等理由，女生則是無一人提及此原因，顯見男生的族群意識較強。大部分受訪者依生活中實用程度排列，認為學習國語最重要，次重要的是閩南語，最後是英語。

在受訪過程中，僅有一位受訪者主動說出閩南語是自己的母語，該位受訪者也認為學習閩南語的重要性優於其他語言。在相關研究分析中提到本土語的困境之一是教師的教學流於形式，只將本土語當成一門科目在教，本研究中發現，學生也多將閩南語當成一種溝通工具、當成一門科目在學，不管在上或在下，也許有熱情，但是要達到發自肺腑地認同閩南語是母語的層次還須要加強。

## 四、行為

入學前使用場合多是家庭。入學之後，使用最多的仍是家庭，次為與未同住親屬見面和出外買東西，最少的是學校。受閩南語課程影響而增加的場合也多還是在家庭中，家庭之外的場合，像是買東西，或是在學校與同學溝通，則是根本沒有影響。對象的增加也多是家中親屬，外面的陌生人或是學校同學，也都沒有因為課程影響而增加。頻率方面，閩南語課程對學前能力強或弱的受訪者都有些許影響，但不顯著。

使用意願上，溝通對象使用的語言是受訪者決定要不要講閩南語最大的因素。面對講閩南語的對象，大部分的受訪者會先用閩南語回答，直到因為詞彙不夠而改用國語。同輩方面，面對比自己年紀小的對象，會優先使用國語，年紀比自己大的，像是兄姊，才有可能使用閩南語。這與國語太過強勢和缺乏母語認同有關，與課程無關，課程對於這樣的現象也沒有產生影響。

閩南語課程對受訪者生活所帶來的影響多為正向的，以增進人際關係、提升能力得到自信為多，但是課後使用行為影響普遍不顯著。受到影響的人數多，但是程度不大，對於日常生活使用都是點綴性的，廣度夠，深度不夠。

## 第二節 建議

根據研究發現，我想將第壹章的話改成「家裡有在講的，小孩本身都會講了，都學會了，但學校還是有必要教；家裡沒在講的，小孩在學校學了回家也不會講，不過對於情感和態度的提升還是有用的，這節課有存在的價值，絕對不能拿來上英語。」課程綱要是一張未來的藍圖，儘管這個目標是訂定給教育機構作為課程推動的準則，但還是可以作為全國上下各階層一起努力的方向。要達課綱裡的目標，要改變以往社會上各自行事、互推責任，甚至互相批評的風氣。就像一個孩子的健全快樂成長，或是老人度過安詳愉快的老年生活，都是要社會各階層一起幫忙，不能僅靠家庭。因此，對於本土語的復興，作者分成下面四的層次來討論。

## 一、政府

希望政府能夠營造講本土語的社會環境，講本土語的環境是保存閩南語重要的關鍵。善用媒體營造認同閩南語的社會氣氛。獎勵、補助各本土語電台、節目。可以請兒童電視台錄製活潑可愛的閩南語律動舞蹈影片，讓幼稚園的孩童唱跳，如果是請幼兒喜愛的明星哥哥、姊姊來示範，更能吸引孩童。製作閩南語兒童益智節目讓國小學童收看，節目中各類益智問題還能達到跨領域教學的效果。建議以上節目不要用配音的方式，要真人發音。或請形象良好的年輕公眾人物在他們公開表演的場合、個人頻道或影片使用閩南語，改變閩南語粗俗，或是跟長輩溝通才會使用的印象，塑造講閩南語也可以是年輕、優美、高雅的形象，帶動講閩南語的風氣。政府可以利用電視廣告，鼓勵家中長輩用閩南語跟晚輩溝通，政府官員也可以帶頭在公開場合多講各族的本土語，塑造每天都須要用到閩南語的環境。

## 二、社會

受過去獨尊國語政策的影響，不只是閩南語，臺灣社會各族群民眾，普遍對自己的族語沒有信心。在語言復興上，首先要提昇說閩南語的自信，改變「說閩南語」是低級、落伍或是跟不上國際社會的心理。鼓勵民眾在日常生活中用閩南語溝通，成為在地特色，同時也要培養對其他族語的包容心和欣賞的態度。

各族群對於恢復自己族語的信心方面可以參考香港。香港受英國統治，直到1997年才回歸大陸，他們的狀況雖然與臺灣不全然相同，但是和臺灣一樣，是由國語政體接收。香港居民對自己的語言有一份無法抹滅的感情、自信與自豪，是我們可以作為借鏡的。回歸前，就可以明顯感受到香港民眾對自己語言的驕傲，回歸之後也無改變。普通話講得好不是一件會到處炫耀的事情、講得不好也不是丟人的事，網路上還有積極想把粵語從方言提升為語言的辯論。言談之間都能看見香港人對自己語言的熱愛，整個族群散發出來的就是這種對自己語言的自豪。



學者鄒嘉彥和游汝傑（2007;302）有類似的描述，「香港社會，特別是近年來往往受到其他華人社會成員的批評，把它看作是一個頑固的『方言島』和使用方言過熱的『方言文化區』。」雖然是被批評，但是在一個語言急需傳承的社會中，可以作為參考。臺灣如果當初沒有這麼雷厲風行的實施國語政策的話，現在的景況應該跟香港一樣，能夠見到民眾平時使用的語言是他們所隸屬的族群，與別的族群溝通，或是在正式官方場合才會使用國語。現在國際社會氣氛越來越融洽，各族群積極保留各自傳統，發展自己的文化特色，甚至藉此發展觀光。說著粵語腔的國語代表著香港的豪氣、說著義大利腔調的英語可以讓人感受到義大利的熱情，別人會來我們這裡旅遊，一定是想看我們這邊有，而他們沒有的東西。我們會到紐約百老匯看歌舞劇，到巴黎歌劇院看歌劇，也許將來，外國遊客也會專程到國家音樂廳看歌仔戲。臺灣人親切的笑容，再加上一句閩南語、亦或是臺灣國語的問候也可以，就更原汁原味了。

一個語言的走況，跟使用者的心態關係很大，如今要復興各族群的語言更需要這份自信，對於振興臺灣島上各本土語言會很有幫助，但是要留意不要過度，又造成族群之間的不合。臺灣目前雖然無法像瑞士或新加坡，將各族族語的地位都提升為正式官方語言，但是他們族群融合的氣氛是臺灣建設祥和社會不可缺少的，值得我們學習。

### 三、教育

作者認為，政府如果真要復興本土語言，真正要重視的是上國小前這個階段。孩子在上小學前這段期間，應該以閩南語作為主要溝通語言，學會日常基本溝通，自然而然地學會說閩南語。幼稚園可以仿照毛利語言巢（施正鋒、張學謙，2002:52-53），老師用閩南語和孩童溝通，或安排說族語的耆老在幼稚園與兒童互動。鼓勵幼兒園的晨間律動可選用前述兒童電台錄製的閩南語舞蹈歌曲，幼稚園裡面的機器人小幫手也可以植入閩南語系統，用閩南語和幼兒打招呼、對談，機器人可以播放閩南語歌謠，和幼兒一起唱歌跳舞，讓小孩在幼稚園就學會用閩南

語溝通、從小就喜歡閩南語。不然，孩子上國小後，家長將時間、精力和金錢花在美語上，導師也不重視，孩子更不願意學，本土語言會無立足之地。

國小課程內容介紹的詞彙、民謠歌曲可以增加，並提高難度。或者以開設閩南語社團的方式，將較難的教材放在社團中教授，讓能力較好，或較有興趣的學童有精進的機會，提升閩南語的能力。學童普遍認為和長輩溝通是一件重要的事情，並不排斥了解長輩早期的生活方式，因此，可以在課文中，或課本中另闢一個知識小專欄，介紹長輩以前的生活方式，讓學習者多了解歷史與文化，有利於文化傳承。或是與其他科目連結，跨領域結合，加深學習印象。

現在的父母繁忙，與孩子溝通的機會越來越少，也未建立使用母語和孩子溝通的觀念。如果教材可以附上光碟片或提供線上音檔，這些音檔還有各地腔調可以讓學習者依據自己的需求選擇聆聽，或是方便老師指派為回家功課複習，在繁忙的社會中，可提供一定的幫助。

教材在尊重各個宗教方面做得很好，社會課本中有詳細介紹各種宗教，最後也有強調要互相尊重。現在很多新住民，社會課本除了介紹新住民，也介紹各族文化，尊重多元文化這個部分也做得很好，但是傳承意味不濃，情感意涵薄弱，就只是教材而已，而尊重各族群語言這樣的教材，更是幾乎看不到。家長、學生和教師本身本土意識都不強，本土語課當作一個課程在操作，情感理念幾乎沒有。社會課本應該要加強包容尊重各族語言這部分的教材內容，多加著墨，甚至可以專闢一小節來介紹，建立多語、多元文化的觀念，教材最後還要引導到珍惜自己文化和了解傳承的重要。

目前由大學閩南語專門科系培養，又有教育學程的專任教師非常少，現職教師必須通過中、高級認證才能任教太過困難，小學階段的學習以日常生活溝通對話為主，現職教師任教的標準應訂為只要通過中級認證即可，否則可能又會面臨師資不足的困境。教師研習內容重點可以放在音標教學、遊戲應用、閩南語演講和朗讀比賽的訓練，對教師實際的教學會所助益。教師應落實低年級不教授音標

的政策，課程以生活化、實用性為主。建議外聘的閩南語專任教師仍應修習一定時數的教育學程與兒童心理才能任教，避免造成學童學習上的心理負擔。

繼續推廣大學閩南語專業科系。兼修教育學程者可以成為閩南語教學專業人才，中小學的課程將可由這些專業老師任教。大學如果兼修英文或日文，畢業後經過認證，可取得導遊證，觀光兼歷史文化解說，提升旅遊品質，必能吸引一定數量的遊客。有表演專業的，可以走藝術表演學院，延續歌仔戲與布袋戲等傳統藝術。純粹只研究閩南語的，也可以從事文學相關的創作。大學專業科系除了培養人才，也可以在平日舉辦演講或活動，提高民眾族群文化素養。

#### 四、家庭

研究發現，長輩的態度很重要，可以影響下一代使用語言的意願，可說是語言傳承成敗最大的因素。父母本身要破除說母語無法走入國際社會的觀念和迷思。由多位訪談者實際的生活經驗中可以發現，父母在家用閩南語和孩子溝通，並不會讓孩子其他語言講不好。很多國家的官方語言是雙語，三語的也不在少數，習慣而已，絕對不會是問題。母語和英語同等重要，落實到生活中，父母在家要用講閩南語跟孩子溝通，營造家庭中自然而然說閩南語的氣氛，建立說閩南語一點也不落伍的觀念，孩子進入國小前就在他們心中塑造閩南語無可撼動的地位，就算進入國小後，把心力放在學習國語和英語也不會忘記閩南語的地步才行。會說英語僅是與國際溝通最基本的能力而已，要能與國際社會相處融洽、獲得國際社會認同與肯定、讓人家喜歡買臺灣的產品，不只要會講英語而已，還要從自己本身修為做起。

要成就一件事，第一，要停止抱怨，自己不抱怨，別人抱怨也不會跟著講。第二，要放棄每次都要踩在別人身上自己出頭的觀念。現在臺灣有的成就都是從競爭、贏過人家的心態下堆積出來的，這種方式有極限，如果要繼續開創下去，就必須開始合作。將自己從只顧凸顯自己，自己得第一不用管別人的心態，拉到貢獻自己的層次。放棄「有敵人」的想法。沒有人是敵人，所有人都是朋友。現

在這個年代，戰爭與競爭是落伍的。戰爭絕對是兩敗俱傷，是無法用和平、高雅方法解決事情的人才在做的。沒有智慧，還有頭腦的，還能靠溝通解決。有智慧的人則靠著本身思維的改變，本身的德行，愛人、與人合作、互相給予、互相幫忙，讓問題自然解決，也不用耗費太多腦力。你有困難，我幫你，我有困難，我也開心接受別人的幫忙，並誠心謝謝你。什麼事情都要用暴力恫嚇，都要得第一、做老大，或是極盡能事的凸顯自己，不顧慮到別人，是無法以德服人的。競爭思維之下取得的成就有一定的底限，真正能夠突破這個底限，就是要拋棄國籍、膚色、外表，甚至性別，這些人類長久以來給自己設下的限制。將所有人都視為家人，一起合作，大家和睦相處所產生的利益，絕對比戰爭與競爭這些思維下所產出的東西還要多。破除說母語無法走入國際社會的迷思之後，就能回頭來珍視自己擁有的文化。身為教育者，我們可就政策、課程設計、教學內容不斷進行檢討，但一個語言能否留存下來最重要的因素，還是社會要營造尊重和使用語言的氣氛和環境，我想這才是我們大家要一起共同的努力的。

### 第三節 展望

#### 一、檢討

作者沒有訪談的經驗，兩位受訪者同時進行訪談只能減輕受訪者的心理壓力，無法真正發揮共同討論、激發新想法的效果。訪談過程中，有些可以再繼續探討的部分，礙於缺乏經驗和時間，也沒有再深入追問，是很可惜以及需要改進的地方。第一點應只能靠經驗的累積，對於後面這點，作者作了以下的檢討，能夠讓研究內容更完整：

- (一) 約定訪談的時間可以更充裕。
- (二) 訪談對象增加受訪者的家庭成員，可對內容進行「三角交叉比對」。
- (三) 加入「參與觀察」，觀察內容可以和受訪者回答的內容互相驗證。
- (四) 逐字稿完成後如果發現新的問題，能夠進行後續補充訪問。

如果能做到上面幾點，便能夠截長補短、互通有無，增加研究的完整性（瞿海源等，2015:58）。

## 二、後續研究建議

在研究分析的過程中，除了解答了本研究所要探討的問題，也帶出許多有趣的新問題：

- (一) 音標學習是很多文獻討論的主題，但是這次研究中，大部分受訪者沒有提到音標學習困難。是真的不困難？還是因為直接聽音學習？又或者是那些認為學校教的他們都已經會了的受訪者，根本也沒有認真學習過音標，而不覺得學習音標困難？
- (二) 閩南語每週只上課一節，對於能力的提升卻可以占那麼高的成數，其中的原因真的是教學成效卓著？還是隱約代表父母對於閩南語教學不重視，因此學童都只能從課堂中學習，導致學校課程是能力增長的主要原因？或是兩個因素的綜合影響？
- (三) 本研究發現，閩南語課程對學童閩南語態度造成正面影響，在文獻中提到家長的態度並不支持，九年一貫實施下來，學校課程是否也對家長的態度造成正向影響呢？如果有，家長的態度又會繼續影響孩子的學習動機，是否製造了一種正向的循環圈呢？
- (四) 本研究不以探討男女學童的差異為主，但是經過分析，女童的學習態度較正向，男童的族群意識較強。男女童在學習心理和族群意識上的差異如何？
- (五) 語言社會學的其他面向，例如，學童在不同場合、面對不同溝通對象，使用閩南語溝通時所討論的話題，或使用的詞彙有何不同，或有無特定傾向？

作者提出以上五點，供後續相關主題研究參考。

### 三、未來展望

人的生命很短，當人對一個主題或技能到達非常精熟的階段，身體的功能其實都已開始敗壞一段時間了，因此，「傳承」在生命這麼短的物種裡面很重要。和平共存不容易登上史書，從沒見過哪個和平的時代，被歷史學家大書特書的。只有血腥衝突會被記錄，並用來提醒後代，翻開地球的歷史，到底就是一部血腥史。作者從小到大，對於這顆星球上的物種互相攻擊的行為，至今仍舊無法理解，互相疼愛真的這麼難嗎？在這樣的背景下，離真正的全球化還有很長、很長的路要走。在盧貝松的電影作品 *Valerian and the City of a Thousand Planets* 開頭，在 Alpha Station 這個太空站裡面，有幾千個外星種族和他們自己的語言同在這個太空站中和諧共榮，是讓人羨慕的景象，跟現今聯合國的概念很像。也許我有生之年看不到自由能源普及全球，看不到人類放下自己私慾開始尊重環境、尊重其他物種的生存權，但我可能看得到各種語言、形形色色的文化像花朵般綻放，點綴這個地球花園。

我小時候的夢想之一，就是學會這個地球上所有人種的語言。不管遇到什麼人，我希望能用對方平常使用的語言和對方溝通。這是個可笑的夢想，瞭解現實後，會笑自己怎麼會有這種夢想，想想就是心中那份愛使然，想讓對方感覺到尊重和愛而去學習對方的語言。研究的旅程再怎麼走，和人生的旅程一樣，最後都要回到自己內心，所有的答案都在心中。試想我們剛來到這世界，心中那份最單純、無盡的愛，我無法講這地球上所有的語言，但我能永遠保持這份愛，時時刻刻都用這份愛，對待所有物種、族群，在我心中，這是唯一的語言，也是所有人都懂的語言。

# 參考文獻

## 一、專書

李政賢 譯，2014，《質性研究 設計與計畫撰寫》，臺北：五南圖書。譯自 Catherine Marshall & Gretchen B. Rossman. *Designing Qualitative Research*. SAGE Publications, Inc; 5th edition. 2010.

施正鋒、張學謙，2002，《語言政策及制定「語言公平法」之研究》，臺北，行政院客家委員會。

徐大明，2007，《社會語言學研究》，上海：上海人民出版社出版。

陳原，2001，《語言與社會生活—社會語言學》，臺北：臺灣商務印書館。

陳德禹，1992，《論文寫作研究》，臺北：三民。

曾郁景，2015，《Linguistics—語言學—語言與溝通精簡導讀》，臺北：東華書局。

黃希敏 譯，1991，《語言社會學》，國立編譯館主譯，臺北：巨流圖書公司印行。  
譯自 Joshua A. Fishman. *The Sociology of Language*. Rowley, Mass.: Newbury House.

葉蜚聲、徐通鏘，2015，《語言學綱要》，臺北：書林。

鄒嘉彥、游汝傑，2007，《社會語言學教程》，臺北：五南圖書出版。

劉富華、孫煒，2009，《語言學通論》，北京：北京語言大學出版社。

瞿海源等，2015，《社會及行為科學研究法：質性研究法》，臺北：東華書局。

Appel, R. and P. Muysken 2005c. *Language Contact and Bilingualism*, Amsterdam: Amsterdam University Press.

## 二、期刊論文

吳慧顏，2000，〈德國奧市兒童中文班經驗〉，《基礎教育學報》，香港：香港中文大學香港教育研究所，9(2)、10(1)。

李榮豐，2009，〈中小學教師對母語教學信念與行為研究：以高雄市為例〉，《教育學誌》，22：1-45。

- 洪如玉，2014，〈跨越語言疆界的教育：盧森堡多語教育實踐及其啟示〉，《教育研究與發展期刊》，國家教育研究院，10(3)：125-146。
- 徐大明，2014，〈母語平等政策的經濟效益〉，《百年院慶論文選集》，下集，南京：南京大學文學院。
- 張英選，2013，〈臺灣閩南語動物囡仔歌於教育的意義與定位〉，《海翁台語文學》，(136):1-16。
- 陳依玲，2008，〈語言教育政策促進族群融合之可能性探討〉，國家教育研究院，《教育研究與發展期刊》，(4)3：223-250。
- 陳淑華，2009，〈台灣鄉土語言政策沿革的後殖民特色與展望〉，《教育學誌》，(21)：51-90。
- 黃建銘，2011，〈本土語言政策發展與復振的網絡分析〉，國立政治大學公共行政學系，《公共行政學報》，(39)：71-104。
- 黃建銘，2012，〈復振本土語言之組織再造與政策設計之研究：以臺灣閩南語為例〉，《中華行政學報》，(11)：233-248。

### 三、學位論文

- 王明柔，2010，〈國小學童本土語言認知、態度及行為傾向之研究〉，屏東，國立屏東教育大學幼兒教育學系。
- 周曼華，2012，〈高雄市國小學童本土語言態度調查研究〉，高雄，國立高雄師範大學教育學系。
- 林延霞，2014，〈新北市國民小學本土語言教學實施現況及其問題之研究〉，臺北，淡江大學教育政策與領導研究所碩士在職專班。
- 洪輝煌，2011，〈台灣鄉土語言政策現況與省思：全球化與在地化整合的觀點〉，宜蘭，佛光大學公共事務學系。
- 郭金川，2005，〈國民小學推行鄉土語言教學之研究—以台中市為例〉，新竹，國立新竹教育大學教育研究所。



黃瓊慧，2012，〈屏東縣國小高年級學童本土語言學習動機與學習態度調查研究〉，  
臺東，國立臺東大學華語文學系。

楊智穎，2002，〈國民小學鄉土語課程實施之研究—以三國民小學為例〉，臺北，  
國立臺灣師範大學教育研究所。

蔡明賢，2009，〈戰後臺灣的語言政策（1945-2008）—從國語運動到母語運動〉，  
臺中，國立中興大學歷史學系所。

蔡真宜，2002，〈臺灣母語教育政策之研究—以閩南語教育為例〉，臺北，國立  
臺灣師範大學三民主義研究所。

鍾逸莉，2013，〈母語教育對學童台灣閩南語語言態度與使用行為之影響—以高  
雄市國小為例〉，高雄，國立高雄師範大學臺灣歷史文化及語言研究所。

羅怡玲，2006，〈國小學童鄉土語言課程學習動機之調查研究—以台北縣市為例〉，  
臺北，國立臺北教育大學臺灣文學研究所。

#### 四、網路資訊

教育部，<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=FL039252>，查閱日期 2018/12/16

國民教育社群網，2014，〈關於九年一貫〉，[http://teach.eje.edu.tw/9CC2/9cc\\_about.php](http://teach.eje.edu.tw/9CC2/9cc_about.php)，  
查閱日期 2018/10/10

國家教育研究院，2018，〈107年3月2日教育部發布令十二年國民基本教育課程  
綱要國民中小學語文領域-本土語文（閩南語文）〉，  
<https://www.naer.edu.tw/files/15-1000-14113,c639-1.php?Lang=zh-tw>，查閱日期  
2018/10/10

葉菊蘭，2003，自由時報，<http://old.ltn.com.tw/2003/new/nov/23/today-life5.htm>，查閱  
日期 2019/1/6

維基百科，<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%B0%8F%E5%AD%A6>，查閱日期  
2018/11/8

維基百科，

[https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B9%9D%E5%B9%B4%E4%B8%80%E8%B2%AB%E8%AA%B2%E7%A8%8B#cite\\_note-%E5%85%B8-1](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B9%9D%E5%B9%B4%E4%B8%80%E8%B2%AB%E8%AA%B2%E7%A8%8B#cite_note-%E5%85%B8-1)，查閱日期 2018/12/16

維基百科，

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E8%AA%9E%E6%96%87%E5%AD%B8%E7%B3%BB>，查閱日期 2019/1/21

Joshua A. Fishman Official Website，<http://www.joshuaafishman.com/>，查閱日期  
2019/04/15



# 附錄

## 附錄一 訪談稿

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小 學童閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談稿

日期：

時間：

地點：

訪談者：

訪談對象：

1. 上小學之前你會不會講閩南語？誰教你的？你怎麼會的？
2. 你覺得你的程度如何？
3. 你會跟誰講閩南語？大概都在什麼場合講的？
4. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？
5. 你喜歡講閩南語嗎？
6. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？
7. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？
8. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？
9. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？
10. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？
11. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？
12. 請說說你對學校閩南語課程的其他意見。
13. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？
14. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？
15. 除了學校的教導，還有什麼能幫助你將閩南語作為日常用語？

## 附錄二 知情同意書

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小 學童閩南語態度和課後使用行為影響研究知情同意書

親愛的家長您好！

九年一貫課程綱要已實施十幾年，下個學年度將從低年級開始逐年實施十二年國民教育課程綱要。九年一貫課程綱要即將走入歷史。將本土語列為每位學生必修課程可說是九年一貫的一大特色。為了解九年一貫閩南語課程對學生在日常生活中使用閩南語習慣和行為所造成的影響，想邀請貴子弟參與本研究訪談。

本訪談已向導師和學童詳細解釋，並取得同意。本研究採不記名方式，不會要求提供姓名，也不會影響學校課業成績，僅供學術研究使用。訪談過程中如果出現可能揭露受訪者個人資料或身分的內容將會隱藏處理。訪談時間會安排在早自修、午休或課後班已完成作業，這些不影響孩子課業的時間中進行。為了後續的研究記錄，訪談的過程將全程錄音。為了獲得最真實的研究結果，請勿與孩子事先準備或討論，保持平常心即可。

貴子弟的學習經驗乃是政府耗費許多時間、心力和經費的結晶，非常珍貴，對於將來教學改進、政策修正以及學術研究等，均有很大的參考價值，希望您能同意貴子弟參與本研究，感謝您的支持！敬祝

身體健康！萬事如意！

南華大學  
指導教授：戴東清  
研究生：曾盈碩

本人同意子女參與該研究訪談。

家長簽名：\_\_\_\_\_（請簽全名）

## 附錄三 逐字稿 (1)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (1)

日期：西元 2019 年 1 月 10 日

時間：12：40～13：10

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：4-1-X 及 4-2-X

1. 可以說說看家裡面有哪些人使用閩南語溝通？你常跟誰說閩南語？

4-1-X：阿公、阿嬤。

T：妳有跟阿公、阿嬤住嗎？

4-1-X：有時候。

T：就是爸爸、媽媽帶妳們回去探望他們的時候？

4-1-X：嗯！

T：回去的時候妳會主動跟他們講閩南語嗎？

4-1-X：不會。

T：所以都是阿公、阿嬤主動跟妳講閩南語的。

4-1-X：對

T：妳跟阿公、阿嬤是講閩南語還是國語？

4-1-X：國語。

T：爸爸、媽媽在家裡會講閩南語嗎？

4-1-X：不會。

T：還有其他人會講嗎？

4-1-X：沒有。

T：阿伯、叔叔、阿姨和舅舅他們都講國語嗎？

4-1-X：對。

T：所以只有阿公、阿嬤他們兩個人會講閩南語。

4-1-X：對。

T：那妳（4-2-X）呢？

4-2-X：爸爸、媽媽、阿公、阿嬤和阿姨，他們溝通的時候都用閩南語講話。

T：常跟誰說閩南語？妳（4-1-X）先講。

4-1-X：都沒有。

T：連跟阿公、阿嬤也都用國語嗎？

4-1-X：對。

T：那妳（4-2-X）呢？

4-2-X：爸爸、媽媽、阿公、阿嬤，跟他們都是講閩南語。

T：全部都會喔？

4-2-X：嗯！

2. 你覺得你的閩南語程度如何？

4-1-X：還好。

T：會不會講？

4-1-X：會。

T：會不會聽？

4-1-X：會。

T：阿公、阿嬤講話妳全部聽得懂嗎？

4-1-X：有些聽不懂。

T：妳講得流利嗎？

4-1-X：有些講不出來。

T：那妳（4-2-X）呢？

4-2-X：還可以。

T：妳會聽、會講？

4-2-X：會。

T：只要妳想得到的都講得出來嗎？

4-2-X：對。

T：大人講話妳全部聽得懂嗎？

4-2-X：全部聽得懂。

3. 上小學之前閩南語是跟誰學？怎麼學的？

4-1-X：聽阿公、阿嬤講的。

T：那妳（4-2-X）呢？

4-2-X：都是跟阿公、阿嬤學的，因為在上來台北讀小學之前都是阿公、阿嬤帶的，我常聽他們講台語。

T：妳在上來台北之前要用的就都學會了？

4-2-X：對。

T：所以妳們兩個都是跟阿公、阿嬤學的，只是程度上的差別。

4-1-X：對。

4-2-X：對。（與 4-1-X 同時回答）

4. 你平常使用閩南語的場合多嗎？可不可以說說看你在那些場合會使用閩南語？

4-2-X：不多耶，在家裡。

T：還有嗎？

4-2-X：學校通常都講國語啊！

T：下課玩遊戲也都講國語。

4-2-X：對。

T：回鄉下或去親戚家都是講閩南語嗎？

4-2-X：對。

T：如果爸爸、媽媽帶妳出去玩，妳會跟其他人講閩南語嗎？

4-2-X：如果爸爸、媽媽帶我出去玩，我有時候講國語，因為我怕他們聽不懂閩南語。

T：所以妳會看人？

4-2-X：對，在都市講國語比較多，鄉下講閩南語比較多。

T：那妳（4-1-X）呢？

4-1-X：很少。

T：是不是只有上閩南語課的時候才會講？

4-1-X：對。

5. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

4-2-X：沒有耶。

T：所以對象都還是妳剛剛講的爸爸、媽媽、阿公、阿嬤和阿姨他們？

4-2-X：對。

T：場合也沒有增加嗎？

4-2-X：沒有耶，而且上小學都會講國語，我變成有時候回去會講國語，不過媽媽會說：「我聽不懂，妳可以翻譯成台語嗎？」我就會翻譯成台語。

T：所以在上小學之前因為跟阿公、阿嬤他們住，所以妳都是講台語，反而來台北上小學後都是講國語。

4-2-X：來台北上小學後，常聽國語，所以回去家裡會改講國語，但我沒辦法全部改講國語。

T：什麼叫做「全部改講國語」？

4-2-X：譬如有時候我想講某個水果，可是我講台語同學聽不懂，我也不知道那個水果的國語怎麼講，我會傷腦筋。



T：所以妳剛來台北的時候都用台語思考，都講台語，但是同學聽不懂，妳只好都講國語。

4-2-X：對。

T：但是，現在在家跟爸爸、媽媽還是都講台語？

4-2-X：對。

T：那頻率有改變嗎？

4-2-X：沒有改變。

T：就算在學校有教閩南語也沒有增加？

4-2-X：沒有，因為學校小朋友都講國語，我只好跟著講國語。

T：那妳（4-1-X）呢？這四年下來，有對妳使用台語造成影響嗎？

4-1-X：只有一點點。以前都只講國語，我現在有時候會講成閩南語。

T：是妳會在當天上完台語課回家立刻就用台語跟媽媽問好那樣嗎？

4-1-X：不是，就是平常，譬如講一個國語句子的時候，裡面會有閩南語。

T：所以妳沒有上閩南語課之前都是講國語，上了學校的閩南語課之後，講話有時候會穿插閩南語？

4-1-X：對。

T：是很自然的那種？

4-1-X：對，就是爸爸、媽媽講國語，我會突然把詞講成閩南語。

T：沒辦法講一整句，但可以講一個詞。

4-1-X：對。

6. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

4-1-X：喜歡。

T：為什麼？

4-1-X：可以學台語。

T：妳喜歡學台語。

4-1-X：對。

T：為什麼？

4-1-X：因為可以學其他語言。

T：所以妳也喜歡學英語囉？

4-1-X：對。

T：那妳（4-2-X）呢？

4-2-X：喜歡，因為阿公、阿嬤講的音調跟台北這邊不一定是一樣的。

T：阿公、阿嬤住哪裡？

4-2-X：阿公、阿嬤住●●。（中部某縣市）

T：喔，所以音調跟台北的不一樣。

4-2-X：音調跟台北的不一樣。（與 T 同時回答）所以我還是要多學一下台北的那個音調。

T：妳還蠻喜歡上台語的。

4-2-X：對，因為同一個詞，但是音調不一樣。

7. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

T：會不會覺得閩南語很粗俗？

4-2-X：不會。

T：妳（4-1-X）呢？

4-1-X：沒有特別印象。

T：印象有改變嗎？

4-2-X：沒有改變。

T：會不會因為在學校學過閩南語之後更喜歡閩南語啊？

4-2-X：會。

T：妳會不會更喜歡、更想要使用閩南語啊？

4-2-X：會。

T：是因為妳剛剛說可以學到不同的音調嗎？

4-2-X：對。

T：妳一直都是閩南語的死忠支持者喔？

4-2-X：對。

T：所以妳會喜歡跟閩南語相關的節目或歌曲吧？

4-2-X：會。

T：那妳（4-1-X）會在學校學過閩南語後，更喜歡跟閩南語有關的節目或歌曲嗎？

4-1-X：不會。

T：沒感覺？

4-1-X：對。

T：就當成一門科目在學這樣？

4-1-X：對。

8. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

4-2-X：重要，因為如果人家講台語，妳講國語，人家會問妳這是什麼意思，所以我們還是要講台語給大人他們聽，聽得懂。

T：那妳（4-1-X）覺得重要嗎？

4-1-X：重要，因為這樣阿公、阿嬤在家裡講話的時候我才聽得懂。

T：所以妳會想聽得懂阿公、阿嬤講什麼？

4-1-X：對。

9. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

4-2-X：不大。

4-1-X：還好。

T：那會不會讓妳們更討厭講閩南語啊？

4-1-X：不會。

4-2-X：還好耶。

T：妳（4-2-X）平常就是很喜歡講了。

4-2-X：嗯。

10. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

4-2-X：沒有。

4-1-X：沒有。

11. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

4-2-X：看對方怎麼跟我溝通，我就怎麼跟他們溝通。

T：所以妳會先看那個人，如果那個人跟妳講台語，妳就跟他講台語，如果那個人跟妳講國語，妳就會跟他講國語。

4-2-X：對。

T：那妳（4-1-X）呢？

4-1-X 保持沉默。

12. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

4-2-X：發音，發音標不標準，調準不準。

T：妳（4-1-X）呢？

4-1-X：一樣。

T：有想過音標嗎？不會覺得音標很難嗎？

4-2-X：不會。

4-1-X：有一點。

T：上課都有在上音標？

4-1-X：有。

4-2-X：有。(與 4-1-X 同時回答)

T：你覺得學校可以怎麼幫助你？

4-2-X：常聽老師怎麼講。

T：妳(4-1-X)贊同她(4-2-X)的想法嗎？

4-1-X：嗯，不過老師也不常講。

13. 請說說你對學校閩南語課程的其他意見。

4-2-X：多比賽。

4-1-X：多練習，自己多練習。

14. 除了學校的教導，還有什麼因素還能幫助你將閩南語作為日常用語？

4-2-X：我有在用，但沒有改變我的生活。



## 附錄四 逐字稿 (2)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (2)

日期：西元 2019 年 1 月 15 日

時間：12：30~13：10

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：4-3-X

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

4-3-X：會。

2. 怎麼學會的？

4-3-X：爸爸會在家裡講台語，然後我們就跟著爸爸學。

T：我們是指誰？

4-3-X：我和弟弟。

T：那爸爸會跟媽媽講？

4-3-X：會。

T：那爸爸跟媽媽溝通會全程講台語嗎？還是有摻雜國語？

4-3-X：八成是用閩南語。

T：剩下兩成是用國語。

4-3-X：嗯。

T：所以閩南語是占很大多數？

4-3-X：對。

T：那爸爸跟妳和（爸爸跟）弟弟講國、台語的比例大概多少？

4-3-X：我和爸爸大概是五、五，一半、一半，弟弟的話只有二、爸爸有八。

T：妳覺得這是什麼原因？是因為他年紀比較小嗎？弟弟幾歲？

4-3-X：小一。

T：妳都有五成講台語，為什麼他只有兩成講台語？

4-3-X：因為他聽不懂，所以他就不喜歡講。

T：妳覺得他自己傳遞一個訊息給爸爸，「我不太喜歡講台語，爸爸你用國語跟我溝通。」所以爸爸用國語跟他溝通的比例比較高？

4-3-X：對。

T：妳感覺是他的喜好和他的程度？

4-3-X：對。

T：那妳和弟弟之間會不會用台語？

4-3-X：我們像是吃飯和洗澡是用台語講，但是其他，他聽不懂，我們就沒辦法用台語跟他溝通。

T：妳覺得為什麼他聽不懂？

T：我先問一個問題，妳在他這個年紀，小一的時候，妳覺得妳的程度會不會比他好？

4-3-X：會。

T：譬如說他現在只講兩成，妳小一的時候就可以講到五成了對不對？

4-3-X：應該沒有這麼多，只比他多一成而已吧！

T：妳小一的時候大概會講三成，他只有講兩成，妳覺得還是有比他好一點。妳覺得同樣是小一，為什麼他會比妳低？

4-3-X：因為我小一的時候，我爸爸跟我說我們一起來學台語，然後我會喜歡跟爸爸一起講台語，但是弟弟就是比較不喜歡講台語吧！他就是對台語沒有興趣。

T：爸爸也會主動跟他說我們一起來學台語嗎？

4-3-X：爸爸會看弟弟那時候的狀況，如果那時候弟弟很開心，爸爸會跟他講

台語。可是弟弟就會說：「你幹嘛跟我講台語，我就是聽不懂嘛！」

T：所以弟弟會直接這樣跟爸爸表達，爸爸就不會勉強他了？

4-3-X：對。

T：爸爸如果跟妳說我們來講台語，妳就會很開心說好，所以爸爸就會繼續教妳？

4-3-X：對。

T：所以你們兩個好像是態度的關係？

4-3-X：對。

T：所以爸爸會主動教你們台語喔？

4-3-X：會。

T：那媽媽會不會？

4-3-X：因為媽媽平常就是……應該說……就是因為爸爸比較熟悉那個台語，媽媽是……雖然是跟爸爸學了很久，學了很久，但是媽媽還是有些地方要用國語來補充啦！然後爸爸是可以很流利的說完對話。

T：媽媽是外籍新娘嗎？不然為什麼要跟爸爸學閩南語？

4-3-X：我媽媽是大陸人。

T：然後她嫁過來臺灣之後才跟爸爸學閩南語？

4-3-X：對。

T：她是大陸哪裡？

4-3-X：■■■。

T：那個地方是不會講閩南話的，所以來臺灣是必須跟爸爸學的，所以爸爸也是很積極的在教她？

4-3-X：對。

T：所以你們家只有爸爸在教耶！

4-3-X：對。



T：你們三個算是他的學生

4-3-X：對。

T：好。

3. 上小學之前你會跟誰講閩南語？

4-3-X：跟爸爸，因為就只有爸爸會用台語和我來溝通。

T：那爸爸那邊的親戚呢？

4-3-X：也是講台語啦！

T：那妳會用台語跟他們溝通嗎？

4-3-X：我不敢。

T：爸爸那邊有什麼親戚？舉例，比較熟悉的。

4-3-X：阿嬤，阿嬤偶爾會跟爸爸講日語，不過大多都用台語溝通。

T：阿嬤住在哪？

4-3-X：我不知道。

T：是她來你們家的時候會用日語溝通喔？

4-3-X：不是，是用電話或是我們去她家的時候。

T：所以有時去她家的時候會用日語溝通，可以用成數表示嗎？

4-3-X：日語大概占一成，閩南語九成。

T：所以他們是用日語和閩南語溝通。

4-3-X：對。

T：所以家裡面只有阿嬤會講台語？

4-3-X：還有，就是爸爸的親戚都會講台語。

T：爸爸的親戚都是講台語的，只要親戚湊在一起過年過節都是講台語？

4-3-X：都是一見面就「啊！怎樣怎樣」，然後他們就開始講台語，然後我都聽不懂。

T：所以他們幾乎沒有在講國語？

4-3-X：沒有。

T：那這些講台語的長輩，對他們自己的小孩，就是像妳這個輩分的，也都是講國語對不對？

4-3-X：對，偶爾不想讓小孩子聽懂他們在說什麼的時候（嗯），然後他們就會故意講台語。

T：為什麼你們會覺得他們故意？妳感覺得出來他們是故意的？

4-3-X：因為他們有的時候……很生氣的時候。

T：那些很生氣的內容不想讓你們知道，他們就會用台語？

4-3-X：對。

T：所以妳是用那個語氣跟那個態度來判斷大人不想讓妳知道。

4-3-X：對。

4. 你覺得你的程度如何？

T：妳剛剛有說大人講話的時候，妳有時候會聽不懂，有時候會聽得懂，那聽得懂，跟聽不懂大概幾成？

4-3-X：聽得懂大概七成吧！聽不懂大概三成。

T：那很高了！

4-3-X：因為我是聽他們那個音，然後他們不都講得很像國語？我就聽那個很像國語來判斷。

T：喔，我懂，就是有些音很像國語，妳用那個很像國語的詞的音來判斷整個上下文的内容，把它湊成很順的，所以妳大概可以聽得懂七成。剛剛是聽，那講的話呢？譬如說，妳在講台語之前，妳是國語思考，然後把它翻成台語，還是妳在頭腦，聲音就是台語，然後妳直接講出台語？

4-3-X：直接講台語，如果有不會的才會用國語去翻。

T：所以妳在講台語之前，頭腦是出現台語的音，而不是像有人說：「我

在頭腦想的時候是國語，但是翻譯成台語才講出來。」

4-3-X：我覺得這個比率應該是五和五，偶爾會用台語直接講，偶爾想不出來就會直接用國語。

T：如果現在希望妳從頭到尾都講台語，妳能夠多少用台語講？不會的大概多少？

4-3-X：三成（笑）。

5. 你喜歡講閩南語嗎？

4-3-X：喜歡。

T：為什麼？

4-3-X：因為我看爸爸講、講、講，台語可以表達出很多意思，所以我覺得很有趣。

T：所以妳喜歡講台語是因為聽爸爸講台語，覺得很有趣？

4-3-X：對。

6. 大概都在什麼場合講的？

4-3-X：家裡，之前，我們之前二年級有個代課老師，老師說：「我們盡量用台語來溝通。」

T：那個老師讓妳印象深刻，老師會說大家盡量講。

4-3-X：真的不會講也沒關係，老師不會勉強我們，就會讓我們講國語。

T：這是讓妳印象比較深刻的場合，那回去親戚家會嗎？

4-3-X：回去親戚家大概只有爸爸會講，媽媽偶爾也會講。

T：那妳跟親戚溝通會講嗎？

4-3-X：大概都不會講啊！

T：妳回去都用國語？

4-3-X：對。

T：所以只有在家，爸爸教你們練習的時候，如果正式出去外面講就不太

敢？

4-3-X：對，不太敢，看他們聊得那麼精采，我都不知道怎麼切入主題。

T：至少他們會問妳說：「妳現在幾年級啊？」

4-3-X：我都比數字。

T：那長輩問問題妳都避免回答喔？

4-3-X：長輩問問題時，我都會小聲回答，爸爸就會用台語說：「要大聲一點、勇敢一點、不用怕。」

T：那爸爸會鼓勵妳用台語回答嗎？

4-3-X：爸爸會用台語說：「講大聲一點。」但我是用國語回答。

7. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

4-3-X：喜歡。

T：為什麼？

4-3-X：因為老師講話都會強調。

T：強調什麼？

4-3-X：像老師讓我們自己去做一些小創意！

T：例如？我很想知道。

4-3-X：像戲劇表演，就是我們上一課，老師覺得這一課非常、非常的有趣，非常、非常的好，就會讓我們來表演。

T：所以會先分組？

4-3-X：我們會依照原本的組別，來討論要演什麼、動作，因為那是歌謠，所以我們要自己編動作，然後要把歌練熟。

T：所以那時候全班都是同一首歌謠，但那個動作是各組不一樣，各組自己想的，大家唱的歌都一樣，動作不一樣

4-3-X：對。

T：所以妳會覺得很有趣，讓自己發揮創意。

4-3-X：嗯。

T：還有嗎？

4-3-X：還有老師會鼓勵我們講台語，她會說：「我們這個詞不會的話，那我們就多練習幾次。」然後我就這樣慢慢練、慢慢練，就練熟了，老師會慢慢的教、慢慢的教。

T：這樣會讓妳有成就感？

4-3-X：對。

T：有不喜歡的理由嗎？

4-3-X：有的時候講不出來會覺得好丟臉喔！老師這樣問我們，我們都講不出來這樣好丟臉、好丟臉。

T：這是老師只問妳，還是問全班？

4-3-X：全班都沒有人回答的時候，老師就會問說：「那妳知不知道？」不知道的時候就會感覺丟臉。

T：所以妳曾經被問過？

4-3-X：對。

T：那時候妳會覺得？

4-3-X：有點緊張，就會忘記老師在問什麼，然後想起來的時候，就已經到下一題了。

T：所以基本上都還蠻喜歡台語課的。

4-3-X：對。

T：所以就是因為遊戲創意，還有鼓勵你們多講幾次這樣。

4-3-X：對。

8. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

T：對象有嗎？

4-3-X：有！我敢跟媽媽、阿嬤，還有同學講。

T：同學是說來學校下課的時候在玩，對不對？

4-3-X：對，在玩的時候會說一些台語。

T：可能小一還不敢。

4-3-X：我之前都不敢跟同學講。

T：現在四年下來下課跟同學玩會穿插個一、兩句？

4-3-X：嗯。

T：所以同學有增加、媽媽也敢，還有誰？我忘了。

4-3-X：阿嬤。

T：所以阿嬤也敢跟她講一些。

4-3-X：敢跟阿嬤就是說打招呼的時候用台語，變得比較主動一點。

T：場合有增加或是減少嗎？

4-3-X：場合就是到阿嬤家會去講，然後有時候看到爸爸認識的朋友啊，我就會用台語問好。

T：頻率有嗎？

4-3-X：頻率有。

T：例如呢？

4-3-X：之前可能偶爾講一下下然後就沒了，但是現在會就是儘可能的把一整句話都用台語表達。

9. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

4-3-X：我爸爸會看一些台語的節目，之前因為聽不懂，自從我上了這四年的台語課之後，還有爸爸課後會加強我們的台語，然後我就會慢慢變得喜歡看這個爸爸喜歡看的節目。

T：那個都大人在看的？八點檔嗎？

4-3-X：對。

T：妳會跟著看？

4-3-X：會跟著看，它在唸什麼我會先不看它的國語字幕，我先去想它在說什麼，然後再看。

T：那歌曲有沒有？

4-3-X：歌曲有啊！爸爸聽歌曲節目，然後都是聽老歌，老歌都是唱台語歌，然後我之前也是都覺得台語歌都沒有很好聽，就覺得台語歌都很難聽，但是現在上了這四年的台語課，而且老師會在課後那個……就會讓我們小表演，然後我就會慢慢變得喜歡唱台語歌。

T：所以妳以前是不太喜歡台語歌的？

4-3-X：我就覺得台語歌……之前覺得台語歌都好難聽。

T：所以老師讓你們表演妳就會更喜歡？

4-3-X：對。

10. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

4-3-X：重要。

T：為什麼？

4-3-X：因為在臺灣大多數人都是說閩南語，然後如果到了比較鄉下的地方，然後在家應該都是講台語啊！如果我不會講台語，那就沒辦法和那裡的人溝通，所以我就沒辦法在那裡，就是生活吧！

T：所以妳把它當成一個跟人家溝通的工具，妳覺得它是很重要的。

4-3-X：對。

11. 閩南語課對你平常願不願使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

4-3-X：我覺得大、會。

T：是學會用法，或增加詞嗎？還是興趣上而已？

4-3-X：學會這些詞或是老師教的歌，然後我就會回去一直唱給爸爸聽，爸爸就會說妳表現得很好喔！聽到這些讚美我就會很開心，就覺得學校的課程影響我很大。

T：感覺起來也有跟家人溝通、感情的增進這部分，讓妳會喜歡用嗎？

4-3-X：對。

T：我這樣講對嗎？

4-3-X：對。

T：好，所以有增進妳的能力，妳會願意用？

4-3-X：對。

T：第一個是能力的增進，第二個是回去妳跟爸爸分享學校上課內容的時候爸爸會稱讚妳，妳也會開心，就會更喜歡用，得到讚美這樣子？

4-3-X：對。

12. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

4-3-X：我就會跟弟弟炫耀：「你都沒有學，啊，趕快跟我來學。」怎樣，然後弟弟就會比較願意。像他之前還沒上小一，還沒上閩南語課的時候，聽我和爸爸一直在對話、一直在對話。

T：那時候會引起他的興趣嗎？

4-3-X：會，有一點影響。

T：剛剛妳有提到爸爸會跟弟弟說：「來學台語！」但是弟弟會說：「我不要學！」當我們不要看著弟弟，爸爸跟妳在對話的時候，你們兩個對話的狀況反而會引起他的興趣了，對不對？

4-3-X：對！譬如，我用台語跟爸爸說：「我要吃飯！我要吃飯！」弟弟也會跟著用台語說：「我要吃飯！我要吃飯！」然後他就會慢慢跟著我們學。然後有一次在吃飯的時候，我爸爸就是……因為我要吃飯嘛，然後爸爸就先把飯給我，我弟弟就看飯來了，他就想，是不是也該用台



語跟爸爸講，然後弟弟也用台語跟爸爸講：「我要吃飯！我要吃飯！」

T：就突然會了。

4-3-X：對。

T：他之前有排斥的感覺，看到妳講之後會去帶動他，他自己也會用台語講？

4-3-X：對！爸爸會一直鼓勵他，但是他還是比較不願意，所以……但是有進步了啦！但是我們還是讓他多聽我們在溝通，然後讓他學起來。

T：好！很好！這個非常好！還有嗎？（搖頭）

13. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

4-3-X：有可能是因為人太多吧！就是要在大庭廣眾下去講會有壓力。

T：怕講錯嗎？

4-3-X：對，然後就會很緊張，就會結巴。

T：妳寧願選擇國語這個比較保險的方式、不會出糗的方式。講台語要在一個比較安全，或是，他雖然會取笑妳，但是妳已經習慣的那個人面前，譬如妳說爸爸會講妳，但是妳已經習慣受他糾正了，這樣子的情況下妳就會願意講？

4-3-X：對。

T：所以妳很害怕在公眾場合去講耶，請問妳有沒有去參加過閩南語之類的比賽？

4-3-X：沒有。

T：所以都沒有。

4-3-X：我上次在人擠人的時候，我就會小小聲的跟爸爸說：「教我、教我一句『人太多』的台語怎麼講。」

T：所以妳會遇到情況就馬上問爸爸這個情況怎麼用台語講，是不是？

4-3-X：對。

T：喔，所以妳很積極學習喔！

4-3-X：有的時候看電視會莫名其妙放空掉在想閩南語的事情，然後想一想，我不會講這一句話，然後我就會跑去跟爸爸講：「爸爸，這句怎麼講？」爸爸如果在忙，他會說他在忙，但是他忙完會教我。

T：所以影響妳的因素應該是場合囉？

4-3-X：對。

14. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

4-3-X：它的音。

T：我舉例，有的小朋友說是方音差，有的說是發音，有的說是音調有八音

4-3-X：我二、三種都有。

T：所以是發音跟音調。

4-3-X：對。

T：音標呢？

4-3-X：音標我覺得還好

T：老師有沒有在考、在背？

4-3-X：有。

T：妳會很快就記起來？

4-3-X：老師會考，但是不會背，然後一般我也是不會背，就是聽到別人講，我就學啊！學有時候忘記，就問爸爸。

T：所以音標對妳沒什麼功用，妳就是譬如說，看到這個詞，妳就把它學起來就好，妳學起來就不去在意音標了，對不對？是不是？還是？

4-3-X：我就是覺得音標也沒有什麼，我就是學好那個詞。

T：只要會講就好。學好了，音標就沒用，音標是那個詞不會講的時候，要看著音標學那個詞，對不對？既然我們已經會那個詞了，就不須要

再看音標了，對不對？

4-3-X：學不會的時候我才會去看閩南語課本前面那裡有的音標，然後看，找那個「O」啊！怎麼發音啊！然後我再過來看哪！

T：所以妳有詞不會的時候，妳會應用到音標來學會這個詞對不對？但是這種情況不多見。

4-3-X：對。

T：基本上都會先問爸爸，或問大人。

4-3-X：在家裡的話就直接問爸爸，因為在家裡沒有閩南語課本，我一般是不會帶閩南語課本回家。然後在學校的話，老師在上課，偶爾我會偷偷的翻，去找那個音標。

T：像這種情況，如果台語課本跟英語課本一樣，也附一片 CD 給妳回家複習，會不會有幫助？因為妳要聽那個音嘛！如果有 CD 可以聽，妳是不是會聽 CD？假設今天有一個詞不會，妳會先選擇翻到前面音標的地方，還是有 CD，妳會先選擇聽 CD，就不要看音標？這兩個妳會選什麼？

4-3-X：我會選擇看音標。

T：為什麼？

4-3-X：因為我們家一般是不會聽 CD。

T：是因為就算給妳一片 CD，但是家裡沒有 CD 機，對不對？你們家有沒有 CD 機？

4-3-X：我們家有，但是 CD 我也不知道它在說哪個音啊！

T：所以妳會看那個詞下面的音標，然後翻到前面音標的地方，對照拼出那個詞怎麼唸，會比較快一點。

4-3-X：對。

T：對於這個最困難的地方，妳覺得學校可以怎麼幫助妳？譬如說，妳要

不要增加節數？因為一個禮拜才一次（點頭），妳覺得增加比較好？

4-3-X：對。

T：妳會想嗎？

4-3-X：對。

T：兩節？一個禮拜兩節？

4-3-X：會常接觸到閩南語，這樣子我閩南語就會比較流暢。

T：有的人想要刪掉變成英語，妳贊不贊成？

4-3-X：不贊成。

T：不贊成，妳覺得它還是要留，還是要上，如果可以多一節更好？

4-3-X：對。

T：國語、英語和閩南語，妳覺得學哪一個最重要？

4-3-X：國語。

T：為什麼？

4-3-X：因為國語就是我們一般在溝通的，而且我們現在最主要的也是國語，所以國語最重要。

T：然後呢？

4-3-X：然後我覺得閩南語。

T：為什麼？

4-3-X：因為它也是比較多地方要用到。

T：地方加對象加場合這些、頻率算下來，是比較常用的？

4-3-X：對。

T：次於國語，所以妳把它排第二，所以第三才是英語。

4-3-X：因為我比較不喜歡英語。

T：為什麼？

4-3-X：因為英語都要拼來拼去啊！然後有時候我根本都聽不懂，也沒辦法像

台語一樣去把它……去聽那個音把它變成國語。

T：所以妳聽完台語，還可以國、台翻，如果遇到英語，完全聽不懂，沒辦法翻成國語。

4-3-X：對。

T：懂，所以妳在排是以使用的次數和場合來排，說得多的、常用的，妳就認為它重要。

4-3-X：我個人是覺得這樣子，但是我媽媽說國語排第一，英語排第二，然後閩南語排第三。

T：她有沒有說理由？

4-3-X：她說國語的理由跟我的理由一樣，但是英語，就說等我們長大之後，我們就知道英語對我們有多重要，然後怎樣、怎樣、怎樣、怎樣……

T：所以媽媽是說，長大之後英語會很重要，所以妳要先學好英語。

4-3-X：然後媽媽還說等我五年級，要讓我去補英語啊……

T：有沒有要補充，不用看題目，可以隨便講。

4-3-X：我覺得這樣下來會讓我有許多成長，然後呢……這樣子學一學，我可以跟爸爸就是用閩南語溝通，也讓弟弟可以聽到我跟爸爸溝通，可以讓他變得也是比較喜歡講閩南語。然後媽媽有的時候聽到我們在講台語，她也會像是，媽媽就會說「嗯！你們在學台語喔！很棒喔！」就會說我和弟弟學台語很棒。

T：所以妳對閩南語課的印象是好的？而且如果增加一節課，妳也不排斥？

4-3-X：對。

## 附錄五 逐字稿 (3)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (3)

日期：西元 2019 年 1 月 14 日

時間：8：00～8：30

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：5-1-X 及 5-2-Y

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

5-1-X：會。

2. 誰教你的？你怎麼會的？

5-1-X：跟阿公、阿嬤。

T：他們住哪裡？

5-1-X：●●。

T：都是回去●●的時候跟他們學的？

5-1-X：對。

T：妳是上小學之前就住在台北，還是上小學之前都住在●●？

5-1-X：在小學之前都住在●●。

T：所以在那六年的時間就學會了？

5-1-X：嗯。

3. 上小學之前你會跟誰講閩南語？

5-1-X：除了媽媽以外吧！

T：除了媽媽以外是會還是不會？

5-1-X：除了媽媽以外都會跟他們講台語。

T：所以其他人都會講，那為什麼媽媽排除在外？

5-1-X：因為媽媽不會台語。

T：媽媽是大陸人嗎？

5-1-X：越南人。

T：那媽媽會不會講國語？

5-1-X：會。

T：所以只能跟她講國語。

5-1-X：嗯。

T：那妳跟媽媽會不會講越南話？

5-1-X：不會。

T：所以你越南話都不會？

5-1-X：嗯。

T：妳很少回去越南？

5-1-X：有時候暑假會回去。

T：那妳怎麼辦？妳回去都聽不懂越南話。

5-1-X：有時候會講英文。

T：就只好用英文（嗯），那他們那邊的人也聽得懂英文？（嗯）所以基本上回去越南都用英文溝通（嗯），好。

4. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

T：所以家裡面除了媽媽之外都會用台語溝通？

5-1-X：對。

T：所以家裡面應該有伯伯、叔叔、姑姑那輩的親戚，他們都用台語？

5-1-X：對。

5. 你覺得你的程度如何？

T：妳覺得你都聽得懂嗎？如果大人講話。

5-1-X：全部都聽得懂。

T：妳想到的可以全部講出來嗎？

5-1-X：可以。

6. 你喜歡講閩南語嗎？

5-1-X：嗯。

T：為什麼？

5-1-X：因為講台語……

T：有人說台語很粗俗，都在罵人，妳會不會因為這樣而不喜歡講台語？

5-1-X：不會。

T：所以不會因為這樣而排斥？

5-1-X：不會。

7. 大概都在什麼場合講的？

T：那是不是很多場合都有講？

5-1-X：嗯。

T：妳晚上回家跟爸爸講話都會講台語喔？

5-1-X：有時候講國語都會變成台語。

T：講國語會變成台語？

5-1-X：就是講國語的時候後面會變成台語。

T：剛開始是國語開頭，到最後就變成台語？

5-1-X：嗯。

T：這個原因是不是因為爸爸從頭到尾都講台語啊？

5-1-X：算吧！

T：還是妳本身的習慣？

5-1-X：應該是習慣。

T：而不是遷就於對方，因為爸爸是個講台語的人，妳就跟他講台語。而



是本身的習慣？

5-1-X：嗯。

T：妳在家講台語大概幾成或是多少百分比？

5-1-X：九十。

T：剩下百分之十才是講國語的？

5-1-X：嗯。

T：所以幾乎所有的場合都講台語，那講國語的場合只剩下學校囉？

5-1-X：有時候家裡會講一下下。

T：那還有什麼場合は講國語的？

5-1-X：出去外面的時候。

T：買東西？

5-1-X：嗯。

T：大部分會講國語？

5-1-X：嗯。

T：妳出去買東西什麼時候才會選擇講台語？

5-1-X：如果是年紀比較大的對象。

T：妳會覺得這個應該是講台語，所以妳會先用台語跟他講話？

5-1-X：嗯。

8. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

5-1-X：一半。

T：只喜歡一半，為什麼？

5-1-X：因為很多我都會唸了。

T：所以妳都會唸的是喜歡的那一半還是不喜歡的那一半？

5-1-X：有的有點無聊。

T：所以那是不喜歡的那一半，不喜歡的那一半是因為都會了？（嗯）那

喜歡的那一半呢？

5-1-X：喜歡的就是會考試，我都會了。

T：很有自信？所以喜歡的那一半是因為考試妳都會了？

5-1-X：嗯。

T：還有嗎？

5-1-X：校內的競賽可以比較常去。

T：妳有去比賽過？

5-1-X：嗯，然後就可以比較常出去。

T：不用留在教室是不是？

5-1-X：嗯（笑）。

T：不喜歡是因為都學過，有點簡單，有點無聊。

5-1-X：嗯。

9. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

5-1-X：頻率吧！

T：對象都沒有改變，都是阿公、阿嬤，還有叔叔、伯伯和姑姑他們對不對？

5-1-X：嗯。

T：那他們有沒有生什麼小孩？就是妳的堂兄弟姐妹，或是表兄弟姐妹。

5-1-X：嗯。

T：他們也都是用台語？

5-1-X：他們會講台語。

T：都是跟他們用台語，所以對象是沒有變的。

5-1-X：嗯。

T：場合也都沒有變？

5-1-X：嗯。

T：請問頻率是變多還是變少？

5-1-X：變比較多。

T：頻率變比較多跟學校教的、跟學校上課是有關係的？

5-1-X：嗯。

T：為什麼？為什麼上了頻率會變多？

5-1-X：因為上完回去就會直接用台語講了，就不會前面用國語開頭。

T：你會因為今天在學校上台語課，回家就直接講。妳之前還會先用國語講，現在就乾脆全部用台語講，因為今天有上台語課？

5-1-X：因為上台語課之後，台語課就在下午（對），回去之後就是還有印象，然後就會直接講了。

T：喔，台語課在下午，離放學蠻近的，一放學回家還有印象就會講。

5-1-X：嗯。

T：那妳講的是今天上課的內容嗎？

5-1-X：不是耶（笑）。

T：但是會感染那個氣氛是不是？

5-1-X：嗯。

10. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

5-1-X：沒有改變。

T：都一樣

5-1-X：嗯。

T：那在妳心目中閩南語給你什麼印象？

5-1-X：會用來溝通的。

T：就是一個溝通的工具？

5-1-X：嗯。

T：妳對它的印象就是這樣子而已？

5-1-X：嗯。

T：好。

11. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

5-1-X：算重要。

T：為什麼？

5-1-X：因為就是可以比較常跟人溝通。

T：就是一種溝通工具。

12. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

T：就是妳剛剛講的，妳上完課回家會願意用對不對？

5-1-X：嗯。

T：所以會有一點影響？

5-1-X：嗯。

T：要再補充嗎？影響大不大？

5-1-X：算大。

T：妳覺得影響力有到幾成？

5-1-X：兩、三成吧！

T：妳覺得占兩、三成算大嗎？

5-1-X：嗯。

13. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

5-1-X：可以比較容易聽得懂別人在講什麼吧！

T：嗯。

14. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

5-1-X：看對象。

T：看對象，假設他只會講台語，妳就用台語（嗯），假設他只會用國語，妳就會用國語（嗯），所以妳是看對象（嗯）。

15. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

5-1-X：它的聲調吧！

T：是八個音調嗎？那八個音調很難分。

5-1-X：就是很多，然後記不太住。

T：所以不是方音差？

5-1-X：因為方音差你講其中一個，大家都還是聽得懂。

T：但是八聲的音調很難抓。

5-1-X：嗯。

T：懂。

T：音標還好？

5-1-X：嗯。

T：那可以怎麼幫妳？

5-1-X：上課的方式。

T：遊戲嗎？

5-1-X：嗯。

T：好，來，換你（5-2-Y）。

16. 上小學之前你會不會講閩南語？

5-2-Y：會一些而已，有些不會。

T：大概會幾成？

5-2-Y：兩成左右。

T：八成都是講國語？

5-2-Y：嗯。

17. 誰教你的？你怎麼會的？

T：誰教你的？這兩成。

5-2-Y：是我爸爸跟我爺爺都在講台語，我就受他們影響，就比較會講。

T：他們是哪裡人？

5-2-Y：臺灣人。

T：住在哪個縣市呢？

5-2-Y：新北市。

T：所以從小跟爸爸，還有爺爺住在新北市。

5-2-Y：對。

T：所以那兩成都是跟他們學的。

5-2-Y：對。

T：剩下八成你們都是用國語溝通。

5-2-Y：對。

18. 你會跟誰講閩南語？

5-2-Y：我記得只有我阿公吧！

T：阿公。

5-2-Y：因為我阿公一般都是講台語的，就是講國語的比例比較少。

T：阿公講國語大概幾成？

5-2-Y：一、兩成左右。

T：那剩下八成都是講台語，你跟他溝通幾乎都是講台語？

5-2-Y：嗯。

T：那跟爸爸呢？跟爸爸的溝通狀況。

5-2-Y：因為我爸爸會講國語，所以跟爸爸都是講國語，爸爸只有跟朋友講電話，跟外人的時候才會講台語，跟家裡的人講都講國語。

T：爸爸跟媽媽講話也都講國語？

5-2-Y：嗯。

T：跟你也都講國語？

5-2-Y：對。

T：所以台語是一成都……

5-2-Y：在家裡是一成都占不到

T：一成都占不到？

5-2-Y：對。

T：懂，所以你家的狀況是國語獨霸是不是？

5-2-Y：嗯，然後在外面才會用台語。

T：因為爸爸的朋友可能是講台語的（嗯），爸爸會用台語跟他們溝通這樣。

5-2-Y：對。

19. 你覺得你的程度如何？

T：譬如，阿公講的話你全部都聽得懂嗎？

5-2-Y：聽的話是沒問題，但是有些講的話不太會。

T：大概幾成會，幾成不會？

5-2-Y：七、八成會了吧！現在。

T：喔，那上小學之前是幾成？

5-2-Y：兩、三成。

T：七、八成減兩、三成，我們算保守一點，大概三、四成吧！這三、四成跟我們學校教育有關嗎？

5-2-Y：有啊！

T：這三、四成全部都跟學校有關，還是有跟阿公學？

5-2-Y：有一些是環境因素，有一些是學校學來的，大概一成是環境因素。

T：這一成是環境因素，像是自己跟阿公講話，或是聽爸爸跟朋友講話學來的。

5-2-Y：聽慣了就會。

T：聽慣了就會，這四成裡面有三成是學校的？

5-2-Y：對。

T：所以學校的教育是占很多成囉？

5-2-Y：嗯，蠻多的。

T：所以你的程度是，聽的程度是爸爸跟朋友講話，還有阿公講話你都聽得懂。

5-2-Y：算是幾乎都聽得懂。

T：百分之九十五？

5-2-Y：嗯，就是一些比較難的會聽不懂。

T：那個詞……那個詞是連台語課本也沒教的對不對？

5-2-Y：嗯！

T：講的話，上國小之前是兩、三成，現在有到七、八成（對），增加到七、八成的裡面一成是環境因素（對），你所謂的環境因素就是阿公，還有爸爸跟他的朋友。

5-2-Y：還有路上的路人有些會講台語啦！

T：你有親自跟他們溝通，還是路過？

5-2-Y：路過聽到。

T：這是你歸在你的環境因素裡面這三點。

5-2-Y：對。

T：好，很好，很清楚，現在七、八成會了。

20. 你喜歡講閩南語嗎？

5-2-Y：還不錯啦，蠻喜歡的。



T：大概什麼原因？

5-2-Y：沒什麼原因，就是講之後感覺蠻順口的就會比較喜歡。

T：學校教了之後你有沒有感覺更順？

5-2-Y：有，有一些。

T：那會不會讓你更喜歡？

5-2-Y：蠻喜歡，會更喜歡。

T：會更喜歡，接下來看的是整個五年，因為一、二年級，三、四年級，還有現在五年級的老師都不一樣。

5-2-Y：一、二、三、四是一樣的。

T：剛好分到同一個老師？

5-2-Y：對。

T：那就把他看成一個整體喔！你就想說五年一起看就好。

5-2-Y：嗯。

21. 大概都在什麼場合講的？

T：這剛剛講過了。

22. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

5-2-Y：算喜歡啦！

T：嗯。為什麼？

5-2-Y：我覺得講台語蠻順口的，就一樣的道理。

T：跟她（5-1-X）一樣？上課的都已經會？

5-2-Y：就一些學會了會比較有成就感。

T：意思是？

5-2-Y：一些不會的，很難的，弄懂了會有成就感。

T：喔，是原本不會的弄懂了，而得到的成就感。

5-2-Y：對。

T：而不是像她剛剛講的意思是說，因為我都會了，所以我上課的時候老師叫我起來回答的話我都很順、我都會了的那種成就感。所以你們兩個成就感是不太一樣，你是把不會的弄懂的？

5-2-Y：嗯。

23. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

5-2-Y：對象都是我爸爸和爺爺。

T：所以沒有改變？

5-2-Y：對。

T：沒有增加，沒有敢對其他人講。

5-2-Y：沒有。

T：一直都是這兩個。

5-2-Y：嗯。

T：那場合呢？

5-2-Y：我會在，比較在學校多講一些啦！

T：喔。

5-2-Y：有時候。

T：頻率呢？你自己分析一下你自己的情況。

5-2-Y：大概有增加一點吧！因為我之前很少講台語啦！現在講台語的次數就變多了，所以應該有增加。

T：是跟學校的教育有關對不對？

5-2-Y：因為之前我有很多不會都不敢講，現在我比較多會（嗯），所以就敢講了。

T：所以你上課很認真？而且是有用心在學的？對不對？喜歡學？願意學？

5-2-Y：我是願意學，但不是很喜歡。

T：你是願意學，但不是很喜歡。

5-2-Y：就有一點喜歡而已。

T：有一點喜歡而已，但是又學得來，頭腦好，學一下就學得來，就願意用了。

5-2-Y：嗯。

T：那你會不會越學越用、越學越用越喜歡用啊？

5-2-Y：嗯，不知道。

T：不知道，所以沒有想過這個問題？

5-2-Y：沒有想過。

T：好！好！

24. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

T：說說這五年下來給你的感受。

5-2-Y：蠻重要的啊！因為臺灣很多人用閩南語來溝通（嗯），如果不會閩南語的話，出社會會有很大的問題。

T：嗯。

25. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

5-2-Y：蠻大的啊！因為之前我不會，然後教了我會了，然後會了我才敢講，不然我會怕出錯。

T：不然你怕會出錯、會被笑？

5-2-Y：嗯。

26. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

5-2-Y：跟別人溝通也算是一種學習，再反覆唸一遍，這樣增加印象、深度。

T：你講得真好耶！

27. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

5-2-Y：嗯，就看對方是不是用閩南語跟我溝通（嗯），如果他用閩南語的話，我就用閩南語。

T：你通常會先選擇用閩南語回答他，直到閩南語講不出來了才會改用國語？

5-2-Y：不一定，對方用閩南語的話我就用閩南語，對方用國語的話我就用國語。

T：可是你總是有一些詞講不出來，怎麼辦？

5-2-Y：這樣只好用國語啊！

T：再看他懂不懂。

5-2-Y：嗯。

28. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

5-2-Y：最困難的地方喔，讀音吧！有些讀音我是拼不出來。

T：是看音標嗎？

5-2-Y：不是。

T：是有些音比較難唸，而且唸不清楚。你覺得學校可以怎麼幫助你？

5-2-Y：多反覆聽幾次。

T：英語有附一片 CD 給你們。

5-2-Y：知道啊！

T：那如果台語也附一片 CD 讓你們回家讀好不好？上課也只有四十分鐘（對），也沒有那麼多時間一直重複（對啊！），如果改成像英語附一片 CD 讓你回家聽，你覺得呢？你大概有多少機率會用？

5-2-Y：嗯，大概百分之七十左右（很高喔！不錯喔！），因為有些不會的會去聽啦！

T：不會的也會拿出來聽。

5-2-Y：嗯。

T：英語 CD 你會不會聽？在家聽。

5-2-Y：偶爾會。

T：妳（5-2-Y）呢？

5-2-Y：但現在規定一定要用。

T：現在五年級的老師規定你們一定要聽？

5-2-Y：之前也是。

T：之前也是。

5-2-Y：然後如果沒有規定的話就偶爾會聽一聽，遇到不會的話才會聽。

T：那妳（5-2-Y）呢？妳那個英語 CD 會不會聽？

5-1-X：會。

T：那妳的情況也是跟他一樣偶爾，老師規定要聽才拿出來聽？

5-1-X：就是放假的時候會聽。

T：放假的時候會聽，假設你們全部都會了就不會聽對不對？

5-1-X：會的還是會聽一下，怕忘記。

T：所以妳會了還是會拿出來複習？

5-1-X：嗯。

T：所以你（5-2-Y）是遇到不會才會拿出來聽。

5-2-Y：對，複習的時候遇到不會的。

T：如果你翻開課本複習唸一次，你都會了，你還會不會拿 CD 出來聽？

5-2-Y：應該不太會了。

T：所以才偶爾，現在是因為老師的關係才幾乎都會聽。

5-2-Y：嗯。

T：妳（5-1-X）的情況是都會拿出來複習。

5-1-X：嗯。

T：還有要補充的嗎？上了這五年台語課有沒有在用？

5-2-Y：有，因為學校教的有的是我不會的，教了之後會拿去運用。

T：那你（5-2-Y）很棒喔！妳（5-1-X）會不會學校教了就拿去用？

5-1-X：會。

5-2-Y：前提是會用到的場合我才會用，才會拿去用，不會用到的場合就不會刻意去用。

T：那妳（5-1-X）呢？

5-1-X：會比較常用一點。

T：雖然你剛剛講說課本教的妳都會了，但還是會常用一點。

5-1-X：嗯。

T：妳覺得怎麼樣可以幫助妳台語講得更好？或是更常講，更喜歡講？每天講？

5-1-X：拿一張紙抄音標，背語詞，記音標。

T：妳不是都會了？

5-1-X：音標不太會。

T：妳覺得學音標重要喔？只要會唸，音標可以不用會啊！

5-1-X：會音標可以學音調。

5-2-Y：我覺得每天抄音標很麻煩。

T：你（5-2-Y）剩下不會的那兩成是什麼？

5-2-Y：課本沒有教到，不太會應用的詞。

T：大人講話偶爾跳出不常聽到的詞。

29. 有沒有其他感想？

5-1-X：國語翻閩南語寫的字很奇怪。

5-2-Y：有些字不是按照那個國語寫的。

T：對。

5-2-Y：字會變。

5-1-X：它不是那種有邏輯的字。

T：是誰沒邏輯？是國語沒邏輯還是台語沒邏輯？

5-1-X：台語，很奇怪。

T：你（5-2-Y）呢？

5-2-Y：還好，就是一種語言而已。

T：就是一種語言，一種溝通工具對不對？

5-2-Y：對啊！



## 附錄六 逐字稿 (4)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (4)

日期：西元 2019 年 1 月 16 日

時間：12：30～13：20

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：5-3-Y 及 5-4-Y

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

5-3-Y：會。

2. 誰教你的？你怎麼會的？

5-3-Y：以前聽阿公、阿嬤講話就會了。

T：是一整天跟阿公、阿嬤在一起嗎？

5-3-Y：沒有。

T：所以是回去探望他們的時候學會的？

5-3-Y：對。

T：所以你沒有在上小學之前跟阿公、阿嬤住過？

5-3-Y：沒有。

T：所以只有放假的時候會回去看他們？

5-3-Y：對。

T：你這樣子就可以學會台語喔？

5-3-Y：有時候阿嬤會過來我們家住。

T：阿嬤是台北人嗎？

5-3-Y：阿嬤是●●人。



T：所以阿嬤會從●●上來。

5-3-Y：現在已經在這邊住。

T：所以你是阿公、阿嬤教的。

5-3-Y：是。

3. 你會跟誰講閩南語？

5-3-Y：阿公、阿嬤或阿祖。

T：他們溝通都是用台語溝通？

5-3-Y：對。

4. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

5-3-Y：阿公、阿嬤、阿祖而已。

T：只有他們喔，那你爸爸那一輩，

5-3-Y：（直接回答）爸爸有時候會，有時候不會，一半、一半，他們有時候用國語講，有時候用台語講。

T：那他們對你都講，

5-3-Y：（直接回答）都講國語。

T：全部？

5-3-Y：有一、兩成是講閩南語。

T：一、兩成是講閩南語，八、九成講國語的，所以還是會摻雜一點閩南語，不是全部都講國語？

5-3-Y：不是。

T：那你會用什麼回答他們？假設他們用台語問你的話？

5-3-Y：我是用國語，但我跟阿公、阿嬤講的是用台語的。所以回答阿公、阿嬤是用台語。

T：如果爸爸那輩用台語問你，你會用國語回答？

5-3-Y：爸爸那輩他們有時候問我問題是一半國語、一半台語，我會用國語回

答。

5. 你覺得你的程度如何？

T：當長輩用閩南語跟你講話，你可以聽得懂幾成？

5-3-Y：七、八成吧！

T：會有兩、三成聽不懂，沒有辦法全部聽懂。

5-3-Y：嗯。

T：那你回答是一半國語、一半台語，請問為什麼一半是國語？

5-3-Y：因為爸爸、媽媽是講國語，我用國語回答他們，阿公、阿嬤是講台語的，所以我用台語回答他們。

T：那阿公、阿嬤跟你講台語你能夠全程都用台語回答嗎？

5-3-Y：應該不會。

T：是詞不知道，所以沒辦法用台語講？

5-3-Y：對。

6. 你喜歡講閩南語嗎？

5-3-Y：不會。

T：為什麼？

5-3-Y：因為有時候會聽不懂。

7. 大概都在什麼場合講的？

5-3-Y：阿公、阿嬤來的時候，或是過年的時候，還有拜祖先的時候。

T：對祖先用台語講話是不是？

5-3-Y：嗯。

8. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

5-3-Y：還好。

T：為什麼？有沒有喜歡的地方說說看，有沒有不喜歡的地方說說看。

5-3-Y：可以學到不知道的台語，不喜歡的地方是台語有點太難講。

9. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

5-3-Y：有改變。

T：增加或減少？

5-3-Y：增加。

T：增加了誰？

5-3-Y：其他的伯公。

T：之前不敢跟伯公講話，現在敢了。

5-3-Y：嗯，姑婆也會。

T：場合有沒有增加？

5-3-Y：沒有。

T：就是都跟親戚在一起的時候，頻率有沒有比較明顯的改變？

5-3-Y：就是有時候台語講的音會比較準一點。

T：不過這個跟頻率不太有關，但是有影響就對了。

5-3-Y：嗯。

T：講得很好，所以音會更準了是不是？

5-3-Y：嗯。

T：所以上過五年的課你覺得音調比較準了。

5-3-Y：嗯。

T：你有沒有像其他人有那種發音的困難？

5-3-Y：沒有。

T：沒有，但是你上完課有覺得音調比較準。

5-3-Y：對。

T：我問你們兩個一個問題，你們哪裡人？你們有沒有覺得北部的（直接回答）

5-3-Y：音調都不一樣。

T：對！

5-4-Y：我是●●那邊。

T：●●在哪裡？

5-4-Y：宜蘭。

T：那宜蘭腔更特別。

5-4-Y：阿祖講的都聽不懂。

T：對，講台語，但是音調不一樣，是不是差很多？

5-4-Y：嗯。

T：我問你（5-3-Y），你覺得學台語最困難的地方在哪裡？

5-3-Y：就是台語講的（方式）跟國語不一樣，會把它唸成國語吧！有時候有幾個字會把它唸成國語。

T：因為台語不知道怎麼講，就補國語進去？

5-3-Y：嗯。

T：讓自己整個句子完整。

5-3-Y：嗯。

T：所以你要增加詞彙對不對？

5-3-Y：對。

10. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

5-3-Y：學過之後我聽得懂，我會覺得這個很好，有一些台語的歌曲或節目很好看，因為我都聽得懂。

T：你上小學之前對台語的印象是怎麼樣？

5-3-Y：我不喜歡。

T：那現在呢？

5-3-Y：很喜歡，因為可以跟別人講話了。

T：跟這五年學校有關喔？

5-3-Y：嗯。

11. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

5-3-Y：很重要。

T：為什麼？

5-3-Y：因為這樣可以學一些台語，就可以跟別人講一些台語的話。

T：別人是誰？

5-3-Y：阿公、阿嬤吧！

T：阿公、阿嬤在你心中是重要的？

5-3-Y：嗯。

T：如果今天這個人在你心目中不重要你會想學嗎？（搖頭）所以阿公、阿嬤對你是重要的人？（點頭）

12. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

5-3-Y：不大。

T：為什麼？

5-3-Y：會講台語的人我就會用，但是家裡面有些不太會講國語。

T：不太會講國語還是不太會講台語？

5-3-Y：不太會講台語，所以就沒有那麼大，但是家裡面還有人會講台語，就用台語講。

T：所以影響不大，而且主要是那個人對不對？

5-3-Y：嗯。

13. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

5-3-Y：沒有。

14. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

5-3-Y：就是跟那個會講閩南語的人講。

15. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

T：我剛剛忘了。

5-3-Y：就是不會講的台語。

T：就是字詞，我想起來了，你覺得學校可以怎麼幫助你？

5-3-Y：有時候台語課就是會教到不一樣的台語字，所以就會講。

T：你會不會希望課本裡面教的詞再難一點？

5-3-Y：大部分都會了。

T：你覺得再教難一點對你有沒有幫助？

5-3-Y：有。

T：那你們兩個贊成再多上一節台語嗎？

5-3-Y：嗯。

T：你也贊成，不會覺得壓力很大？

5-3-Y：不會。

T：你覺得這節應該把哪一節拿掉來換成台語？（想不出來）

T：那你會贊成乾脆都不要上台語？

5-3-Y：不會。

T：你希望它留著？

5-3-Y：嗯。

T：你（5-4-Y）也希望它留著嗎？

5-4-Y：嗯。

T：為什麼？

5-3-Y：因為這樣還是可以跟別人溝通。

T：還是可以學到東西讓自己跟別人溝通。

5-3-Y：對。

T：你（5-4-Y）的理由是什麼？

5-4-Y：不然不會東西都學不會，才能學到更多東西。

T：這節如果不上也可以去學別的東西啊？所以你寧願學這個東西？

5-3-Y：可是還是可以跟別人溝通，讓別人溝通。

T：所以這節課有價值在？

5-3-Y：對。

T：你不贊成把它全部拿掉。

5-3-Y：對。

T：你們是我第一次問說要拿掉哪一節的，你們覺得如果要增加一節。要拿哪一節來換？

5-3-Y：可能就是如果有兩節一樣的課，我想把其中一節換成閩南語。

T：喔，有時候排課的時候，可能兩節國語連在一起，或這兩節自然連在一起（對），你不喜歡那種兩節連在一起的（嗯），你要把兩節連在一起的，把它拆開，一次一節就好，那你拿來上台語不是台語也連上兩節嗎？

5-3-Y：譬如說今天早上第一節是國語課，第二節是國語，第三節是數學，如果我們把第二節國語換成閩南語。

T：懂，閩南語還是不能兩節排在一起，但是可以排國、閩、數，隔天可以再排閩、國、數這樣錯開，這樣三節不一樣的。

5-3-Y：嗯。

T：國語、英語和閩南語，你覺得學習哪個語言最重要？如果三科來比，你覺得誰最重要，學哪一個？

5-3-Y：國語吧！大部分的人都講國語。

T：才能跟人家溝通，再來呢？

5-3-Y：再來是閩南語。

T：為什麼？

5-3-Y：因為現在是有多一些阿公、阿嬤，可以跟他們講台語。

T：為了跟阿公、阿嬤溝通，所以把閩南語排第二，所以你是按照實用度（嗯），國語最多人用，所以排第一，閩南語第二，英語最少所以排第三，是嗎？

5-3-Y：嗯。

T：我講的對嗎？

5-3-Y：對。

T：來換你（5-4-Y）。

16. 上小學之前你會不會講閩南語？

5-4-Y：會。

17. 誰教你的？你怎麼會的？

5-4-Y：就在我們家我爸都會一直講台語。

T：你媽媽會嗎？

5-4-Y：會。

T：也會，那他們兩個是用台語溝通？

5-4-Y：大部分都是用台語。

T：幾成？

5-4-Y：不想給我們聽到的話就用台語。

T：所以你沒有辦法全部聽懂？

5-4-Y：然後就去學就聽得懂。

T：但是目前沒有辦法全部聽得懂（嗯），因為聽你講起來爸爸、媽媽在講祕密的時候還是會使用台語（嗯），好，所以你基本上是跟爸爸學



的。

5-4-Y：嗯。

18. 你會跟誰講閩南語？

5-4-Y：跟阿公他們同輩的。

T：阿公同輩的，那爸爸同輩的就不會？

5-4-Y：嗯。

T：都是講國語，他們看到你都會講國語？

5-4-Y：嗯。

T：你會看人回答？

5-4-Y：嗯。

19. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

T：剛剛你有提到就是阿公、阿嬤和爸爸、媽媽，那爸爸跟他的同輩用什麼溝通？爸爸跟他的兄弟姊妹或是媽媽跟她的兄弟姊妹。

5-4-Y：都是不想給我們聽到的話用台語。

T：那如果你都聽得懂他們就沒有辦法了

5-4-Y：嗯。

20. 你覺得你的程度如何？

T：他們講話的時候你聽得懂幾成？

5-4-Y：六、七成。

T：如果對方都用台語，你覺得你有幾成可以用台語回答的出來？

5-4-Y：八成吧。

T：有一、兩成是回答不出來的。

5-4-Y：嗯。

T：請問這一、兩成跟他（5-3-Y）一樣是詞彙太少嗎？

5-4-Y：嗯。

T：是詞彙的關係。

5-4-Y：嗯。

T：所以你如果要加強的話你也希望可以加強詞彙？

5-4-Y：嗯。

T：你會希望學校的課程詞彙再教難一點，或教多一點嗎？

5-4-Y：嗯。

T：會有幫助？

5-4-Y：嗯。

T：不會排斥。

5-4-Y：不會。

21. 大概都在什麼場合講的？

5-4-Y：在鄉下的時候就跟阿公、阿嬤的朋友講。

T：如果是爸爸那輩的就不會？

5-4-Y：不會。

T：那台北有沒有什麼場合會用閩南語？

5-4-Y：沒有。

T：回家跟爸爸會不會講台語？

5-4-Y：很少。

T：有沒有到百分之十？

5-4-Y：應該有吧，就講一點點。

22. 你喜歡講閩南語嗎？

5-4-Y：還好。

T：也是還好，不排斥？

5-4-Y：嗯。

T：但是也不會特別喜歡？

5-4-Y：嗯。

5-3-Y：我是蠻喜歡的。

T：你（5-3-Y）是蠻喜歡的，好。

23. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

5-4-Y：還可以。

T：也是不會特別喜歡，也不會特別排斥對不對？

5-4-Y：嗯。

5-3-Y：就是蠻喜歡的意思。

5-4-Y：沒有，就是不會到不喜歡。

T：不會到不喜歡，也不會特別喜歡的意思嗎？

5-3-Y：是想學的意思嗎？

T：那學校什麼科你特別喜歡？用那個來做比較好不好？你先選一個你最喜歡的，把它當作十分，那台語是占幾分這樣子好不好？

5-4-Y：自然吧！

T：好，假設自然是十分，那台語占幾分？

5-4-Y：四分吧！

T：還有四分，那自然你最喜歡的是十分，台語還有四分，那你最不喜歡的科會有幾分？哪一科？

5-4-Y：沒有不喜歡。

T：好，你是都喜歡的。

24. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

5-4-Y：有。

T：哪方面？譬如？

5-4-Y：就比較敢，在鄉下的時候比較敢去跟旁邊的鄰居講。

T：就是阿公旁邊住的鄰居對不對？

5-4-Y：對。

T：所以你回去他們也是會問你一些問題？

5-4-Y：嗯。

T：你就可以用台語回答。

5-4-Y：嗯。

T：還有嗎？哪方面的改變。你（5-3-Y）要不要補充？五年學下來你還有什麼改變嗎？

5-3-Y：就是台語變得比較好，音調變得比較準。

5-4-Y：沒什麼。

25. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

T：上小學之前你對台語的印象是什麼？

5-4-Y：就晚（誤）一輩人會講的話。

5-3-Y：一種溝通的語言。

T：一種溝通的語言，你（5-4-Y）是長輩講的話，這是你的印象，請問五年下來有沒有改變你這個印象？

5-4-Y：沒有耶！

T：你對它的印象還是長輩講的話？

5-4-Y：嗯。

T：如果我說長輩講的話是「年輕人不講的話」，你覺得這樣對嗎？

5-4-Y：嗯，就是年輕人不太會講，都是老一輩的人在講。

T：那是「年輕人不太願意講」還是「年輕人不太會講」，或者是「年輕人不會也不願意講」？

5-3-Y：不太會講吧！

5-4-Y：嗯。

T：所以「願意」可以拿掉，是因為不會而不願意？

5-3-Y：爸爸、媽媽在鄉下出生的，他們都會講台語，但是他們很少講。

T：他們很少講是你不會講他們才很少講，還是他們不願意跟你講？

5-3-Y：因為台北比較多人會講國語，所以他們會選擇用國語。

26. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

5-4-Y：還算重要。

T：為什麼？

5-4-Y：因為比較能跟晚一輩的人講。

T：你的理由跟他一樣是可以跟人家溝通，是晚一輩還是長一輩？

5-4-Y：喔，長一輩。

27. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

5-4-Y：嗯，不太大。

T：不太大，是會講但是不願意用，還是不會講所以不願意用？

5-4-Y：也是學校教的東西大部分都會了。

T：學校教的東西大部分都會了跟你願不願意用有關係嗎？

5-4-Y：沒有。

T：所以學校的課對於你願不願意使用閩南語影響不大？

5-4-Y：嗯。

28. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

5-4-Y：長輩說的話比較聽得懂，長輩也比較願意跟我們講話，長輩也不會怕我們聽不懂，所以就會講更多台語。

T：所以長輩會對你說更多的台語。

5-4-Y：嗯。

29. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

5-4-Y：看是長輩還是晚輩。

T：你的晚輩是誰？

5-4-Y：我妹妹。

T：你跟她應該都講國語吧！

5-4-Y：嗯。

T：沒有用過台語？

5-4-Y：我妹罵我髒話的時候會用台語。

T：你妹罵你髒話的時候會用台語，比較有氣勢就對了！

5-4-Y：嗯。

T：回到我剛剛講的，你會不會覺得閩南語就是個罵人的語言？

5-4-Y：會。

T：因為有人說台語是罵人的時候拿出來用，不罵人的時候不會拿來用。

5-4-Y：嗯。

T：那五年學下來有沒有改變你這個印象？

5-4-Y：嗯，還好，就是變成可以溝通的語言。

T：所以本來是罵人的語言，現在變成比較可以溝通的語言。

5-4-Y：嗯。

T：你們兩個都還沒上小學之前她就會用台語罵你喔！

5-4-Y：嗯。

T：但是這五年下來有感覺比較好一點？

5-4-Y：對。

30. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？學校可以怎麼幫助你？

5-4-Y：腔調吧！

T：就是你剛剛講阿祖用宜蘭腔。

5-4-Y：嗯。

T：聽得出來是講台語，但是腔調不一樣。

5-4-Y：嗯。

T：你覺得這個腔調學校可以怎麼幫助你？

5-4-Y：多聽吧！多聽一些地方的腔調。

T：多聽別的地方的人的腔調。

5-4-Y：嗯。

T：如果像英語一樣附一片 CD，有沒有用？

5-3-Y：有！

T：如果有 CD 你（5-4-Y）會不會聽？

5-4-Y：有時間會去聽。

T：如果 CD 有附不同的腔調，你會不會選擇不同腔調來聽？

5-4-Y：嗯。

5-3-Y：我會選不同的腔調。

T：總結這五年下來有沒有比較特別的影響？

5-3-Y：一種溝通的語言，有時候上社會課老師也會講台語給我們聽，我們聽不懂。

T：你們社會老師是誰？

5-3-Y：●●●老師。

T：老師會直接用台語講？

5-3-Y：有時候會講一兩句。

T：是唸課文的時候還是講解的時候？

5-3-Y：講解的時候會講台語。

T：那時候你有什麼感覺？

5-3-Y：很奇怪吧！

T：很奇怪。

5-3-Y：因為可能有些人會聽不懂。

T：你覺得奇怪是因為覺得可能有人會聽不懂，那當時你聽得懂嗎？

5-3-Y：聽得懂。

T：你（5-4-Y）聽得懂嗎？

5-4-Y：嗯。

T：我以前也曾經會對小朋友講台語，小朋友跟我說：「老師台語沒有人在說了。」請問你當時有沒有那個感覺？

5-3-Y：沒有。

T：不會，你現在不會覺得台語沒有人在用？

5-3-Y：還是有人在講台語啊！

5-4-Y：嗯。

T：嗯，所以你只會覺得奇怪，可能有人會聽不懂。還有嗎？跟台語有關的。

5-3-Y：課本再難一點，詞彙再多一些平常會用的，有時候聽阿祖講話，有些詞會了。

T：課本教的都是阿祖教過的。

5-3-Y：妹妹現在也會講台語了，妹妹現在才兩歲。

T：所以課本可再難一點。

5-3-Y：介紹一些以前台語的傳統東西。

T：就在台語課本裡面？

5-3-Y：文章上，因為可以跟阿公、阿嬤講這些東西，因為可能阿公、阿嬤以前也有看過。

T：但是你沒看過（對），介紹以前的人的生活經驗，把它直接放到台語



課本裡面？

5-3-Y：對。

T：如果變成一小段小文章，聽 CD，

5-3-Y：（直接回答）對。

5-4-Y：介紹比較特殊的詞彙。

T：比較特殊的詞彙？例如？曾經遇過但是講不出來的嗎？

5-3-Y：水瓢吧！

T：還有嗎？

5-4-Y：獨角仙。

5-3-Y：哇！

T：跟自然課程結合。還有嗎？

5-3-Y：這樣也可以學到別的科目的東西。

T：跟別科結合對不對？順便把別科當時在教的也放進來台語，順便學學它的台語。

5-4-Y：嗯。

5-3-Y：一些日常生活用品。

T：日常生活用品可以多一點。

5-3-Y：去阿公、阿嬤家住的時候，沐浴乳、洗髮精。

5-4-Y：會不知道東西放哪裡。

T：就要問他們是不是？

5-4-Y：嗯。

5-3-Y：希望課本可以多教一些東西或臺灣民謠。

T：臺灣民謠可以多唱幾首。

5-3-Y：可以多學臺灣民謠。

## 附錄七 逐字稿 (5)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (5)

日期：西元 2019 年 1 月 09 日

時間：15：00～16：30

地點：新北市某國小教室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：6-1-X 及 6-2-Y

1. 可以說說看家裡面有哪些人使用閩南語溝通？你常跟誰說閩南語？

6-1-X：爸爸、媽媽跟阿嬤。

T：你們有跟阿嬤住？每天？

6-1-X：阿嬤住樓上。偶爾上去吃飯的時候剛好順便聊天。

T：所以阿嬤住樓上，你們有時候會上去吃飯，並不是每一天？

6-1-X：對。

T：這時候他們三個大人都用台語嗎？

6-1-X：嗯。

T：那妳跟妳姊姊呢？

6-1-X：比較少用台語。

T：那妳姊姊跟爸爸、媽媽呢？

6-1-X：偶爾。

T：誰主動？

6-1-X：爸爸跟媽媽。

T：爸爸跟媽媽主動用台語跟姊姊講話，姊姊用什麼回答？

6-1-X：國語。

T：那爸爸、媽媽會不會主動跟妳講台語？

6-1-X：會。

T：也會。妳也是用（直接回答）

6-1-X：國語回答。

T：國語回答，那如果情緒上比較高亢，譬如，覺得父母很煩的時候會不會用台語回答？

6-1-X：會。

T：你（6-2-Y）家誰會用台語溝通？

6-2-Y：爸爸跟朋友，媽媽跟朋友，跟大陸朋友都會講台語。

T：你媽媽是大陸哪裡人？

6-2-Y：●●。

T：所以媽媽本身就是講台語。

6-2-Y：有時候我們也會用台語溝通，不過都是跟媽媽，爸爸的話就很少。

T：爸爸都跟你用國語喔？

6-2-Y：嗯。姊姊也是一樣，姊姊很少在講台語。

T：姊姊自己也很少在講台語，所以爸爸和姊姊之間也是講國語就對了。

6-2-Y：嗯。

T：家裡面的人只要跟爸爸在一起都是講國語，完全不講台語。

6-2-Y：有時會講台語。

T：大概幾成？

6-2-Y：大概兩、三成。那阿公，阿公雖然是客家人，但是阿公有時候也會講台語。

T：是哪一個阿公，是爸爸的爸爸，還是媽媽的爸爸？

6-2-Y：爸爸的爸爸。

T：所以爸爸的爸爸那邊是講客語，所以爸爸也很少跟你們講閩南語？

6-2-Y：嗯，阿公有時候也會跟我講客語。

T：大概幾成？

6-2-Y：大概三成。三成到五成。國語兩成，閩南語一成，其他的，其他的大概是閩南語。

T：所以阿公跟你溝通客語是最多，再來是國語，最後剩下的才是閩南語。

6-2-Y：嗯。

T：那媽媽呢？

6-2-Y：媽媽就是跟朋友講話的時候，然後有時候我們也會用台語溝通。

T：誰主動比較多？

6-2-Y：不一定。

T：不一定，會互相就對了。

6-2-Y：嗯。

T：那你跟媽媽溝通閩南語是占幾成？

6-2-Y：大概三、四成。

T：剩下都講國語？

6-2-Y：嗯。

T：那姊姊呢？

6-2-Y：很少。姊姊學校遠，又上晚自習，她都很晚才回來。

T：所以姊姊跟媽媽溝通也是像你那樣三、四成嗎？

6-2-Y：嗯。我和姊姊溝通基本上都講國語。

## 2. 上小學之前閩南語是跟誰學？怎麼學的？

6-1-X：跟爸爸、媽媽。

T：所以上小學之前閩南語就會講會聽？

6-1-X：對。

T：妳是跟爸爸、媽媽學的。

6-1-X：對。

T：那你（6-2-Y）上小學之前會不會講閩南語？

6-2-Y：有時候爸爸跟朋友講閩南語的時候我會聽到，我會媽媽問那是什麼意思，媽媽會跟我講，我就學起來了。

T：那你的程度是會講會聽？

6-2-Y：會。

T：小學之前？

6-2-Y：會。

T：所以你們兩個在小學之前就都會講會聽了。

6-1-X：嗯。

3. 你覺得你的閩南語程度如何？

6-1-X：一般，會說、會聽。

T：那你（6-2-Y）呢？

6-2-Y：中上。

T：幾乎都可以講出來？

6-2-Y：會一些基本的，一些有難度的也會。

T：只要你想得出來的，你都講得出來對不對？

6-2-Y：嗯。

T：你會有些詞想不出來嗎？

6-2-Y：有時候會。

T：那妳（6-1-X）是幾乎都會。

6-1-X：嗯。

4. 你平常使用閩南語的場合多嗎？可不可以說說看你在哪些場合會使用閩南語。

T：妳使用閩南語的場合大概占幾成？

6-1-X：三成。

T：學校都不會？

6-1-X：很少。

T：那三成都在學校以外？

6-1-X：嗯。

T：例如？

6-1-X：跟大人說話的時候。

T：什麼樣的大人？陌生人？還是？

6-1-X：阿嬤，或者是外婆、外公。

T：你（6-2-Y）呢？

6-2-Y：在學校，在學校跟同學玩的時候會用。

T：還有嗎？

6-2-Y：跟爸爸、媽媽，就這樣子而已。有時候回去大陸也會。

T：回去大陸會跟誰？

6-2-Y：舅舅、阿姨他們。

T：那妳（6-1-X）有叔叔、阿姨、姑姑這樣的親戚嗎？

6-1-X：有。

T：妳用什麼語言跟他們溝通？

6-1-X：我很少跟他們講到話。

T：那如果有呢？

6-1-X：會用國語。

T：所以跟爸爸同輩的親戚是用國語的，除非跟阿公、阿嬤。

6-1-X：對。

5. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南

語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

6-1-X：以前回去南部鄉下都只會講國語，現在比較會跟一些大人說台語了。

T：所以現在回去會講一些台語了？

6-1-X：嗯。

T：是跟叔叔、阿姨、姑姑那種輩分的長輩嗎？

6-1-X：嗯。

T：那你（6-2-Y）呢？

6-2-Y：沒有。

T：完全沒有？都照舊？

6-2-Y：嗯。

T：完全沒增加？

6-2-Y：嗯。

T：有變得比較流利嗎？還是你上小學之前就都學會了？

6-2-Y：小學教的平常都不會用到，就是常常都不會用到，就是偶爾。

T：裡面有些內容不是平常你會用到的東西？

6-2-Y：對。

T：你平常會用到的在小學之前就都學會了？

6-2-Y：嗯。

T：請問為什麼課本裡面教的東西你都不會用啊？為什麼？譬如？

6-2-Y：比如說，「前世」和「前途」不會用到。在教音標那邊。方音差舉例那邊，那邊幾個都不會用到。

T：總有用的吧？

6-2-Y：很少。

T：用得到的之前都學會了？

6-2-Y：嗯。

T：如果新學會的也用不到。

6-2-Y：嗯。

T：那妳（6-1-X）剛剛說妳回去中南部鄉下會用到，你能夠用閩南語說出完整的一句話嗎？還是國、台語交雜？能夠用台語很流利的說出一整句話嗎？

6-1-X：可以。

T：對象有沒有改變？

6-2-Y：沒有。

T：所以只有 6-1-X 有？

6-1-X：對。

T：只有妳（6-1-X）有增加爸爸那輩的長輩。

6-1-X：嗯。

T：下一題，有沒有影響使用閩南語的習慣？

6-1-X：有變多，以前回鄉下的時候都不敢跟大人說台語，因為怕會說錯話，現在可以跟大人用台語聊天。

T：不錯喔！可以用台語跟大人聊天，就是上小學前跟大人的對話內容可以用台語來溝通了。

6-1-X：嗯。

6. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

6-2-Y：還好，有時候覺得還不錯，有時候覺得很無聊。

T：怎麼樣會無聊？是老師教的方式嗎？

6-2-Y：快月考的時候會一直複習。

T：那時候會覺得無聊。

6-2-Y：嗯。

T：複習完會不會考試？譬如上台唸一段課文這樣。



6-2-Y：會上台唸完一整課的課文。

T：老師會為了那個考試而複習對不對？

6-2-Y：對。

T：有沒有喜歡的時候？

6-2-Y：玩遊戲的時候。

T：喜歡的原因除了玩遊戲還有其他嗎？

6-2-Y：很有趣，不過還是以玩遊戲為主。

T：那妳（6-1-X）呢？喜不喜歡上閩南語課？說說看為什麼。

6-1-X：喜歡，因為台語課讓我學到很多以前不會的字，以前不會的句子台語課也有教。

T：所以妳很認真學囉！

6-1-X：嗯。

T：你學了真的會用是不是？

6-1-X：是。

T：妳會不會今天學了，回家馬上用今天學到的跟媽媽講？

6-1-X：偶爾會。

7. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

T：那妳（6-1-X）有更喜歡嗎？

6-1-X：有，閩南語很多發音，就是跟國語不一樣。

T：包含音調嗎？國語四個音調，台語有八個音調。

6-1-X：對。

T：妳剛剛有提到回到鄉下會開始講閩南語，妳有沒有曾經因為這樣得到稱讚？

6-1-X：沒有。

T：所以不是因為有被稱讚，只是因為閩南語的音調和發音跟國語很不一樣。

6-1-X：是。

T：你（6-2-Y）呢？

6-2-Y：我更喜歡，因為回去大陸的時候，有些阿姨她們就會聊天，就可以，有些課本上都有教，在她們聊天的時候都聽得到。

T：但是你這段話跟你剛剛那講的段話有點矛盾衝突，你剛剛說小學課本教的，你用到的都會了，後來新教的都用不到。

6-2-Y：在講話、溝通上用不到，但是在

T：聽她們講話的時候？

6-2-Y：對。

T：以前聽不懂的，後來在課本有教。

6-2-Y：嗯。

T：大人有時候用詞比較難，你有可能聽不太懂，後來在課本有教過了，才發現原來她們說的那就是課本上教的，所以你更喜歡上閩南語課了？

6-2-Y：嗯，讓我可以更了解她們在講什麼。

T：如果大人在家全程都用閩南語溝通，你們都可以全部聽得懂嗎？

6-2-Y：百分之九十。

6-1-X：六成。

T：那這六年在學校學台語下來你聽懂的成數有沒有增加？

6-1-X：有。

T：大概到幾成？上小學之前聽懂幾成？六年下來現在又聽懂幾成？

6-1-X：上小學之前可能只有四成，現在六年級大概有八成。

T：那妳增加四成。妳上小學之前聽得懂四成。

6-1-X：嗯。

T：妳六年下來現在聽得懂到八成，所以妳增加四成喔！

6-1-X：嗯。

T：你（6-2-Y）上小學之前聽懂幾成？

6-2-Y：五成。

T：現在有沒有增加？

6-2-Y：增加大概一、兩成吧！

T：現在聽得懂七成。

6-2-Y：嗯。

T：增加的這兩成，跟學校這六年教的閩南語有關嗎？還是無關？

6-2-Y：有關。

T：是跟學校學的有關係？

6-2-Y：嗯。

T：那妳（6-1-X）那四成都是學校教的嗎？還是有從家人身上學到一些？

6-1-X：有。

T：這增加的四成裡面有幾成是學校教的？

6-1-X：兩成。

T：這四成裡面兩成是學校教的，兩成是家人教的。

6-1-X：對。

T：你（6-2-Y）剛剛說你增加兩成，這兩成多少是學校教的？

6-2-Y：都是。

T：兩成都是。

6-2-Y：對。

T：所以妳（6-1-X）是兩成，你（6-2-Y）也是兩成。

T：這六年下來你們會更喜歡和閩南語相關的事物嗎？

6-2-Y：不會。

T：以前就都很喜歡了？

6-2-Y：嗯。

T：以前就很喜歡了，所以也沒有更喜歡。妳（6-1-X）呢？

6-1-X：會，因為以前聽不懂的台語，現在看得懂也聽得懂，

T：是什麼東西？是影片？還是歌曲？

6-1-X：影片跟歌曲都有。

T：都有，布袋戲呢？妳有在看嗎？

6-1-X：沒有。

T：以前看不懂聽不懂，現在看得懂聽得懂。

6-1-X：對。

T：你（6-2-Y）有其他的嗎？

6-2-Y：我會看布袋戲，但不是台語配音的，只有幾句台語配音。

T：什麼是幾句台語配音？

6-2-Y：是臺灣霹靂布袋戲公司跟日本合作的。

T：講日本話嗎？

6-2-Y：對，然後有兩種版本，有些重點的地方有那個一個大師的兒子他會配音，其他地方都是用日文，另外一種版本都是用台語，不過我都看日文的。

T：所以布袋戲會講日文，那請問布袋戲是誰演的？

6-2-Y：臺灣人，日本做效果和配音。

T：這在哪一台看的？

6-2-Y：去查的，自己去查的。

T：在網路上看的？

6-2-Y：嗯。

T：那個布袋戲叫什麼？

6-2-Y：東離劍遊記。

T：臺灣人演的，演給日本人看的，所以講日語，給臺灣人看的講台語，然後日語的版本在重點的時候會講台語。

6-2-Y：嗯。

T：什麼是重點？

6-2-Y：就是會用毛筆寫的字。

T：你上完台語課有更喜歡看這個嗎？

6-2-Y：沒有，它出的時候是我哥跟我講，然我覺得很好看就接著看。

T：所以你喜歡看那個跟有沒有上台語課沒有關係。

6-2-Y：嗯。

8. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

T：你覺得重不重要這個答案，要解釋是不是因為學校上過閩南語課的關係。

6-2-Y：我覺得重要。

T：你覺得重要是因為家人的關係嗎？還是因為這六年在學校學了閩南語之後有這個體認，認為學閩南語重要？

6-2-Y：有些老人不會用國語，他只會講閩南語，所以閩南語就很重要。

T：如果你不會的話，你就沒辦法跟他溝通對不對？

6-2-Y：對。

T：所以它真的蠻重要的。

6-2-Y：對。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：重要，因為這樣跟長輩溝通比較方便，這樣，就是，長輩才不會聽不

懂。

T：長輩聽不懂可以講國語。

6-1-X：有些是像阿祖那輩的。

T：阿祖那輩就非得要用台語。

6-1-X：嗯。

T：是像過年領紅包的時候嗎？

6-1-X：對。

T：那你們跟老人都溝通什麼？

6-2-Y：幫忙做事，但也不多，都是回去大陸的時候，回去的時候大阿姨就會忙農田裡的事情，也沒很多機會講到話。

T：對於某些老人，他們不會國語，這時候台語就顯得很重要。

6-2-Y：對。

T：那妳（6-1-X）都跟長輩聊些什麼？

6-1-X：他們有時候會聊家裡的事情，就是可能問妳現在幾年級了，或是學校課業有沒有學好。

T：那他們用台語問的時候妳會希望自己用台語回答？

6-1-X：嗯。

T：下一題，學校閩南語課對你使用閩南語的習慣和行為有沒有影響？

6-2-Y：沒有。

T：就是你今天上完閩南語課會不會馬上回家就用閩南語跟家裡面的人打招呼？

6-2-Y：不會，不會刻意的去講台語。

T：妳（6-1-X）會不會？

6-1-X：會。

T：舉個例子。

6-1-X：像是晚上媽媽回家的時候會用台語跟媽媽說：「媽媽你回來了。」

T：所以妳會在，特別是星期四那天學了台語，就跟媽媽講台語？

6-1-X：嗯。

9. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-2-Y：不大。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：大。

T：會？

6-1-X：嗯，以前都只會用國語，就是全部都用國語跟媽媽說話，這六年學完會用台語去跟他們聊天。

T：爸爸也會嗎？

6-1-X：嗯。

T：跟姊姊呢？會不會？

6-1-X：會。

T：所以姊姊會。那姊姊會不會用台語回答妳？

6-1-X：會。

T：那請問有沒有減弱的？有沒有這學了這六年下來行為被削弱掉了？有沒有本來會講，後來都不講？

6-2-Y：行為削弱是因為媽媽都加班。

T：沒機會跟你講，所以次數和頻率就減少了。

6-2-Y：對。

T：你是因為媽媽加班，講台語的機會變少了。

6-2-Y：嗯。

10. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-2-Y：沒有影響。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：會有影響，偶爾跟同學講話就會用台語。

T：以前不太會，現在偶爾會。那講台語跟不講台語有什麼差別？

6-1-X：講台語會比較好笑。

T：比較好笑，有沒有拉近距離？還是單純好笑？

6-1-X：單純好笑。

T：總結題，從小學一年級到現在，你學過閩南語後，在場合、對象、頻率有沒有改變？這樣的改變跟學校的課程有沒有關係？你們覺得在學校學閩南語有沒有用？

6-2-Y：沒有改變。

T：完全沒有。

6-2-Y：嗯。

6-1-X：有改變。

T：哪邊？

6-1-X：平常在家裡很少用到台語，就是，學了學校的台語課之後，有時候會用到學校台語課教的，然後大人就會說你怎麼知道這個。

T：妳會得意嗎？

6-1-X：會。

T：妳會說學校教的嗎？

6-1-X：會。

T：你們覺得學閩南語最困難的地方在哪裡？

6-2-Y：羅馬拼音會看不懂。

T：是只有一、二年級，還是到現在都看不懂？

6-2-Y：到現在都看不懂。



T：還有呢？

6-2-Y：比ㄅㄆㄇㄏ還多的音標，然後看不懂，就只好由老師教。

T：老師教完你會背嗎？

6-2-Y：就直接記起來，不會記英語，就直接記起來。

T：就是不看音標，直接把單字的發音記起來，會捨棄音標直接學起來。

6-2-Y：嗯

T：妳（6-1-X）呢？妳覺得最困難的。

6-1-X：就是音標跟腔調，有時候會念錯它的調子，就會變成不一樣的字。

T：妳唸錯調子是看著課本上音標符號唸錯的嗎？

6-1-X：嗯。

T：妳會不會跟他（6-2-Y）採取同樣的策略，不看音標，直接學起來？

6-1-X：會。

T：妳音標唸錯的情形是在幾年級？

6-1-X：一到六年級都有。

T：妳會先嘗試照著課本的音標唸出那個音，可是如果唸錯，妳會像他（6-2-Y）那樣乾脆直接記起來。

6-1-X：嗯。

T：妳現在還是會嘗試看音標。

6-1-X：嗯。

T：你（6-2-Y）現在是完全連音標都不看了。

6-2-Y：嗯。

T：你大概從幾年幾開始放棄看音標？

6-2-Y：五年級的時候。

T：為什麼？

6-2-Y：因為看不懂。

T：一到四年級看得懂？

6-2-Y：也是看不懂。

T：那為什麼直到五年級才放棄？

6-2-Y：因為一到四年級都不會特別去看音標。

T：五年級會特別去看？

6-2-Y：嗯。

T：看了就放棄了？

6-2-Y：嗯。

T：一到四年級都不會去注意音標，五年級曾經注意過，發現學不會就放棄了？

6-2-Y：嗯。

T：那妳（6-1-X）是一到六年級都有嘗試去看音標，但是有時候會唸錯，唸錯就會採取那個策略。

6-1-X：嗯。

T：上面提及最困難的地方，你覺得學校可以怎麼幫助你？

6-2-Y：不知道。直接捨棄。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：老師放 CD 的時候認真聽它的音怎麼唸。

T：妳會採取努力把它學起來，聽 CD 然後記起來，這樣就學會了？

6-1-X：對。

T：妳（6-1-X）有覺得南部和北部的腔調不一樣嗎？

6-1-X：有。

T：那個調子差很多對不對？

6-1-X：嗯。

T：那妳有覺得北部和中部有差很多嗎？

6-1-X：沒有差很多，但是聽得出來。

T：越往南部，腔調差得越多？

6-1-X：嗯。

T：你們對學校閩南語課程還有沒有其他意見？

6-2-Y：沒有。

6-1-X：沒有。

T：課文內容可以長一點、多一點嗎？

6-2-Y：課文的話就多唸幾遍熟啊！

T：課文維持原樣。那句型呢？要不要再難一點，或多一點，我覺得一課只教一個句型有點少。

6-2-Y：一課多教幾個，或維持原樣都可以。

T：除了學校教導，還有什麼因素可以幫你將閩南語做作為日常用語？

6-2-Y：多跟阿伯溝通，阿伯都是用閩南語，他也是南部人。

T：多找一些，多交一些講閩南語的朋友，你就會常講閩南語了。

6-2-Y：嗯。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：多回中南部跟大人聊天，不會的可以問他們。

T：那妳會用看影片、聽音樂來學嗎？

6-1-X：嗯。

T：你們覺得你們說不說用不用閩南語最大的因素是什麼？今天你怎麼決定你用不用閩南語？

6-2-Y：不知道。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：對象跟話題。

T：話題，所以有可能同樣一個對象，但是話題不一樣，你會採用不同的

語言？

6-1-X：嗯。

T：那可以解釋，譬如說姊姊，什麼樣的話題你會用國語跟她聊天，什麼樣的話題你會用閩南語跟她聊天？

6-1-X：就可能跟姊姊聊她在學校發生的事就是用國語，然後，問她一些問題的時候，她回答我，然後我再問她另一個問題，我就會用台語去問。

T：同一個問題嗎？還是不一樣的問題？

6-1-X：不一樣的問題。

T：同一個主題嗎？不一樣的主題，還是同一個主題的第二個問題？

6-1-X：同一個主題的第二個問題。

T：還在同一個主題範圍之內，妳會突然改成用台語問？

6-1-X：嗯。

T：所以沒有限定範圍？譬如，我只要聊娃娃就用國語，聊什麼主題就用台語。

6-1-X：嗯。

T：會隨時轉換？

6-1-X：嗯。

T：沒有什麼特別限制。

6-1-X：嗯。

T：影響你（6-2-Y）最大的因素呢？

6-2-Y：不知道，想不到。

T：所以你沒有觀察。有沒有想過你們為什麼要在那個時候講台語？

6-2-Y：就覺得國語太單調。

T：你會穿插台語。你會因為對象的因素嗎？

6-2-Y：不會，不一定，大部分是看心情隨便亂講，譬如媽媽跟我說吃飯。

T：比較像看場合囉？看場合用台語？

6-2-Y：嗯。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：我是看人跟場合。

T：都有。

T：有沒有什麼人，你們絕對不會跟他說台語？

6-1-X：小孩子。

T：多小的？

6-1-X：就是家裡親戚的小孩。

T：為什麼？

6-1-X：因為他們都聽不太懂台語。

T：按照年紀看起來，他們聽得懂國語聽不懂台語，還是聽不懂國語聽得懂台語，還是國語和台語都聽不懂？

6-1-X：都聽不懂。

T：那面對這種什麼都聽不懂的，妳會選擇先用什麼跟他們講？

6-1-X：會用國語跟他們講。

T：所以妳會優先選擇國語。還有嗎？

6-2-Y：外國人。但是像在士林夜市那種觀光區，台語講起來比較有氣氛，然後爭客人的時候感覺比較好用。

T：士林夜市喔？

6-2-Y：對，B1 美食區。為了搶客會說台語，他們會說「來喔！來喔！」

T：他們為了吸引遊客而講台語喔？講台語的時候感覺比較特別，可以吸引客人嗎？

6-2-Y：嗯。

T：你覺得他們在競爭，為了吸引外國遊客才講台語？

6-2-Y：嗯。

T：你（6-2-Y）還有什麼人你絕對不會跟他講台語？

6-2-Y：就是阿姨的小孩。

T：他的情況是國台語都不會，還是國語會台語不會？他太小。

6-2-Y：他國語不會，他國語沒有講得很好，想說等他國語好一點的時候，再跟他講台語比較好。

T：你這樣的心態是因為他連國語都講不好了，他怎麼會講台語呢。

6-2-Y：嗯。

T：妳（6-1-X）也有這種感覺？

6-1-X：不會。

T：那妳為什麼選擇國語？妳可以選擇先用台語跟他講話啊？

6-1-X：因為親戚的小孩都很小，可能出生才一年或兩年而已。

T：所以國小這六年對你們有沒有幫助？有沒有用？

6-2-Y：有

T：哪裡？

6-2-Y：遇到須要幫助的長輩。

T：不認識的對不對？在路上不認識的那種。

6-2-Y：對，然後就會幫助他們，或許他們不會講中文，然後我就講閩南語。

T：妳（6-1-X）呢？

6-1-X：跟長輩溝通比較方便，跟其他外面的人，像是爸爸、媽媽的朋友，跟他們溝通也會比較方便。

T：是出去玩還是來家裡聊天？

6-1-X：來家裡聊天。

## 附錄八 逐字稿 (6)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (6)

日期：西元 2019 年 1 月 11 日

時間：8：00～8：30

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：6-3-Y

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

6-3-Y：會，我大概在兩三歲的時候就會開始講了。

2. 誰教你的？你怎麼會的？

6-3-Y：阿祖。

T：那時候都跟阿祖一起住。

6-3-Y：嗯。

T：有跟阿公、阿嬤住嗎？

6-3-Y：沒有。

T：只有單獨跟阿祖住在●●對不對？

6-3-Y：嗯。

T：好，你怎麼會的？

6-3-Y：就跟著阿祖，阿祖講台語，我就自然而然會了。

3. 你會跟誰講閩南語？

6-3-Y：阿嬤、阿公，還有我阿祖，跟太祖。

T：太祖是誰？阿祖的爸爸、媽媽？

6-3-Y：嗯。

T：你會跟你爸爸、媽媽講台語嗎？

6-3-Y：有時候會。

T：所以不是全部全程都用台語。

4. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

T：你跟你那些伯伯、叔叔、姑姑、阿姨或舅舅他們呢？

6-3-Y：有些會，有些只用國語。

T：為什麼有些人只用國語啊？

6-3-Y：因為他們好像不太懂台語，所以我只用國語跟他們講。

T：所以只好用國語跟他們講，他們不太會講閩南語了。

6-3-Y：嗯。

T：所以只好用國語。

6-3-Y：嗯。

T：會講台語的你就會跟他用台語講。

6-3-Y：嗯。

5. 你覺得你的程度如何？

T：譬如說你全部都聽得懂大人講話嗎？

6-3-Y：都聽得懂啊！

T：全部都聽得懂。

6-3-Y：嗯。

T：那你覺得你很流利嗎？

6-3-Y：這個我就不太敢說了，因為國語講習慣，還有一點生疏。

T：台語會有一點生疏？

6-3-Y：嗯。

T：那我問你喔，你頭腦裡面想的話，可以全部用台語講出來嗎？

6-3-Y：都可以啊！



T：想得到的都講得出來？

6-3-Y：有時候還是要想一下。

T：但是想一下還是講得出來。

6-3-Y：嗯。

6. 你喜歡講閩南語嗎？為什麼？

6-3-Y：還蠻喜歡的。

T：為什麼？

6-3-Y：這是我從小、第一個學習的語言啊，所以我講習慣了，就自然而然喜歡。

T：有沒有曾經講台語被人家說你很粗俗？

6-3-Y：沒有沒有沒有。

T：所以你都還是很喜歡講台語？

6-3-Y：嗯。

7. 大概都在什麼場合講的？

6-3-Y：就是在鄉下的時候常常講，然後就是遇到一個，公園運動的阿公、阿嬤，跟他說「你好」，這樣子。

T：公園是指台北這邊的公園？

6-3-Y：沒有，不一定。

T：不一定。

6-3-Y：有時候都市的公園都會用那個。

T：回到鄉下幾乎都是講台語？

6-3-Y：嗯，幾乎。

T：除非遇到叔叔、伯伯、阿姨他們不會講台語的（嗯。）才會用國語跟他們溝通。

8. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

6-3-Y：蠻喜歡的啊！

T：為什麼？

6-3-Y：老師講的時候都覺得很有趣，而且都會用遊戲去那個……

T：喔，遊戲，因為遊戲，還有嗎？

6-3-Y：還有台語的那個動畫看起來可以讓我多學習一些台語，而且那個……  
用動畫去學習台語，讓我們的腦袋更加的靈活。

T：更加的靈活，好，OK。

9. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

6-3-Y：沒有，都沒有，因為對象的話，我都是跟一些會台語的跟他講。

T：就是從小學之前的那些對象，都沒有改變過。

6-3-Y：沒有，場合的話，就是鄉下跟公園那些而已。

T：也都是跟小學之前同樣的那些場合。

6-3-Y：就是跟對象差不多啦，就是遇到阿公、阿嬤我都會說。

T：頻率也都是一樣？

6-3-Y：頻率就是遇到阿公、阿嬤都會說，公園我要回家的時候遇到阿公、阿嬤就會跟他們打招呼。

T：上學之後有沒有這些變少啊？因為你來學校之後都跟小朋友在一起。

6-3-Y：都沒有。

T：所以你都覺得一樣。

6-3-Y：嗯。

T：好，學校的教育跟你這些，這些習慣都沒有影響。

6-3-Y：沒有。

10. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南

語歌曲。可以說明理由嗎？

T：你剛剛不是提到你對閩南語的印象不錯嗎？

6-3-Y：有啊！

T：那這六年來，你有沒有改變印象，譬如說更喜歡或更討厭？

6-3-Y：我非常喜歡閩南語啊！而且進入校園之後更喜歡閩南語，因為它裡面都會有一些特別的，譬如說「金鑼鑼」，哦，「白鑼鑼」啦！

T：在阿公、阿嬤那邊沒有學到的「白鑼鑼」？

6-3-Y：那些現在在這裡可以學到。

T：阿公、阿嬤教給你的都是很基礎的，很少會用到那種像「白鑼鑼」比較特別一點、稍微有深度的詞，對不對？

6-3-Y：嗯

T：所以你會覺得蠻喜歡的。

6-3-Y：嗯。

11. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

6-3-Y：還蠻重要的，因為這是我們原本的語言，只是被日本人佔領後變成國語，所以，我們語言才會流失。

T：你說被日本佔領之後，日語變成國語？

6-3-Y：嗯，閩南語都被流失掉了，所以我們要撿拾那些閩南語的課程（嗯），要趕快把它學起來，以後才不會流失掉這個語言。

T：誰告訴你日本那件事的？

6-3-Y：之前有在書看過。

T：你在書裡面看過？

6-3-Y：嗯。

T：是學校的書嗎？

6-3-Y：在圖書館看的。

T：哪一個圖書館？

6-3-Y：●●圖書館。

T：你在●●圖書館有看過那個書（嗯），那個書裡面說日本人統治的時候都不能講閩南語（嗯），所以你覺得那個很重要（嗯）這樣子。

12. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-3-Y：不太大，因為我都經常用閩南語，所以沒有太大的起伏。

T：所以都一樣，跟上小學之前都一樣。

13. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-3-Y：沒有什麼影響，因為我都自然而然的說出來，所以沒什麼影響。

T：對你也不會說變得怎麼樣？

6-3-Y：不會不會。

14. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

6-3-Y：因為有些親戚第一次遇到，我會直接用國語跟他講（對），如果我看爸爸、媽媽有跟他講台語，我也跟他講台語。

T：所以你看到那個人你會先跟他講國語（嗯），直到你看到父母跟他講台語（嗯），表示說這個人會講台語（嗯），你就會改成台語。

6-3-Y：對，譬如說我阿伯會講台語，我就跟他講台語，我就自然而然的說出來。

T：你在選擇的時候會優先用國語講喔（嗯），你不會優先用台語講。

6-3-Y：因為我講台語說不定他聽不懂。

T：你心裡面已經打定國語是大部分人聽得懂的（嗯），所以你會優先選國語（嗯），你不會優先選台語。

6-3-Y：通常都會先選國語。

T：因為在你心目中國語是個很穩定、所有人都聽得懂的語言（嗯），是

這樣嗎？

6-3-Y：嗯。

15. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？

6-3-Y：譬如說有些字，像「『香』，阿嬤的香（燒香的香）就（很）香，阿嬤的香（燒香的香）香～香～香～」(以上，引號中的字以台語發音)，都很特別，都有不同的發音，就有時候會突然講錯。

T：所以是文白讀音。你覺得學校可以怎麼幫助你？多練習？

6-3-Y：嗯，譬如可以看誰先碰到「ㄉㄤ」這樣子。（一種搶答遊戲）

T：所以是遊戲。

16. 除了學校的教導，還有什麼因素還能幫助你將閩南語作為日常用語？

6-3-Y：要讓所有人都會閩南語，都要學習，讓他有那個想法，讓他看到人都會說「勞早」，而不會講「早安」、「你好」，這樣子。

T：影響你講不講台語的因素是那一個人，那一個人講不講台語，那如果每個人都講台語，你就會跟著講台語？

6-3-Y：會啊！

T：應該是大人先講，你會跟著講？

6-3-Y：嗯。

T：你有沒有狀況是，那個大人不懂台語，你硬要跟他講台語呢？

6-3-Y：嗯，沒有，我都會先講國語。

T：直到那個人講台語（嗯），你才會跟他講台語（嗯），你會去適應那個大人，那你看到外國人也只能講英語了（嗯），他其他語言不懂，只懂英語，那你只好講英語了？

6-3-Y：嗯。

T：所以學英語很重要？

6-3-Y：也還蠻重要的。

T：那國語、英語和台語，這三個哪個最重要？

6-3-Y：閩南語。

T：閩南語最重要，真的假的？為什麼？

6-3-Y：閩南語是我們原本學習的母語啊！所以我們要趕快撿拾起來，趕快讓所有人學習原本的母語，不然，學習英語自己的母語不會，這樣就覺得很丟臉。

T：這是你心裡面真正的感覺喔？

6-3-Y：嗯。

T：就是看完那本書的真正感覺？

6-3-Y：嗯。

T：所以你認同自己是臺灣人？就是講閩南語的臺灣人？

6-3-Y：嗯。

T：喔，所以在你心目中你就認為自己是臺灣人（嗯），你就是講閩南語的（嗯），然後又看到那本書，就覺得閩南語比國語和英語更重要（嗯），所以閩南語最重要，再來是？

6-3-Y：再來是英語。

T：再來是英語喔？

6-3-Y：英語是世界文，要趕快學習不然以後……

T：為什麼國語排在最後？

6-3-Y：因為國語是我國跟大陸才會講的，所以只有兩國會講，不然我去德國講國語他們聽不懂。

T：所以在你心目中覺得閩南語最重要，是因為你覺得自己是臺灣人，我臺灣話一定要先學會（嗯），然後英語是世界語言，到各個地方都可以用，所以英語是的第二重要的，國語才是最後（嗯），因為只有臺灣和大陸可以用（嗯）。

T：還有沒有要補充的？自由發揮。

6-3-Y：我希望讓所有人趕快學習母語，所有人都學習母語之後就可以自己認為自己是臺灣人。

T：你剛剛的邏輯是說學完母語會認為自己是臺灣人耶！你的邏輯是這樣嗎？還是你覺得自己是臺灣人才要學母語、閩南語？我覺得這兩個不太一樣喔！

6-3-Y：我們現在不都跟中國一樣都講國語嗎？（對）我們沒有自己特殊的語言，所以他認為他是我們的，臺灣是我們的。

T：臺灣是他們的？

6-3-Y：對，所以我們要趕快建立起自己的語言，建立起自己的國家，這樣才會跟其他國家競爭。

T：請問你這個觀念是哪裡來的？

6-3-Y：新聞電視上常常有講啊！

T：喔，所以你是看新聞有這樣子的觀念是不是？

6-3-Y：嗯。

T：不是因為家裡面大人這樣講？

6-3-Y：沒有沒有。

T：是看新聞的？

6-3-Y：嗯！

T：有看書嗎？

6-3-Y：有啊！

T：看書有影響嗎？像那個日據時代是看書的？

6-3-Y：嗯。

T：你剛剛這個觀念在書上有看過嗎？

6-3-Y：這個觀念是我自己從頭腦引發出來的。

T：就是看完電視（嗯）自己從頭腦引發出來的是不是？

6-3-Y：嗯。

T：所以主要是電視媒體的影響？

6-3-Y：嗯。

T：然後看完之後，他也沒有明講，但是你就有這個想法？

6-3-Y：嗯。

T：你覺得我們都學會閩南語，然後自己建立一個族群，中國大陸就不會覺得我們一定是他們的？

6-3-Y：嗯。

T：請問你看什麼節目，有被這個節目影響？

6-3-Y：就是 55 台 TVBS 有時候會講到政治。

T：55 台 TVBS 喔，那個節目叫什麼？

6-3-Y：我不確定，就轉過去看。

T：每天都看嗎？

6-3-Y：早上。

T：你早上就會看喔？

6-3-Y：嗯。

T：早上起床就會看喔？

6-3-Y：嗯。

T：是因為爸爸、媽媽看，你跟著看嗎？

6-3-Y：不是，就是無聊轉到就看到。

T：那晚上會看嗎？

6-3-Y：有時候會看哪！

T：是無聊轉到就看，不是因為爸爸、媽媽看，你在旁邊只好一起看？

6-3-Y：不是。



T：是你自己打開（嗯），轉到那台，他們在講政治，你很有興趣，你就停下來看（嗯），看完你就有這種感覺喔？

6-3-Y：嗯。

T：還有嗎？

6-3-Y：台語就是讓每個人都會知道。

T：是臺灣人還是全世界？

6-3-Y：讓全世界都知道。

T：為什麼？

6-3-Y：這樣人家才會知道原來我們這邊有一個國家，現在不是有很多國家都拒絕、不承認我們嗎？

T：對。

6-3-Y：我們要趕快讓全世界都知道有一個國家在這邊。

T：嗯，講台語對於讓人家知道我們有一個國家在這邊是有幫助的？

6-3-Y：嗯。

T：是不是？

6-3-Y：嗯。

T：假設他來玩的時候，他聽到大家都講台語，他會，喔，這邊的人講的話跟大陸不一樣，會讓他們覺得這裡好像另一個國家這樣子？

6-3-Y：嗯，像德國講德語（嗯），英國講英語這樣（嗯），美國講美語這樣子（嗯），這樣他們不是都很有名嗎？（嗯）所以我們要趕快建立一個語言。

T：所以講台語我們會變得有名？

6-3-Y：嗯。

T：因為大家都知道我們講台語？

6-3-Y：嗯。

T：還有嗎？

6-3-Y：我覺得台語對全世界都有幫助。

T：在全世界的舞台，對於建立我們這個獨特的角色是有幫助的？

6-3-Y：嗯。

T：我們一講台語（嗯）人家就知道你是臺灣人？

6-3-Y：嗯。

T：還有嗎？

6-3-Y：沒有了。



## 附錄九 逐字稿 (7)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (7)

日期：西元 2019 年 1 月 11 日

時間：12：40～13：15

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：6-4-X 及 6-5-X

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

6-4-X：會。

2. 誰教你的？你怎麼會的？

6-4-X：阿嬤。

T：是爸爸的媽媽？

6-4-X：對。

T：是住在？

6-4-X：●●路。

T：所以你們是台北人？

6-4-X：對。

T：阿公過世是不是？

6-4-X：還沒。

T：那為什麼只跟阿嬤學，不跟阿公學？

6-4-X：因為小時候我在阿嬤家的時候，阿公早上都在上班（對），我通常比較少見到他（對），所以都是跟阿嬤學的。

T：所以是因為阿嬤照顧妳，阿公要上班。

6-4-X：對。

T：跟她一起生活自然而然就會了？

6-4-X：嗯。

3. 你會跟誰講閩南語？

6-4-X：阿嬤，就只有跟阿嬤。

T：到目前為止也都只有阿嬤喔？

6-4-X：嗯。

T：跟爸爸、媽媽都不會講台語？

6-4-X：對，因為他們也都講國語。

T：爸爸跟媽媽兩個人互相溝通的時候也都講國語？

6-4-X：嗯。

T：那阿嬤跟爸爸，或者是阿嬤跟媽媽講什麼話？

6-4-X：他們溝通的時候是講台語，因為阿嬤聽不懂國語（對），所以我們都用台語跟她講話。

T：所以爸爸的同輩，像是伯伯、叔叔或姑姑跟阿嬤也都是用台語溝通？

6-4-X：對。

T：所以家裡面任何人只要接觸到阿嬤都是講台語，其他人自己在一起的時候就都是講國語？

6-4-X：對。

4. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

6-4-X：沒有了，只有跟阿嬤接觸的。

T：跟阿公接觸的呢，也是這樣？

6-4-X：阿公的話有時候我會跟他講國語，因為他聽得懂國語。

T：所以阿公的情形跟阿嬤不一樣，有時候會用國語。

6-4-X：嗯。

T：那爸爸那輩的跟阿公溝通會用國語嗎？還是純台語？

6-4-X：不一定，有時候是台語，有時候國語。

T：所以跟妳一樣是交錯的。

5. 你覺得你的程度如何？

T：妳全部聽得懂嗎？

6-4-X：幾乎。

T：幾乎都聽得懂，百分之九十五？

6-4-X：百分之九十，差不多。

T：妳覺得妳講得流利嗎？

6-4-X：還好，小時候比較流利。

T：講個時間點。

6-4-X：上小學之前，就是幼稚園的時候。

T：比較流利？

6-4-X：嗯。

T：上小學之後，漸漸的沒有那麼流利（嗯），妳覺得為什麼？

6-4-X：因為上小學之後我就比較少去看阿嬤，就是跟她相處的時間比較少。

T：是因為課業的關係，所以比較少去探訪她嗎？

6-4-X：嗯。

T：疏於練習，程度就……

6-4-X：對。

T：妳在講台語的時候，會先在頭腦想國語再講台語嗎？還是直接用台語思考，講出台語？

6-4-X：先想國語，再講台語。

T：那請問，你國語想的，跟台語講的，可以每句都翻得出來嗎？

6-4-X：幾乎。

T：幾乎，也是百分之九十？

6-4-X：對。

T：先用國語想，想的可以有百分之九十能夠翻成台語，這樣子（對），  
妳覺得妳的程度大概這樣子。

6-4-X：對。

6. 你喜歡講閩南語嗎？

6-4-X：還好。

T：「還好」是沒有很喜歡，也沒有很討厭？

6-4-X：嗯。

7. 大概都在什麼場合講的？

6-4-X：在阿嬤家的時候。

T：嗯，只有那個場合，其他場合都不會？

6-4-X：嗯。

T：在阿嬤家和學校上台語課的時候對不對？

6-4-X：嗯。

8. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

6-4-X：（先笑再回答）還好。

T：一到六年級一起看。

6-4-X：還蠻喜歡的。

T：為什麼？

6-4-X：因為不用一直考試。

T：不用一直考試，還有嗎？

6-4-X：有時候覺得還蠻好玩的。

T：妳一到六級的老師都會玩遊戲嗎？

6-4-X：嗯。

T：還有不用一直寫作業對不對？

6-4-X：嗯。

9. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

T：一個一個講。

6-4-X：還是一樣。

T：都一樣喔？

6-4-X：嗯。

T：那有沒有減少的？

6-4-X：有。

T：哪一個減少？

6-4-X：頻率。

T：對象沒有改變，因為都是阿公、阿嬤，對不對？

6-4-X：嗯。

T：場合也是去阿公、阿嬤家（嗯），所以就是頻率（嗯），因為妳剛剛講上了小學比較少去探望他們（對），所以跟學校閩南語課沒有關係（嗯），是跟開始到學校上學有關係（對），不是上了學校閩南語課而變得討厭閩南語而不跟他們講？

6-4-X：不是。（回答完笑）

10. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

6-4-X：（笑）有更喜歡看台語發音的節目。

T：譬如妳會看什麼？

6-4-X：我二、三年級的時候會跟阿嬤一起看第六台。

T：第六台？什麼叫第六台？

6-4-X：就是……就是那種八點檔的東西。（笑）

T：第六台八點檔喔？第六台是什麼？

6-4-X：民視。

T：民視喔。

6-4-X：對。

T：八點檔，是不是霹靂火啊？

6-4-X：現在是大時代。

T：那以前呢？二、三年級看什麼？

6-4-X：嫁妝。

T：什麼？

6-4-X：嫁妝。

T：嫁妝喔，你那時候看嫁妝，跟阿嬤一起看？

6-4-X：嗯。（笑）

T：是晚上嗎？

6-4-X：那時候是下午的時候，那時候是暑假，我們下午沒有課，它下午會再重播前一天的。

T：喔，下午的時候，因為早上爸爸、媽媽會去上班，你會去阿嬤家讓阿嬤照顧是不是？

6-4-X：嗯。

T：所以妳下午的時候會看前一天嫁妝的重播，現在是大時代（嗯），可是妳現在不是，喔，暑假嘛（對啊），喔，那最近暑假還會去嗎？

6-4-X：不會。

T：都不會去？

6-4-X：我現在晚上有時候會看。



T：會自己看？

6-4-X：會。

T：大時代？

6-4-X：會看十分鐘。

T：也是民視嗎？

6-4-X：對啊！

T：好，等等，妳剛剛說的，妳喜歡看的這個，跟學校閩南語課有沒有關係？

6-4-X：有吧，因為學校教越多單字，我就聽得懂，雖然都有字幕，不過不用看字幕就知道它在講什麼。

T：妳是說在學校上過課後，妳可以不用看字幕也知道他們在講什麼？

6-4-X：嗯。

T：這個功勞可以歸到學校的閩南語課？

6-4-X：嗯。

T：所以這是有幫助的。

6-4-X：嗯。

11. 上過學校的閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

6-4-X：重要。

T：為什麼？

6-4-X：想一想。

T：想一想沒關係。妳要不要先回答這個？

12. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-4-X：上過課不會變得不喜歡用，也不會更喜歡用。

T：所以學校的課程沒有影響？

6-4-X：嗯。

T：那妳喜歡用嗎？

6-4-X：喜歡，因為跟同學或是安親班同學有時候會討論前一晚的劇情。

T：妳是說那個十分鐘的大時代？

6-4-X：然後有時候我們就會用台語講，因為它是用台語說的（對），有時候就會用台語講。

T：講那個劇情，會模仿那個演員講話，再講一次嗎？

6-4-X：嗯。（笑）

T：講到安親班，妳那個安親班是美語的，妳覺得閩南語、英語和國語，這三個，學哪個最重要？

6-4-X：國語。

T：為什麼？它為什麼排在第一個？

6-4-X：因為在我們周圍，國語是最常用的語言。

T：最常用（嗯），所以它排第一（嗯），再來？

6-4-X：再來是台語。

T：台語，為什麼？

6-4-X：因為平常很少人跟我講英語啊！就是台語學起來可以跟阿嬤聊天。

T：喔，所以就算妳每天去美語的安親班，但是妳還是覺得台語用的頻率和場合這些，會比英語更多對不對？

6-4-X：嗯。

13. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-4-X：沒有影響耶！

T：會不會覺得跟同學比較親近，或是跟阿嬤比較接近哪？

6-4-X：會覺得跟阿嬤比較接近。

T：會不會覺得有時候跟阿嬤講話不會講台語，只會講國語的時候，整個

場子會冷掉？

6-4-X：有時候會。

T：有時候會對不對？

6-4-X：嗯。

14. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

T：在這個場合、這個情境下，妳怎麼決定要不要說閩南語？

6-4-X：如果他聽得懂國語，我就會先用國語講。

T：如果他聽得懂國語，妳就會直接用國語了，不會再選閩南語，國語是妳第一選擇對不對？

6-4-X：嗯。

T：然後會等到那個真的沒辦法用國語溝通，妳才會選擇閩南語？

6-4-X：嗯。

15. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？

6-4-X：有些發音比較難。

T：那些發音在國語裡面沒有對不對？

6-4-X：嗯。

T：音調呢？

6-4-X：音調還好。

T：就是發音。

6-4-X：對。

T：會比英語難嗎？

6-4-X：不會。

T：英語最難。所以在困難度，英語是最難（對），然後再來是閩南語，最簡單的是國語（嗯）。

16. 請說說你對學校閩南語課程的其他意見。

T：就是考試得高分就好？

6-4-X：也不至於啦！

T：好，來換妳（6-5-X）。

17. 上小學之前你會不會講閩南語？

6-5-X：會。

18. 誰教你的？你怎麼會的？

T：怎麼會的，跟誰學？

6-5-X：爸爸、媽媽在講的時候跟著學。

T：妳爸爸、媽媽在家全部都講台語喔？

6-5-X：有時候是講國語，有時候是講台語。

T：五十、五十嗎？（嗯），還是六十、四十，七十、三十這樣子？他們兩個。

6-5-X：六十、四十。

T：六十是？

6-5-X：閩南語。

T：六十是閩南語，四十是國語（嗯），妳在他們這六十，他們講閩南語的中間學會閩南語了（嗯），所以妳不是阿公、阿嬤教的？

6-5-X：不是。

T：妳是爸爸、媽媽教的（是），那請問妳有沒有跟阿公、阿嬤住？

6-5-X：沒有。

T：那都是爸爸、媽媽教的。

19. 你會跟誰講閩南語？

T：爸爸、媽媽嗎？

6-5-X：對？

T：姊姊會不會？

6-5-X：會。

T：妳姐姐跟妳一樣也都是從爸爸、媽媽那邊學的？

6-5-X：對。

T：妳也會跟姊姊講？

6-5-X：會。

T：妳跟姐姐講的頻率大概是多少？

6-5-X：八十。

T：八十？八十講台語喔？二十講國語喔？

6-5-X：嗯。（笑）

T：那爸爸還有媽媽講台語大概是幾成？

6-5-X：六十是台語，四十是國語。

T：妳跟姊姊講台語比妳們跟爸爸和媽媽多耶！

20. 家裡面還有誰會用閩南語溝通？

6-5-X：阿公、阿嬤。

T：也是爸爸那邊的？

6-5-X：媽媽那邊的。

T：妳媽媽是住在這附近嗎？還是南部？

6-5-X：在宜蘭。

T：好，那宜蘭的話就可以問。請問宜蘭腔真的跟我們北部腔有差嗎？

6-5-X：有。

T：有！妳可以很明顯的聽出來？

6-5-X：嗯。

T：那會不會造成妳在學習上，在學校閩南語課有困擾？因為我們上課都用北部腔，妳都用宜蘭腔，會不會有困擾？

6-5-X：不會。

T：那妳在家都講宜蘭腔嗎？

6-5-X：沒有。

T：你們都講北部腔？

6-5-X：對。

T：爸爸是講北部腔是不是？

6-5-X：是。

T：媽媽講宜蘭腔，你們大部分講北部腔？

6-5-X：對。

T：那媽媽回去宜蘭都講宜蘭腔對不對？

6-5-X：對。

T：但是你們回去宜蘭都還是講北部腔？

6-5-X：對。

T：喔，好！大概懂，好，不錯，所以你們回去宜蘭都講北部腔啦！

6-5-X：嗯。

T：但是你們都聽得懂。

6-5-X：嗯。

21. 你覺得你的程度如何？

6-5-X：還可以。

T：請問妳是跟她一樣用國語思考翻成台語，還是其實妳在頭腦就已經用台語思考了？

6-5-X：有時候會先用國語思考，有時候會直接用台語去思考。

T：多少？

6-5-X：一半，就五十、五十。

T：所以其中是有五十是用台語思考直接講台語，其他五十先用國語想，再翻成台語。

6-5-X：對。

T：既然妳都用國語思考，為什麼不直接用國語講？為什麼要翻成台語？

6-5-X：因為……

T：是因為對方對不對？

6-5-X：對。

T：因為對方他用台語講。

6-5-X：嗯。

T：所以妳用國語想，再翻成台語回答他。

6-5-X：對。

T：然後妳聽爸爸、媽媽還有姊姊他們，可以百分之百聽懂嗎？

6-5-X：嗯。

T：百分之百聽懂。

6-5-X：嗯。

T：那妳講的他們都聽得懂？

6-5-X：聽得懂。

T：好，也是聽得懂。

22. 你喜歡講閩南語嗎？為什麼？

6-5-X：喜歡。

T：為什麼？

6-5-X：可以跟家人比較親近一點。

T：可以比較親近一點。

23. 大概都在什麼場合講的？

6-5-X：阿公、阿嬤家。

T：住哪裡？

6-5-X：只剩宜蘭而已。

T：喔，只剩那邊。還有沒有其他場合？

6-5-X：學校。

T：只有台語課，還是有其他場合？學校的其他場合。

6-5-X：上台語課會講，有時候跟同學也會講。

T：下課嗎？

6-5-X：嗯。

T：下課的時候，有時候。

6-5-X：嗯。

T：請問是她（6-4-X）嗎？（笑）因為她剛剛完全沒有提及這點。

6-5-X：不是。

T：是三、四年級嗎？

6-5-X：是現在的。

T：可以說說是誰嗎？

6-5-X：是●●●。

T：嗯？她是上客語課。

6-5-X：嗯。

T：她阿嬤是客家人，阿公是（阿美族）原住民，但是他們家裡面的人都很會講閩南話。

6-5-X：嗯。

T：所以妳在學校下課的時候會跟她講閩南話？

6-5-X：對。

24. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？

6-5-X：喜歡，因為有一些單字不會的，在學校可以學到，然後就是可以跟阿嬤，可以比較那個……

T：所以妳在學校學到的單字是可以比較用得到的。



6-5-X：嗯。

25. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

T：好，剛剛有解釋過了，有改變嗎？

6-5-X：沒有。

T：都是跟上小學之前一樣？

6-5-X：對。

T：所以，妳也是上小學之前就學會講台語（對），這六年下來增加的就是單字？

6-5-X：嗯。

T：單字量對不對？

6-5-X：嗯。

T：句型都會了對吧？

6-5-X：對。

T：只增加單字量。

6-5-X：嗯，頻率也有。

T：頻率也有增加喔？

6-5-X：嗯。

T：就是同樣的對象、同樣的場合，但是頻率有增加。

6-5-X：對。

T：就是說對象和場合是固定的，但是頻率有增加。

6-5-X：對。

T：這樣我懂，很好、很清楚。

26. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物，例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩

南語歌曲。可以說明理由嗎？

T：有更喜歡閩南語嗎？

6-5-X：沒有。

T：就是一樣？

6-5-X：嗯。

T：好，所以印象也沒有改變？

6-5-X：沒有。

T：像有的人會覺得台語很粗俗，妳會覺得嗎？

6-5-X：不會。

T：有沒有更喜歡歌曲或節目？

6-5-X：（笑）沒有。

T：那妳以前喜歡這些節目歌曲嗎？

6-5-X：以前就會看節目。

T：以前就會看節目了。也喜歡看？

6-5-X：對。

T：那會唱它的歌嗎？台語歌。

6-5-X：（笑）不會。

T：不會，只會看節目。那妳（6-4-X）也是只看節目不唱台語歌？

6-4-X：會啊！

T：妳會唱台語歌？

6-4-X：我小時候很會唱。（笑）

T：妳小時候很會唱喔？（笑）

6-4-X：會啊！阿嬤教我的。

T：所以妳會看節目也會唱歌就對了？

6-4-X：嗯。

T：那妳（6-5-X）也沒有更喜歡看，因為平常就喜歡看了。

27. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

6-5-X：重要。

T：也是因為可以用，可以跟家人溝通？

6-5-X：對。

T：那跟剛剛那題一樣，這三個語，學哪個最重要？

6-5-X：國語。

T：嗯，再來？

6-5-X：閩南語。

T：再來英語。

6-5-X：嗯。

T：理由跟她一樣，還是有差別？

6-5-X：一樣。

28. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-5-X：不大。

T：妳完全照你小學之前的模式在走就對了。

6-5-X：對。

T：並沒有改變。

6-5-X：對。

29. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-5-X：跟同學拉近距离。

T：會跟同學拉近距离。請問妳跟●●●講台語的時候是妳先講，還是她先講？

6-5-X：有時候是她，有時候是我。

T：所以妳們產生的互動模式是妳們偶爾會用台語交談。

6-5-X：對。

T：然後覺得很好玩？

6-5-X：對。

T：我訪談這幾位他們都覺得講台語很有趣，妳們會這樣覺得嗎？因為我看妳們一直笑。那天那兩個四年級的也一直笑，是講閩南語很有趣嗎？會嗎？

6-4-X：是。

T：對閩南語這個語言還有什麼想法？

6-5-X：單字可以教難一點的。

T：是高年級，還是一、二、三、四都要再教難一點？

6-5-X：一到六吧！

T：一到六整個單字都可以再難一點？

6-5-X：對。

T：好，很好！還有嗎？音標呢？對音標有意見嗎？

6-5-X：沒有。

T：有人說音標太難。

6-5-X：不會。

T：妳（6-4-X）剛剛發音難是方音差嗎？

6-4-X：不是。

## 附錄十 逐字稿 (8)

### 國民小學九年一貫本土語言課程對新北市某國小學童 閩南語態度和課後使用行為影響研究訪談逐字稿 (8)

日期：西元 2019 年 1 月 14 日

時間：12：30～13：10

地點：新北市某國小五樓會議室

訪談者：曾盈碩（以下代號為 T）

訪談對象：6-6-X 及 6-7-Y

1. 上小學之前你會不會講閩南語？

6-6-X：不會。

T：完全都不會，你家裡有沒有人講台語？

6-6-X：沒有。

T：完全都沒有？

6-6-X：不會用台語溝通，但是他們還蠻會講的。

T：是你跟他們不用台語溝通，還是長輩之間不用台語溝通？

6-6-X：我跟他們。

T：你家裡有什麼人先描述一下。

6-6-X：有爸爸跟媽媽，還有弟弟跟妹妹，然後爸爸跟媽媽不會用台語跟我們小孩溝通，但爸爸和媽媽會用台語溝通。

T：那他們用台語溝通大概占幾成？百分比也可以，他們兩個之間溝通應該不會到百分之百吧！

6-6-X：國語大概七成，閩南語三成。

T：閩南語其實只有三成。

6-6-X：嗯。

T：所以你們家裡會講台語的只有爸爸跟媽媽（嗯），而且裡面只有三成，其他都是國語（嗯）。所以你上小學之前是完全不會講台語的（嗯），那聽得懂嗎？就是父母親講的那三成，他們對話那三成。

6-6-X：大概聽得懂，就是有些聽不懂。

T：有些聽不懂（嗯），那也用成數來分的話，你聽得懂幾成？

6-6-X：大概聽得懂七、八成吧！

2. 你覺得你的程度如何？

T：所以程度的話，就是聽得懂七、八成，講的話是都沒有，嗯，也許會講，但是不想講？

6-6-X：對！

T：如果把問題改成，如果讓你講的話，你會講幾成？

6-6-X：要我講的話，應該五成吧！

T：五成是指我想到的有五成可以用閩南語表達，另外五成必須逼不得已用國語？

6-6-X：嗯！

T：所以你會先用國語思考，其中有五成是可以翻譯成台語的？

6-6-X：對。

T：所以你的思考模式不是用台語思考講台語，而是用國語思考翻譯成台語對不對？

6-6-X：對。

T：然後有五成翻得出來。

6-6-X：對。

3. 上小學之前你喜歡講閩南語嗎？

6-6-X：不會排斥耶！

T：可是基本上都沒講（嗯），只能說不會排斥（嗯），因為你都沒講，而

這種情況並不是因為你排斥它而不講。

6-6-X：對。

4. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

T：六年一起看。

6-6-X：蠻喜歡的。

T：為什麼？

6-6-X：老師會在上台語課的時候講一些關於閩南語的故事。

T：是哪一個年段的老師會跟你們講閩南語的故事？這我很好奇。

6-6-X：三、四年級跟五、六年級的老師，●●●●和●●●●

T：一、二年級的老師不會？

6-6-X：一、二年級我在宜蘭讀的。

T：那我也很好奇，宜蘭那邊應該有在上台語課吧！

6-6-X：有。

T：那請問那個腔是不是很不一樣？

6-6-X：就是……

T：宜蘭有一個宜蘭腔耶，妳聽得出來嗎？

6-6-X：老師沒有特意講是聽不出來，因為大部分是一樣，只有一些不一樣。

T：所以不一樣的地方只有一小部分？

6-6-X：嗯。

T：來台北之後妳也不覺得有什麼差別。

6-6-X：嗯！

T：腔調沒有什麼差別，沒有很明的宜蘭腔調。

6-6-X：沒有。

T：所以你來台北這邊三、四年級和五、六年級的老師才會講閩南語的故事。

6-6-X：嗯。

T：例如什麼樣的故事？

6-6-X：就是像……叫做……閩南語是從大陸……

T：所以是解釋歷史淵源，還有嗎？

6-6-X：看閩南語的影片。

T：中間會稍微解釋一下？

6-6-X：嗯。

5. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？

T：對象有沒有改變？

6-6-X：會跟媽媽，還有爸爸講一些。

T：所以上小學之前是都不會，現在已經會講一些。

6-6-X：嗯。

T：現在講的這些跟學校有關嗎？還是其他原因？

6-6-X：有。

T：這六年上的課讓你敢回家跟父母講一些了。

6-6-X：對！

T：所以對象有增加，場合也有增加，那頻率有在這六年當中改變過嗎？

6-6-X：有啊，原本不會講，現在會講一些。

T：頻率有沒有越來越多？

6-6-X：有。

T：例如呢？一、二年級。

6-6-X：一、二年級老師會要我們回家唸課文給父母親聽。

T：所以這就增加了一次，一個禮拜一次，那三、四年級或五、六年級有沒有再增加？自發的或是被規定的都可以。



6-6-X：三、四年級是老師要我們上台背課文或是唱台語歌。

T：是類似評量？

6-6-X：對。

T：還有嗎？五、六年級。

6-6-X：老師會考試，像看課本講或是背課文。

T：所以你三、四、五、六年級頻率的增加場合應該是在教室對不對？

6-6-X：嗯。

T：對象應該是同學和老師。

6-6-X：嗯。

T：那對父母的頻率有沒有改變？譬如一、二年級跟父母講是一個禮拜一次，後來三、四年級變成一個禮拜兩次，這個方面。

6-6-X：有，有越來越多。

T：像現在你跟父母親一個禮拜大概會講幾次啊？

6-6-X：平均每天都會講個一、兩次吧！

T：那很多了。

6-6-X：但是有時候是媽媽她要我試試看講，她用台語問我們，我們就要用台語回答，但是如果我們回答錯，她就會指導我們哪裡錯。

T：幾乎每天喔？

6-6-X：嗯！

T：所以現在幾乎每天都有講（嗯），大概從什麼時候開始會這樣？

6-6-X：五年級吧！

T：五年級喔！你知道原因嗎？這我很有興趣，媽媽怎麼會突然間希望你每天都講台語呢？

6-6-X：因為五年級老師會叫我們回家要唸上課教的課文、語詞之類的。

T：也是唸給媽媽聽？

6-6-X：對，媽媽就會發現我有些發音很奇怪。

T：媽媽開始覺得老師有重視，所以會跟著教你們？

6-6-X：嗯。

T：很好！

6. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

6-6-X：沒有什麼特別的印象。

T：都一樣。會不會媽媽現在每天都教你唸台語，你會不會變得討厭唸台語？會不會覺得很煩？

6-6-X：不會啊！

T：所以沒什麼影響。那有沒有更喜歡？

6-6-X：有一點。

7. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

6-6-X：對於阿公、阿嬤，因為阿公、阿嬤都用閩南語講，我都聽不懂，然後還有……

T：妳剛剛說上小學之前，妳聽得懂的對話是？

6-6-X：基本的聽得懂。

T：那現在父母親之間的對話是聽得懂幾成？

6-6-X：大概七、八成。

T：所以在上小學之前阿公、阿嬤的對話是都聽不懂？

6-6-X：聽不懂。

T：現在呢？也是七、八成嗎？跟父母親一樣？

6-6-X：大概五成吧！

T：為什麼？是因為他們講話速度比較快嗎？或者是用詞比較難？

6-6-X：他們講話的時候的發音跟學校教的發音不一樣，還有那個聲調。

T：所以爸爸、媽媽的發音比較像我們學校教的，妳比較聽得懂（嗯），到七、八成（嗯），然後阿公、阿嬤跟我們教的比較不一樣，所以聽得懂五成（嗯）。所以跟可以跟阿公、阿嬤溝通你覺得蠻重要的？

6-6-X：嗯。

8. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-6-X：上完閩南語課會比較敢用。

T：是敢用，心裡面也會願意用？

6-6-X：對。

9. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-6-X：跟別人說閩南語會害怕會不會講錯，如果自己唸、自己聽的話就唸錯也沒有關係。

T：自己唸的話通常應該不會知道自己錯吧（不會），因為如果知道自己錯的話自己就會改了，但是會有一種安全感？

6-6-X：對。

10. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

6-6-X：如果會說的話就說，如果不會說的話，就會不敢說。

T：最大因素是在自己本身（嗯），如果妳會說的話就會很願意用（嗯）。妳自己本身很願意用嗎？

6-6-X：嗯。

T：自己本身能力要夠是不是？

6-6-X：對。

11. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

6-6-X：我覺得是鼻音，有些字的鼻音我發起來會怪怪的。

T：妳現在克服了沒？

6-6-X：大部分。

T：妳那時候怎麼克服的？

6-6-X：就是媽媽她會說給我聽。

T：媽媽會要妳一直重複？

6-6-X：對。

T：所以是請媽媽指導。

6-6-X：對。

T：妳先想想看還有沒有其他意見，我先問他（6-7-Y）好不好？

12. 上小學之前你會不會講台語？

6-7-Y：很少。

T：會講嗎？

6-7-Y：偶爾還是會講，只是發音很不標準。

T：你自認為發音很不標準？

6-7-Y：是媽媽講的。

T：媽媽說你發音很不標準？

6-7-Y：對。

T：上小學之前她就有這樣講過你。

6-7-Y：還有長輩聽不懂。

T：喔！還有長輩聽不懂。

6-7-Y：對。

T：你跟長輩溝通的時候有發現他們聽不懂，所以知道自己可能發音不清楚？

6-7-Y：嗯。

T：我們這樣講話妳（6-6-X）聽得到嗎？

6-6-X：嗯。

T：我們直接看你（6-7-Y）的程度好不好？

13. 你覺得你的程度如何？

T：你家裡面有哪些人講台語？

6-7-Y：就阿祖。

T：只有阿祖會講？

6-7-Y：對。

T：阿公、阿嬤不會講？

6-7-Y：偶爾講一下。

T：兩個人對談，還是對你？

6-7-Y：有時候會對我講。

T：阿公、阿嬤兩個人應該是全程都用台語吧？

6-7-Y：嗯，但是講一講就變國語了。

T：是他們倆個講一講就變國語還是跟你講？

6-7-Y：跟我講。

T：如果阿祖、阿公、阿嬤他們三個在一起就全部都用台語。

6-7-Y：嗯。

T：遇到你的時候才會先用台語講，等到你聽不懂，他們才會換成國語。

6-7-Y：只有阿公、阿嬤。

T：阿祖就不行？

6-7-Y：嗯。

T：阿祖跟你全程都用台語了？

6-7-Y：對。

T：所以你跟阿祖溝通是你要去適應阿祖？

6-7-Y：嗯。

T：阿公、阿嬤會來適應你？

6-7-Y：嗯！對！

T：那爸爸、媽媽對你講什麼？

6-7-Y：很少耶。

T：那你在家如果聽到阿公、阿嬤全程用台語溝通的情況下，或是阿祖全程都講台語的情況下，你大概聽得懂幾成？你會聽得懂幾成？

6-7-Y：六、七成。

T：剩下三、四成是似懂非懂，甚至不懂？

6-7-Y：嗯。

T：那如果他們用台語問你，你大概幾成會用台語回答？阿公、阿嬤已經先用台語丟出問題給你。

6-7-Y：會回答就回答，不會就用國語。

T：用台語回答幾成？

6-7-Y：五成。

T：五成是可以用台語回答的。

6-7-Y：嗯。

T：那用台語回答的那五成，是不是在頭腦用國語思考再翻成台語？

6-7-Y：對。

T：而不是直接在頭腦就有台語的答案？

6-7-Y：嗯。

T：所以你翻得出五成。

6-7-Y：對。

T：上小學之前這五成是誰教你的？

6-7-Y：是爸爸、媽媽。

T：聽他們講就會了。

6-7-Y：他們會跟我講。

T：爸爸、媽媽會主動跟你講。

6-7-Y：他們會跟我說哪裡要改進。

T：通常是帶你去見長輩的時候對不對？

6-7-Y：嗯。

T：如果沒有帶你去見阿祖、阿公、阿嬤，他們不會管你這塊對不對？

6-7-Y：對。

T：都是在帶你去見長輩，發現你的發音不標準才會教你？

6-7-Y：對。

T：他們不會在沒帶你去見長輩的情形下教你？

6-7-Y：有時候會，但是很少。

T：大部分是帶你去見長輩，發現你跟長輩溝通比較困難，才會建議你哪裡該改這樣子。

6-7-Y：嗯。

14. 你喜歡講閩南語嗎？

6-7-Y：還好。

T：也是還好。

15. 大概都在什麼場合講的？

6-7-Y：就是去見長輩的時候。

T：除了阿公、阿嬤還有沒有其他長輩？譬如跟你爸爸同輩的親戚。

6-7-Y：只有年紀比較大的像阿公、阿嬤才有。

T：那跟爸爸同輩的親戚看到你，都跟你用國語溝通？

6-7-Y：對。

T：所以你也不會想到台語跟他們溝通？

6-7-Y：對。

16. 你喜歡上學校的閩南語課嗎？為什麼？

6-7-Y：還不錯，就還可以。

T：可以說說看為什麼？

6-7-Y：因為老師就是會放影片，然後就是用不同的方式去表達。

T：跟國語課和英語課不一樣是不是？

6-7-Y：對。

T：國語和英語課就是一直上課、一直上課，一直抄抄寫寫（對），閩南語課就比較多元（對），看影片玩遊戲（對），所以你比較喜歡上（對）。

17. 這幾年在學校學閩南語有沒有影響你原本使用閩南語的習慣？你使用閩南語的對象、場合和頻率有什麼樣的改變？怎麼造成影響的？變得如何？這樣的改變跟學校的教育有關嗎？

T：你說原本的對象是阿祖、阿公、阿嬤，那有沒有增加？

6-7-Y：有增加。

T：誰？

6-7-Y：阿伯那些，因為以前他們跟我講，我聽不懂，阿公、阿嬤會幫我回答。

T：幫忙回答？

6-7-Y：幫忙回答他們問我的問題，可是現在他們問我，我會去跟他們講。

T：喔，以前阿伯會用台語問你問題，你用台語回答，但是阿伯聽不懂。

阿公、阿嬤會大概知道你的意思，就會幫你回答。

6-7-Y：對。

T：所以對象的話，就算是阿伯有增加，比較有自信。

6-7-Y：對。

T：場合的話，因為對象有增加，所以場合也有增加。

6-7-Y：對。

T：就是爸爸同輩的親戚。



6-7-Y：對。

T：頻率有嗎？當然，剛剛提到阿伯的話，頻率就是有增加，那有沒有其他的？譬如回家跟爸爸、媽媽會比較願意講。

6-7-Y：只有老師說要唸台語的時候。

T：你的功課跟她（6-6-X）一樣。

6-7-Y：對。

T：回家都唸些什麼。

6-7-Y：今天教的課文或單字，今天教什麼，回家就要唸什麼。

T：一次就好？

6-7-Y：嗯。

T：要簽名嗎？

6-7-Y：不用。

T：要打分數嗎？

6-7-Y：也不用。

T：那個功課老師會寫在聯絡簿上對不對？

6-7-Y：對。

T：所以家長（聯絡簿）有簽名就當作有做？

6-7-Y：嗯。

T：所以你們都有出台語功課？

6-7-Y：有。

T：都星期四出囉？

6-7-Y：對。

T：一個禮拜出一次。

6-7-Y：對。

18. 閩南語課有沒有改變你對閩南語的印象？你有更喜歡閩南語嗎？會不會更喜

歡和閩南語相關的事物？例如更喜歡收看閩南語發音的節目，或是聆聽閩南語歌曲。可以說明理由嗎？

6-7-Y：還好。

T：你以前還蠻喜歡講的嗎？

6-7-Y：會嘗試。

T：現在有上閩南語課更會嘗試嗎？

6-7-Y：更會嘗試，因為更有自信了。

T：上小學之前常被父母糾正，現在上過台語課會更有自信了。

6-7-Y：對。

T：挫折感沒有那麼大了。

6-7-Y：對。

T：所以有幫助。

6-7-Y：有幫助。

19. 在學校上過閩南語課程後，你覺得學習閩南語重要嗎？

6-7-Y：重要。

T：為什麼？

6-7-Y：因為閩南語它算是一種語言，如果大家都不講的話，就可能沒有人會繼續講，然後有一些長輩，可能因為時代的不同，他們比較會講閩南語，然後這種時候，你只好用這種方式去跟他溝通。

T：所以你覺得跟那些長輩溝通是一件蠻重要的事情？

6-7-Y：對。

20. 閩南語課對你平常願不願意使用閩南語的影響大不大？可以說說看為什麼嗎？

6-7-Y：有，有影響，就是比較有自信。

21. 使用閩南語跟別人溝通，跟人說閩南語，對你有什麼影響？

6-7-Y：聽不聽得懂，有沒有辦法回答他要的，就這樣。

22. 影響你說不說或用不用閩南語最大的因素是什麼？

6-7-Y：在別人那邊。

T：你會盡量符合他的需求？

6-7-Y：對。

T：他如果開口跟你講閩南語，你會儘量用閩南回答，直到回答不出來為止？

6-7-Y：對。

23. 請說說看學習閩南語最困難的地方在哪裡？你覺得學校可以怎麼幫助你？

6-7-Y：因為國語的發音跟閩南語有些不同，當你國語講得很習慣的時候，有些奇怪的音你發不出來。

T：台語奇怪的音對不對？

6-7-Y：嗯。

24. 請說說你對學校閩南語課程的其他意見。

T：國語、英語和閩南語，你覺得學這三個語言，哪一個最重要？

6-7-Y：英語。

T：你覺得英語最重要，說說理由。

6-7-Y：因為以後就是對工作上面，或是去國外旅遊什麼的，英文最重要，因為英文是國際語言。

T：你對你將來的工作有先設定好？

6-7-Y：不確定。

T：不確定，但是你直覺認為英文對你將來的工作會有影響，很重要？

6-7-Y：嗯。

T：再來呢？

6-7-Y：閩南語吧！

T：為什麼？說說看，我很好奇。

6-7-Y：因為國語已經可以講得很好了。

T：換妳（6-6-X）。

6-6-X：我覺得國語吧！

T：為什麼？

6-6-X：因為大家都講國語，如果妳國語講不好的話，別人會覺得妳沒有把國語學好。

T：「別人覺得妳沒有把國語學好」這件事會影響到妳？

6-6-X：嗯。

T：妳很在意別人的看法？

6-6-X：嗯。

T：接下還是什麼語言。

6-6-X：英語吧！

T：為什麼？

6-6-X：因為國外的人，遇到外國人幾乎都是講英語。

T：所以妳也會在意外國人的看法？希望讓他們覺得妳會講英語？

6-6-X：嗯。

T：你（6-7-Y）會嗎？

6-7-Y：也會。

T：然後再來是閩南語。

6-6-X：嗯。

T：為什麼它排最後？

6-6-X：因為除了跟長輩講閩南語以外，跟同學或是兄弟姊妹，還有父母親幾乎都講國語。

T：所以是使用機率太低？

6-6-X：嗯。

T：使用的機會太少。

6-6-X：嗯。

T：自由發揮，這六年的課程。

6-7-Y：還好。

T：贊成要不要增加節數？

6-7-Y：不要。

T：那你會不會想要拿掉上英語？

6-7-Y：不要。

T：你支持留著，那妳（6-6-X）會不會想要拿來上英語？

6-6-X：不會。

T：也不會。要不要增加節數？

6-6-X：應該不須要。

T：不須要，但是也不希望拿掉。

6-6-X：嗯。

# 附錄十一 國民中小學九年一貫課程綱要語 文學習領域（閩南語）基本理念和課程目標

## 一、基本理念

1. 培養學生探索、熱愛閩南語的興趣與態度，並養成主動學習的習慣。
2. 培養學生閩南語聆聽、說話、標音、閱讀、寫作的基本能力，並能在日常生活中靈活運用、表情達意。
3. 培養學生應用閩南語從事思考、溝通、討論、欣賞和解決問題的能力。
4. 培養學生應用閩南語學習知識、擴充生活經驗、認識多元文化，以因應現代化社會的需求。

## 二、課程目標

基本能力	課程目標 閩南語課程
1. 瞭解自我與發展潛能	透過閩南語的學習，建立自信，以為自我發展的基礎。
2. 欣賞、表現與創新	培養以閩南語創作的興趣，並提升欣賞能力。
3. 生涯規劃與終身學習	從瞭解本土文化與語言，擴展生涯規劃的空間，奠定終身學習的基礎。
4. 表達、溝通與分享	應用閩南語以表達情意和溝通意見。
5. 尊重、關懷與團隊合作	透過閩南語與人互動，關懷別人、尊重各族群語言和文化，以建立彼此互信、合作的精神。
6. 文化學習與國際瞭解	透過閩南語學習本土文化，並認識世界不同族群的文化。
7. 規劃、組織與實踐	應用閩南語與人協調聯絡，從事規劃、組織，並落實於各項活動中。
8. 運用科技與資訊	應用科技與資訊進行閩南語學習和交流，以增進學習效能，豐富學習內涵。
9. 主動探索與研究	培養主動探索、研究閩南語以及其他語言文化的興趣和習慣。
10. 獨立思考與解決問題	應用閩南語進行獨立思考，並有效解決問題。

# 附錄十二 十二年國民教育課程綱要語文領域-本土語文(閩南語)基本理念和課程目標

## 一、基本理念

語文是社會溝通與互動的媒介，也是文化的載體。語文教育旨在培養學生語言溝通與理性思辨的知能，奠定適性發展與終身學習的基礎，幫助學生了解並探究不同的文化與價值觀，促進族群互動與相互理解。閩南語文課程綱要參照聯合國教科文組織《世界文化多樣性宣言》的精神，以尊重語言人權與保障文化多樣性，落實本土語文復振、傳承與創新為宗旨，培養學生探索、熱愛臺灣閩南語文的興趣與態度，建立自我認同的價值觀。同時參酌《歐洲共同語文參考架構》，使學生具備運用閩南語文進行溝通、思辨、傳播、資訊運用、藝文創作、文化傳承及國際關懷應有的知識、能力與態度，以養成閩南語文核心素養，達成「適性發展、激發潛能、終身學習」的願景。

## 二、課程目標

- (一) 啟發學習閩南語文的興趣，培養探索、熱愛及主動學習閩南語文的態度與習慣。
- (二) 培養閩南語文聆聽、說話、閱讀、寫作的的能力，使其能靈活運用於思考、表情達意、解決問題、欣賞和創作之中。
- (三) 透過閩南語文學習生活知能擴充生活經驗，運用所學於生涯發展，進而關懷在地多元文化。
- (四) 透過閩南語文與人互動、關懷別人、尊重各族群語言和文化，以建立彼此互信、合作、共好的精神。
- (五) 透過閩南語文進行多元文化思考，以增進國際視野。